
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 食羊者(the Sheep Eaters) 000001

2. 食羊者(the Sheep Eaters) 000002

3. 食羊者(the Sheep Eaters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食羊者(The Sheep Eaters)
第1/3页

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælən] , ['ɔːθə(r)]
W . A . ALLEN , AUTHOR
W . 一个 . 艾伦 , 作者

作者：WA ALLEN

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)]
THE SHEEP EATERS
这 羊 食客

食羊者

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ælən] , [diː] . [diː] . [es] .
W . A . ALLEN , D . D . S .
W . 一个 . 艾伦 , D . D . S .

瓦艾伦，DDS

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pres] ,
THE SHAKESPEARE PRESS ,
这 莎士比亚 按 ,

莎士比亚出版社

- - - [iːst] 28th [striːt] ,
114 - 116 East 28th Street ,
- - - 东方 28th 街道 ,

东28街114-116号

[njuː] [jɔːk] . - .
New York . 1913 .
新的 约克 . - .

纽约，1913年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['ælən]
W . A . ALLEN
W . 一个 . 艾伦

瓦艾伦

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
This Book Is Affectionately
这 书 是 亲切地

这本书饱含深情

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [frend]
Dedicated To My Friend
投入的 到 我的 朋友

谨以此献给我的朋友

['mɪsɪz] . ['klara] ['dæləs] .
Mrs . Clara Dallas .
太太 . 克拉拉 达拉斯 .

克拉拉·达拉斯夫人。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ai][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['maʊntən] [traɪb] ['sɛvən]
I AN EXTINCT MOUNTAIN TRIBE 7
我 一个 灭绝 山 部落 7

我是一个已灭绝的山地部落 7

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði][əʊld] - [teɪl] -
II THE OLD SQUAW'S TALE 12
二 这 老的 - 故事 -

二、老妇人的故事 12

[θri:][ðə; ði] [gəʊld] ['si:kə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] -
III THE GOLD SEEKER IN THE MOUNTAINS 21
三、 这 金子 寻求者 在 这 山脉 -

第三章 山中淘金者 21

[ˌaɪ 'vi:] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [rɒks] -
IV STARTING FOR THE PAINT ROCKS 30
第四 开始 为了 这 画 岩石 -

Ⅳ 开始油漆岩石 30

[vi:][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] -
V A TALK WITH LITTLE BEAR 35
V 一个 讲话 和 小的 熊 -

与小熊的VA对话 35

['sɪksθ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊnd] [peɪnt] [rɒk] -
VI CURIOSITIES AROUND PAINT ROCK 45
六年级 奇闻异事 大约 画 岩石 -

VI 彩岩附近的奇闻轶事 45

[sevn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ærəʊ] -
VII THE STORY OF AGGRETTA AND THE RED ARROW 54
七 这 故事 的 - 和 这 红色的 箭 -

第七章 阿格雷塔与红箭的故事 54

[eɪtθ] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] -
VIII CLOSING WORDS 72
八 结束 字 -

第八章 结束语 72

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)]
THE SHEEP EATERS
这 羊 食客

食羊者

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['maʊntən] [traɪb]
AN EXTINCT MOUNTAIN TRIBE
一个 灭绝 山 部落

一个已灭绝的山地部落

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz]
The Sheep Eaters were a tribe of Indians that became extinct about fifty years
这 羊 食客 是 一个 部落 的 印度人 那 成为 灭绝 关于 五十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

食羊人是大约五十年前灭绝的一个印第安部落。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] ['grænɪt] [wɔːlz]
and what remaining history there is of this tribe is inscribed upon granite walls
和 什么 其余的 历史 那里 是 的 这 部落 是 铭文 之上 花岗岩 墙壁
[ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd] [mɒn'tænə] ,
of rock in Wyoming and Montana ,
的 岩石 在 怀俄明州 和 蒙大拿 ,

这个部落仅存的历史记载镌刻在怀俄明州和蒙大拿州的花岗岩岩壁上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [di'fail] [ænd; ənd] ['kænjənz] ,
and in a few defiles and canyons ,
和 在 一个 很少 污秽 和 峡谷 ,

在一些隘口和峡谷中，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [ænd; ənd] ['tiːpiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪə(r)] [blæk] ['kænjən] ,
together with a few arrows and tepees remaining near Black Canyon ,
一起 和 一个 很少 箭头 和 圆锥形帐篷 其余的 靠近 黑色的 峡谷 ,

连同黑峡谷附近遗留的一些箭矢和圆锥形帐篷，

[huːz] [striːm] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hɔːn] ['rɪvə(r)] .
whose stream empties into the Big Horn River .
谁 溪流 空瓶 进入 这 大的 喇叭 河 .

其溪流汇入大角河。

[bɔːld] ['maʊntən] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [wiːl] ,
Bald Mountain still holds the great shrine wheel ,
秃 山 仍然 持有 这 伟大的 神社 车轮 ,

秃山上仍然保留着巨大的神社轮。

[weə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [keɪm] ['semi] - ['ænjuəli] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] ,
where the twenty - eight tribes came semi - annually to worship the sun ,
在哪里 这 二十 - 八 部落 来了 半 - 每年 到 崇拜 这 太阳 ,

二十八个部落每半年都会来到这里祭拜太阳神，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['pleɪsɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in the most inaccessible places may still be found the remains of a
和 在 这 最多 无法进入 地方 可能 仍然 是 成立 这 遗迹 的 一个
['hæpi] ['piːp(ə)l] .
happy people .
快乐的 人们 .

在最偏远的地方，或许还能找到曾经幸福民族的遗迹。

[smɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Small in stature and living among the clouds ,
小的 在 身材 和 活的 之中 这 云 ,

身材矮小，居住在云端，

[ðɪs] [praʊd] [reɪs] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] .
this proud race lived a happy life far removed from all other Indians .
这 自豪的 种族 居住地 一个 快乐的 生活 远的 已移除 从 全部 其他 印度人 .

这个骄傲的民族过着幸福的生活，远离其他所有印度人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [huː] ['ɑːftəwədz]
The Shoshones seem to be a branch of the Sheep Eaters who afterwards
这 肖肖尼人 似乎 到 是 一个 分支 的 这 羊 食客 WHO 然后
[ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [krəʊz] ,
intermarried with the Mountain Crows ,
近亲结婚 和 这 山 乌鸦 ,

肖肖尼人似乎是食羊人的一个分支，后来与山鸦人通婚。

[ə; eɪ] [tɔːl] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ə; eɪ]['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]
a tall race of people who gave to the Shoshones a taller and better
一个 高的 种族 的 人们 WHO 给予 到 这 肖肖尼人 一个 更高 和 更好的
[fɪ'ziːk] .
physique .
体质 .

一个身材高大的民族，他们赋予了肖肖尼人更高大、更强壮的体格。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [gliːn] , [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
From what can be gleaned , the Sheep Eater women were most beautiful ,
从 什么 能 是 收集 , 这 羊 食客 女性 是 最多 美丽的 ,

据目前所知，食羊族妇女非常美丽。

[bʌt; bət] [rɪ'zembld] [ðə; ði][ə'læskən] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .
but resembled the Alaskan Indians in their shortness of stature .
但 类似 这 阿拉斯加 印度人 在 他们的 短促 的 身材 .

但他们的身材矮小，与阿拉斯加印第安人相似。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [druː] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] , ['maʊntən]
These people drew their name from their principal article of food , Mountain
这些 人们 画 他们的 姓名 从 他们的 主要的 文章 的 食物 , 山
[ʃiːp] ,
Sheep ,
羊 ,

这些人的名字来源于他们的主要食物——山羊。

[ɔːl'ðəʊ] , [wen] ['wɪntə(r)][set][ɪn] ,
although , when winter set in ,
虽然 , 什么时候 冬天 放 在 ,

然而，当冬天来临的时候，

[elk][ænd; ənd][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɪld] [wen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [snəʊ] [stɔːm]
elk and deer were often killed when coming down before a driving snow storm
麋鹿 和 鹿 是 经常 被杀 什么时候 未来 向下 前 一个 驾驶 雪 风暴
.
.
.

麋鹿和鹿在暴风雪来临前下山时经常被冻死。

[ðeə(r)] [həʊm] [laɪf][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
Their home life was simple .
他们的 家 生活 曾是 简单的 .

他们的家庭生活很简单。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] [p'ɑːks][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [ə'baund] [ɪn] [sprɪŋz] [ɒv; əv]
They lived in the grassy parks of the mountains which abounded in springs of
他们 居住地 在 这 草丛 公园 的 这 山脉 哪个 大量 在 弹簧 的
[freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
fresh water ,
新鲜的 水 ,

他们居住在山间绿草茵茵的公园里，那里遍布着清澈的泉水。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['æsps] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ]
and were surrounded by evergreens and quaking asps and sheltered by
和 是 包围 经过 常绿植物 和 震动 阿斯普斯 和 避难所 经过
['grænɪt] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
granite walls rising from fifty to a thousand feet high .
花岗岩 墙壁 上升 从 五十 到 一个 千 脚 高的 .

周围环绕着常绿树和颤抖的毒蛇，并有高达五十英尺到一千英尺的花岗岩墙壁遮蔽。

[ðeə(r)] ['tiːpiː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [traɪbz] ,
Their tepees were different from those of all other tribes ,
他们的 圆锥形帐篷 是 不同的 从 那些 的 全部 其他 部落 ,

他们的圆锥形帐篷与其他所有部落的都不同。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɔːhaɪd] [bʌt; bət] [θætʃt] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [bɑːk] ,
and were not covered with rawhide but thatched with quaking asp bark ,
和 是 不是 涵盖 和 生皮 但 茅草屋顶 和 震动 阿斯巴德 吠 ,

它们没有用生皮覆盖，而是用颤蛇树皮覆盖。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌm] [ænd; ənd] [gluː] [meɪd] [frɒm; frəm] ['ʃiːps] [huːf] .
and covered with a gum and glue made from sheep's hoofs .
和 涵盖 和 一个 胶 和 胶水 制成 从 羊的 蹄子 .

并涂上了一层用羊蹄制成的树胶和胶水。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪtʃ] [paɪn] [gʌm] .
Another variety were covered with pitch pine gum .
其他 种类 是 涵盖 和 沥青 松树 胶 .

另一些品种则涂上了松脂。

[wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [ʃraɪn] , [bɔːld] ['maʊntən] , ['waɪoʊ] .
WHEEL OF THE HOLY SHRINE , BALD MOUNTAIN , WYO .
车轮 的 这 圣 神社 , 秃 山 , 怀俄明州 .

圣殿之轮，秃山，怀俄明州。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['iːtə(r)] , ['kɑːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn] ['grænɪt] [wɔːlz] ,
In this manner lived the twenty - eight tribes of Sheep Eaters , carving their history on granite walls ,
在 这 方式 居住地 这 二十 - 八 部落 的 羊 食客 , 雕刻 他们的 历史 在 花岗岩 墙壁 ,

二十八个食羊部落就这样生活着，并将他们的历史刻在花岗岩墙上。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['pɜːmənəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [piːks] [weə(r)] [ðeɪ] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
building their homes permanently among the snowy peaks where they held communion with the sun ,
建筑 他们的 房屋 永久的 之中 这 下雪的 高峰 在哪里 他们 握住 圣餐 和 这 太阳 ,

他们在白雪皑皑的山峰间建造永久家园，在那里与太阳进行交流。

[ænd; ənd] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['ɔːltə(r)][ɒn][bɔːld] ['maʊntən] ,
and worshipping at their altar on Bald Mountain ,
和 崇拜 在 他们的 坛 在 秃 山 ,

并在秃山上的祭坛前进行祭拜，

[wɪtʃ] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['geɪbriəlz] ['trʌmpɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
which seems likely to remain until the Sheep Eaters are awakened by Gabriel's trumpet on the morning of the resurrection .
哪个 似乎 可能 到 保持 直到 这 羊 食客 是 觉醒 经过 加百列的 喇叭 在 这 早晨 的 这 复活 .

这种情况很可能会持续到复活节早晨，加百列的号角唤醒食羊者为止。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] ['dɪfrəntli] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒdz] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ,
Never having been taught differently , they believed in gods , chief of which was the sun ,
绝不 拥有 到过 教授 不同 , 他们 相信 在 神 , 首席 的 哪个 曾是 这 太阳 ,

由于从未接受过其他教育，他们信仰神灵，其中最重要的神是太阳。

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and consecrated their lives to them ;
和 已祝圣的 他们的 生活 到 他们 ;

并将自己的生命奉献给他们；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hæpi] ['riːdʒən] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .
and their eternal happiness will be complete in the great Happy Region where all is bright and warm .
和 他们的 永恒 幸福 将要 是 完全的 在 这 伟大的 快乐的 地区 在哪里 全部 是 明亮的 和 温暖的 .

他们将永远幸福美满，生活在充满光明和温暖的幸福之地。

[ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [ɔː(r)] [ʃraɪn] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['eɪti] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,
The great wheel , or shrine , of this people is eighty feet across the face ,
这 伟大的 车轮 , 或者 神社 , 的 这 人们 是 八十 脚 穿过 这 脸 ,

这个民族的巨型轮状神龛，或者说圣殿，正面直径达八十英尺。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['twenti] - [eɪt] [spəʊks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
and has twenty - eight spokes , representing the twenty - eight tribes of their race .
和 有 二十 - 八 发言人 , 代表 这 二十 - 八 部落 的 他们的 种族 .

它有二十八根辐条，代表他们种族的二十八个部落。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɔː(r)] [hʌb] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
At the center or hub there is a house of stone ,
在 这 中心 或者 中心 那里 是 一个 房子 的 石头 ,

中心或枢纽处有一座石头房子，

[weə(r)] [red] ['iːg(ə)l] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] .
where Red Eagle held the position of chief or leader of all the tribes .
在哪里 红色的 鹰 握住 这 位置 的 首席 或者 领导者 的 全部 这 部落 .

红鹰担任所有部落的首领或领袖。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['plenti] ,
Facing the north - east was the house of the god of plenty ,
面向 这 北 - 东方 曾是 这 房子 的 这 上帝 的 很多 ,

面向东北方向的是丰饶之神的神庙。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [djuː] [west] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and on the south - east faced the house of the goddess of beauty ; and due west was the
和 在 这 南 - 东方 面对 这 房子 的 这 女神 的 美丽 ; 和 到期的 西方 曾是 这

东南方向是美神庙；正西方向是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['bjuːtɪfli] [bɪlt] ['grænɪt] [keɪv] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ,
beautifully built granite cave dedicated to the sun god ,
非常漂亮 建造 花岗岩 洞穴 投入的 到 这 太阳 上帝 ,

精美建造的花岗岩洞穴，供奉太阳神。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [hɪm] .
and from this position the services were supposed to be directed by him .
和 从 这 位置 这 服务 是 据称 到 是 指导 经过 他 .

而从这个位置上，各项服务本应由他来指挥。

['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [spəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wəːʃipə] , ['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Standing along the twenty - eight spokes were the worshippers , chanting their songs of praise to the heavens ,
常设 沿着 这 二十 - 八 发言人 是 这 信徒 , 吟唱 他们的 歌曲 的 称赞 到 这 天 ,

信徒们沿着二十八根辐条站立，向苍天吟唱赞美诗。

[waɪl] [ðeə(r)] [sʌn] ['daɪəl] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
while their sun dial on earth was a true copy of the sun .
尽管 他们的 太阳 拨号 在 地球 曾是 一个 真的 复制 的 这 太阳 .

而他们在地球上的日晷则是太阳的真实复制品。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [krəʊz] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
A short time ago I learned that among the Mountain Crows there lived an old woman ,
一个 短的 时间 前 我 学习 那 之中 这 山 乌鸦 那里 居住地 一个 老的 女士 ,

不久前我得知，在山鸦群中住着一位老妇人。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
who was the very last of her tribe ,
WHO 曾是 这 非常 最后的 的 她 部落 ,

她是她部落的最后一人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
and who was so old she seemed like a spirit from another world .
和 WHO 曾是 所以 老的 她 似乎 喜欢 一个 精神 从 其他 世界 .

她年纪那么大，仿佛是从另一个世界来的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [,aut'liv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] ,
She had outlived her people and had wandered away from her home on the mountains into the valleys ,
她 有 活得更久 她 人们 和 有 漫步 离开 从 她 家 在 这 山脉 进入 这 山谷 ,

她比族人活得更久，离开了山中的家园，流浪到了山谷里。

['lɪvɪŋ] [ɒn] ['beriz] [ænd; ənd] [waɪld] [fruːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] .
living on berries and wild fruit as she wandered .
活的 在 浆果 和 荒野 水果 作为 她 漫步 .

她一边流浪，一边靠浆果和野果为生。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
She alone could read the painted rocks and tell their meaning ,
她 独自的 可以 读 这 绘 岩石 和 告诉 他们的 意义 ,

只有她才能解读彩绘石头上的含义。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pɑːst] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] [m'eɪkəz] ,
and could relate the past glories of the tribe and the methods of the arrow makers ,
和 可以 涉及 这 过去的 荣耀 的 这 部落 和 这 方法 的 这 箭 制造商 ,

并能讲述部落过去的辉煌以及制箭者的方法。

[huː] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [əb'sɪdiən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ærəus] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [ræm] .
who transformed the obsidian into the finished arrows ready to kill the mountain ram .
WHO 转变 这 黑曜石 进入 这 完成的 箭头 准备好 到 杀 这 山 内存 .

他将黑曜石制成了准备猎杀山羊的箭矢。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌaut'liv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs]
I was very anxious to see this creature , who had outlived her race
我 曾是 非常 焦虑的 到 看 这 生物 , WHO 有 活得更久 她 种族
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] ,
and her usefulness ,
和 她 用处 ,

我非常渴望见到这个生物，她已经失去了种族的寿命和利用价值。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [deɪ] [ai] ['sædl] [maɪ] [hɔːs] , ['bɪli] , [pʊt] [ɒn]
and so one day I saddled my horse , Billie , put on
和 所以 一 天 我 鞍 我的 马 , 比莉 , 放 在

于是有一天，我给我的马比莉备好鞍，穿上......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] , [tʊk] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
my cartridge belt , took my rifle in my hand ,
我的 墨盒 腰带 , 采取 我的 步枪 在 我的 手 ,

我拿起弹药带，手里拿着步枪，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ɒv; əv] ['maʊntən]
and set out for the mountains where I knew a small band of Mountain
和 放 出去 为了 这 山脉 在哪里 我 知道 一个 小的 乐队 的 山
[krəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ['bʌfələʊ] [ɒn] [wɪnd] ['rɪvə(r)] .
Crows were hunting buffalo on Wind River .
乌鸦 是 打猎 水牛 在 风 河 .

于是我出发前往山区，我知道有一小群山鸦正在风河一带猎杀野牛。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ai] [pɑːst] [boveɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [treɪl] ,
After a long ride I passed Bovay Creek and struck the Buffalo Trail ,
后 一个 长的 骑 我 通过了 博韦 溪 和 击 这 水牛 踪迹 ,

经过漫长的骑行，我经过了博维溪，然后驶上了野牛小径。

[wɪtʃ] [led] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
which led directly toward the mountains .
哪个 引领 直接地 朝向 这 山脉 .

这条路直接通往山区。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ai] [krɒst] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ænd; ənd]
It soon headed toward the south and I crossed a mountain stream and
它 很快 标题 朝向 这 南 和 我 交叉 一个 山 溪流 和
['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ['kænjən] .
headed toward the Big Horn Canyon .
标题 朝向 这 大的 喇叭 峡谷 .

它很快向南行进，我跨过一条山涧，朝着大角峡谷走去。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
I had gone about two miles when I discovered something to my right sitting on
我 有 已消失 关于 二 英里 什么时候 我 发现 某物 到 我的 正确的 坐着 在
[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['siːdə(r)] ,
the remains of a mountain cedar ,
这 遗迹 的 一个 山 雪松 ,

我走了大约两英里后，发现右边有一物坐在山地雪松的残骸上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
and in a moment I was on the scene .
和 在 一个 片刻 我 曾是 在 这 场景 .

片刻之后，我就赶到了现场。

[ai] ['pʊld] [ʌp] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
I pulled up my horse and dismounted and discovered that I had found the
我 拉 向上 我的 马 和 下马 和 发现 那 我 有 成立 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɜːtʃ] ,
object of my search ,
目的 的 我的 搜索 ，

我勒住马，下马后发现，我找到了我一直在寻找的东西。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [skwɔː] .
the Sheep Eater squaw .
这 羊 食客 印第安女人 .

食羊女。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [əʊld] - [teɪl]
THE OLD SQUAW'S TALE
这 老的 - 故事

老妇人的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ['kænjən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] [spreɪ] ,
Passing the Big Horn Canyon , where the rushing waters were beaten into spray ,
通过 这 大的 喇叭 峡谷 ， 在哪里 这 匆忙 水 是 被打败 进入 喷 ，

途经大角峡谷，那里湍急的河水被拍打成水雾，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['grænɪt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['sæfˌaɪəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz]
and where granite walls were shining like great sapphires reflected in the sun's
和 在哪里 花岗岩 墙壁 是 灼灼 喜欢 伟大的 蓝宝石 反映 在 这 太阳的
[braɪt] [reɪz] ,
bright rays ,
明亮的 射线 ，

花岗岩墙壁在阳光的照射下闪闪发光，宛如巨大的蓝宝石。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] ['tʃɪz(ə)l] [ðæt] ['maɪti] ['wɔːtə(r)] [wei] ['fɪfti] - [tuː]
I wondered how many centuries it took to chisel that mighty water way fifty - two
我 想知道 如何 许多 几个世纪 它 采取 到 凿 那 强大的 水 方式 五十 - 二
[maɪlz] [θruː] [ðɪs] ['tɔːtʃuəs] ['maʊntən] .
miles through this tortuous mountain .
英里 通过 这 曲折 山 .

我想知道，要凿开这条绵延五十二英里、穿过这座曲折山脉的宏伟水道，究竟用了多少个世纪。

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['fʊli] - [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['sentinəl] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪlvəri] ['wɔːtə(r)]
Perpendicular walls of fully 2000 feet are standing sentinels above this silvery water
垂直 墙壁 的 完全 - 脚 是 常设 哨兵 多于 这 银色 水
[wɪtʃ] [gəʊz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ə'bɪs] .
which goes roaring and foaming through the narrow abyss .
哪个 去 咆哮 和 起泡 通过 这 狭窄的 深渊 .

高达 2000 英尺的垂直峭壁像哨兵一样矗立在这片银色的水面上，水面咆哮着，泡沫翻腾着穿过狭窄的深渊。

[ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l][kləuziz][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːls] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm]
The golden eagle closes its wings and falls through space like a rocket from
这 金的 鹰 关闭 它是 翅膀 和 瀑布 通过 空间 喜欢 一个 火箭 从
[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,
some unknown world ,
一些 未知 世界 ,

金雕收拢双翼，如同来自某个未知世界的火箭般坠入太空。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
uttering a scream that resounds like a crash of lightning .
发出声音 一个 尖叫 那 回响 喜欢 一个 碰撞 的 闪电 .

发出一声如同闪电般响亮的尖叫。

[ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] , ['praʊdli] [pɜːtʃt] [ɒn] ['jɒndə(r)] [kræg] , [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
The Big Horn , proudly perched on yonder crag , bids defiance to all living creatures .
这 大的 喇叭 , 自豪地 栖息 在 远处 岩 , 出价 蔑视 到 全部 活的 生物 .

雄伟的大角峰傲然耸立在远处的峭壁上，向所有生灵发出挑战。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [bɒks] ['kænjən] [hæz; həz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For fifteen miles this box canyon has cut through the backbone of the
为了 十五 英里 这 盒子 峡谷 有 切 通过 这 骨干 的 这
['maʊntənz] [ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
mountains and holds the clear waters as in the
山脉 和 持有 这 清除 水 作为 在 这

这条长达十五英里的箱形峡谷切割了山脉的脊梁，并像在……中一样，容纳着清澈的溪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pɑːm] [ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] .
palm of one's hand .
棕榈 的 一个人的 手 .

手掌。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [leɪk]
At the mouth of the canyon , where the waters flow calm as a summer lake
在 这 嘴 的 这 峡谷 , 在哪里 这 水 流动 冷静的 作为 一个 夏天 湖
,
,
,

在峡谷口，水流平静如夏日湖泊，

[æz; əz] [ðəʊ] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bəʊldəz] ,
as though tired from their terrible journey , the rounded boulders ,
作为 尽管 疲劳的 从 他们的 糟糕的 旅行 , 这 圆润 巨石 ,

仿佛经历了可怕的旅程，那些圆润的巨石，

[ðə; ði] [waɪt] [sændz] [ænd; ənd] [kwɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] , [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] ,
the white sands and quartz that have passed through , are resting ,
这 白色的 沙子 和 石英 那 有 通过了 通过 , 是 休息 ,

曾经流经此地的白色沙砾和石英，如今静静地躺在那里。

['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [wɪtʃ] [weɪvz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['zefə(r)] .
peaceful as the wild rose which waves to and fro in the spring zephyrs .
和平 作为 这 荒野 玫瑰 哪个 波浪 到 和 弗 在 这 春天 微风 .

像春风中摇曳的野玫瑰一样宁静。

[ɪn] [ðə; ði] [sænd] [laɪz] [ə; eɪ] [ded] ['siːdə(r)] .
In the sand lies a dead cedar .
在 这 沙 谎言 一个 死的 雪松 .

沙地上躺着一棵枯死的雪松。

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ,
Torn from the mountain top and crashing down the canyon ,
撕裂 从 这 山 顶部 和 崩溃 向下 这 峡谷 ，

从山顶坠落，滚落峡谷，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]
it was carried by the rushing waters out on to the beach and deposited in
它 曾是 携带 经过 这 匆忙 水 出去 在 到 这 海滩 和 已存 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

它被湍急的海水冲到海滩上，沉积在沙子里。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːdə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] .
Sitting on a branch of this cedar is an old woman .
坐着 在 一个 分支 的 这 雪松 是 一个 老的 女士 .

一位老妇人坐在这棵雪松的树枝上。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɒks] [hæŋ] [krɪsp][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bəʊni] ['ʃəuldəz] ;
Her white locks hang crisp and short on her bony shoulders ;
她 白色的 锁 悬挂 脆 和 短的 在 她 骨质 肩膀 ；

她雪白的头发利落地短短地垂在骨瘦如柴的肩膀上；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['semi] - ['pɑːtʃmənt] , [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] ,
her face is covered with a semi - parchment , brown as the forest leaves ,
她 脸 是 涵盖 和 一个 半 - 羊皮纸 ， 棕色的 作为 这 森林 树叶 ，

她的脸上覆盖着一层半羊皮纸状的物质，颜色像森林里的树叶一样呈棕色。

[ænd; ənd] [drɔːn] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl]
and drawn tight over her high cheek bones ; her eyes are small
和 绘制 紧的 超过 她 高的 脸颊 骨头 ； 她 眼睛 是 小的
[ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and sunken in her head ,
和 凹陷 在 她 头 ，

她的眼睛紧紧地贴在高高的颧骨上；她的眼睛很小，而且凹陷在眼眶里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [gɒn] [aʊt] .
but the fire has not yet gone out .
但 这 火 有 不是 然而 已消失 出去 .

但火势尚未熄灭。

[æn; ən][əʊld][elk] [skɪn] [rəʊb] , ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ɪz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
An old elk skin robe , tattered and torn , is thrown across her shoulders ,
一个 老的 麋鹿 皮肤 长袍 ， 破烂 和 撕裂 ， 是 抛掷 穿过 她 肩膀 ，

一件破旧不堪的麋鹿皮长袍披在她肩上。

[wɪð] [ɪts] [fjuː] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪnjuː] [θredz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
with its few porcupine quills still hanging by the sinew threads where they were
和 它是 很少 豪猪 羽毛 仍然 绞刑 经过 这 腱子 线程 在哪里 他们 是
[pleɪst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
placed a century ago .
放置 一个 世纪 前 .

它身上还有几根豪猪刺，仍然挂在一百年前被插在那里的筋腱上。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] !
The last of her race !
这 最后的 的 她 种族 ！

她这一族的最后一人！

[jes] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
Yes , long ago her people have become extinct ,
是的 ， 长的 前 她 人们 有 变得 灭绝 ，

是的，她的族人很久以前就已经灭绝了。

[pɑːst] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] .
passed away leaving her to die .
通过了 离开 离开 她 到 死 .

他去世了，留下她等死。

[bʌt; bət][ə'læs] , [deθ] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
But alas , death does not claim her ,
但 唉 , 死亡 做 不是 宣称 她 ,

然而，死神并未带走她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] .
and she wanders alone until picked up by the mountain Absarokees .
和 她 漫游 独自的 直到 挑选 向上 经过 这 山 阿布萨罗基人 .

她独自流浪，直到被山地阿布萨罗基人收留。

[ai][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][saɪn] [tɔːk] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [suː] ?
I sat down by her side and asked her by sign talk : " Are you a Sioux ?
我 卫星 向下 经过 她 边 和 问 她 经过 符号 讲话 : " 是 你 一个 苏族 ?

我坐在她旁边，用手语问她：“你是苏族人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['blækfʊt] ?
" Are you a Blackfoot ?
" 是 你 一个 黑脚族 ?

你是黑脚族人吗？

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Again she shook her head , and the effort seemed to tire her .
" 再次 她 摇晃 她 头 , 和 这 努力 似乎 到 胎 她 .

她再次摇了摇头，似乎这让她感到疲惫。

[ai] [meɪd] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,
I made many signs of the different tribes ,
我 制成 许多 标志 的 这 不同的 部落 ,

我制作了许多不同部落的标志，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [krəʊ] [saɪn][ʃiː; ʃi] [sed] " [nəʊ] " [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
but in the Crow sign she said " No " to them all .
但 在 这 乌鸦 符号 她 说 " 不 " 到 他们 全部 .

但她用乌鸦的手势对他们所有人说了“不”。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] ,
Her form seemed to be of rawhide ,
她 形式 似乎 到 是 的 生皮 ,

她的身形似乎由生皮构成。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [rɪŋz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn]
and on her fingers were still a few old rings made from the horn
和 在 她 手指 是 仍然 一个 很少 老的 戒指 制成 从 这 喇叭
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪghɔːn] [ræm] .
of the bighorn ram .
的 这 大角羊 内存 .

她的手指上还戴着几枚用大角羊角制成的旧戒指。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [lʌntʃ] , [æz; əz][ai][et; eɪt] ,
I gave her some of my lunch , as I ate ,
我 给予 她 一些 的 我的 午餐 , 作为 我 吃 ,

我边吃边给了她一些我的午饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][əʊld] [tiːθ] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmz] .
and she munched it with a set of old teeth worn to the gums .
和 她 咀嚼 它 和 一个 放 的 老的 牙齿 磨损 到 这 牙龈 .

她用一口磨损到牙龈的旧牙咀嚼着它。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She ate in silence until all was gone ; then I told her I was a
她 吃 在 沉默 直到 全部 曾是 已消失 ; 然后 我 讲述 她 我 曾是 一个
['medsn; 'medɪsn][mæn] ,
medicine man ,
药品 男人 ,

她默默地吃完所有东西；然后我告诉她我是个巫医。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and asked her how old she was .
和 问 她 如何 老的 她 曾是 .

然后问她多大了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ten] [stʌbz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ,
She held up ten stubs of fingers ,
她 握住 向上 十 存根 的 手指 ,

她举起十根残缺的手指，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [kʌt] [ɒf] [waɪl] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['relətɪvz] ,
all of which had been partly cut off while mourning for dead relatives ,
全部 的 哪个 有 到过 部分 切 离开 尽管 丧 为了 死的 亲属 ,

所有这些都因为哀悼逝去的亲人而部分中断了。

[ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
then took them down until she had counted one hundred and fifteen years .
然后 采取 他们 向下 直到 她 有 计数 一 百 和 十五 年 .

然后她把它们取下来，直到数到一百一十五年。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['frʌntɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ]
Her eyes brightened , and she fronted away to the main range to a
她 眼睛 明亮 , 和 她 正面 离开 到 这 主要的 范围 到 一个
['taʊərɪŋ] [kræg][ɒv; əv] ['grænɪt] ,
towering crag of granite ,
参天 岩 的 花岗岩 ,

她眼睛一亮，转身面向主山脉，望向一座高耸的花岗岩峭壁。

['feɪsɪŋ]
facing
面向

面向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [bʊl] [elk] ['kænjən] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] .
the north , where Bull Elk Canyon empties into the Big Horn .
这 北 , 在哪里 公牛 麋鹿 峡谷 空瓶 进入 这 大的 喇叭 .

北部，布尔埃尔克峡谷在此汇入大角河。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [ɑːm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] :
She held her withered arm high above her head and said in sign language :
她 握住 她 干枯 手臂 高的 多于 她 头 和 说 在 符号 语言 :

她高举着萎缩的手臂过头顶，用手语说道：

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" My people lived among the clouds .
" 我的 人们 居住地 之中 这 云 .

我的人民居住在云端。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðəʊz] [wɔːlz]
We were the Sheep Eaters who have passed away , but on those walls
我们 是 这 羊 食客 WHO 有 通过了 离开 , 但 在 那些 墙壁
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [peɪnt] [rɒks] ,
are the paint rocks ,
是 这 画 岩石 ,

我们是已经逝去的食羊者，但那些墙上仍然留有彩绘石头的痕迹。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [feɪs] , ['tʃɪz(ə)ld] [wɪð] [əb'sɪdiən] ['ærəʊ] [hedz] .
where our traditions are written on their face , chiseled with obsidian arrow heads .
在哪里 我们的 传统 是 书面 在 他们的 脸 , 凿刻 和 黑曜石 箭 头部 .

我们的传统镌刻在它们的脸上，用黑曜石箭头雕刻而成。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒrɪəz] .
Our people were not warriors .
我们的 人们 是 不是 战士 .

我们的人民并非战士。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)]
We worshipped the sun , and the sun is bright and so were our
我们 崇拜 这 太阳 , 和 这 太阳 是 明亮的 和 所以 是 我们的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我们崇拜太阳，太阳光芒四射，我们的人民也一样。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
Our men were good and our women were like the sun .
我们的 男人 是 好的 和 我们的 女性 是 喜欢 这 太阳 .

我们的男人都很优秀，我们的女人就像太阳一样美丽。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [stæmpt] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ;
The Great Spirit has stamped our impressions on the rocks by His lightnings ;
这 伟大的 精神 有 盖章 我们的 印象 在 这 岩石 经过 他的 闪电 ;

伟大的神灵用闪电在岩石上留下了我们的印记；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɒn] [ðəʊz] [smuːð] [wɔːlz] [j'iəz]
there are many of our people who were outlined on those smooth walls years
那里 是 许多 的 我们的 人们 WHO 是 概述 在 那些 光滑的 墙壁 年
[ə'gəʊ] ;
ago ;
前 ;

多年前，我们许多人的身影都被描绘在了那些光滑的墙壁上；

[ðen] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['fɪgəz] , [ɔː(r)] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [stəʊnz] ,
then our people painted their figures , or traced them with beautiful colored stones ,
然后 我们的 人们 绘 他们的 数据 , 或者 追踪 他们 和 美丽的 有色 石头 ,

然后我们的人民用颜料绘制人物形象，或者用美丽的彩色石头描绘人物形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [kɔːlz] [ðem; ðəm] " ['peɪntɪd] [rɒks] .
and the pale face calls them " painted rocks .
和 这 苍白 脸 呼叫 他们 " 绘 岩石 .

而那张苍白的脸称它们为"彩绘石头"。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
" Our people never came down into the valleys , but always lived among the clouds ,
" 我们的 人们 绝不 来了 向下 进入 这 山谷 , 但 总是 居住地 之中 这 云 ,

"我们的人民从未下到山谷，而是一直生活在云端。"

['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ,
eating the mountain sheep and the goats ,
吃 这 山 羊 和 这 山羊 ,

吃掉山羊和野山羊，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [elk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and sometimes the elk when they came high on the mountains .
和 有时 这 麋鹿 什么时候 他们 来了 高的 在 这 山脉 .

有时还能看到麋鹿在高山上活动。

['aʊə(r)] ['tiːpiː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] , [θætʃt] [wɪð] [greɪ] [mɒs] [ænd; ənd]
Our tepees were made of the cedar , thatched with grey moss and
我们的 圆锥形帐篷 是 制成 的 这 雪松 , 茅草屋顶 和 灰色的 苔藓 和

我们的圆锥形帐篷是用雪松木制成的，上面覆盖着灰色的苔藓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[sɪ'mentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] , ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] - [skɪnz] , [sɒft] [æz; əz] [daʊn] .
cemented with the gum from the pines , carpeted with the mountain sheep - skins , soft as down .
水泥 和 这 胶 从 这 松树 , 铺地毯的 和 这 山 羊 - 皮肤 , 柔软的 作为 向下 .

用松树胶粘合，铺上山羊皮，柔软如羽绒。

['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zel] ,
Our garments were made from the skins of the gazelle ,
我们的 服装 是 制成 从 这 皮肤 的 这 羚羊 ,

我们的衣服是用瞪羚皮制成的，

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd]['ɒtə(r)] [skɪnz] .
and ornamented with eagle feathers and ermine and otter skins .
和 装饰 和 鹰 羽毛 和 貂 和 獭 皮肤 .

并用鹰羽、貂皮和水獭皮装饰。

" [wiː; wi] ['tʃɑːntɪd] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
" We chanted our songs to the sun , and the Great Spirit was pleased .
" 我们 吟诵 我们的 歌曲 到 这 太阳 , 和 这 伟大的 精神 曾是 高兴 .

"我们向太阳吟唱歌曲，伟大的神灵感到高兴。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
He gave us much sheep and meat and berries and pure water ,
他 给予 我们 很多 羊 和 肉 和 浆果 和 纯的 水 ,

他给了我们很多羊、肉、浆果和纯净水。

[ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] .
and snow to keep the flies away .
和 雪 到 保持 这 苍蝇 离开 .

用雪来驱赶苍蝇。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['mʌdi] .
The water was never muddy .
这 水 曾是 绝不 浑 .

水质一直都很清澈。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɒgz] [nɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
We had no dogs nor horses .
我们 有 不 狗 也不 马匹 .

我们没有养狗，也没有养马。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [ə'bəʊd] .
We did not go far from our homes , but were happy in our mountain abode .
我们 做过 不是 去 远的 从 我们的 房屋 , 但 是 快乐的 在 我们的 山 住所 .

我们没有离开家乡太远，但我们在山中的住所里过得很幸福。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [suː] , [huː] [kɪld] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] .
Then came the Sioux , who killed the elk and buffalo in the valleys .
然后 来了 这 苏族 , WHO 被杀 这 麋鹿 和 水牛 在 这 山谷 .

后来苏族人来了，他们在山谷里猎杀了麋鹿和野牛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
They had swarms of dogs and horses ,
他们 有 蜂群 的 狗 和 马匹 ,

他们有成群的狗和马，

[ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [went] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and ran the game until it left the valleys and went far away .
和 跑 这 游戏 直到 它 左边 这 山谷 和 去 远的 离开 .

然后游戏一直运行，直到它离开山谷，飞向远方。

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
Their people were always at war and stealing horses ,
他们的 人们 是 总是 在 战争 和 偷窃 马匹 ,

他们的人总是打仗，还偷马。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] ['nevə(r)] [stəʊl] ['eniθɪŋ] .
which was very wrong in the sight of our people , who never stole anything .
哪个 曾是 非常 错误的 在 这 视线 的 我们的 人们 , WHO 绝不 偷窃 任何事物 .

这在我们从未偷窃过任何东西的人民看来是极其错误的。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Our men were fearless and brave ,
我们的 男人 是 无畏 和 勇敢的 ,

我们的队员英勇无畏，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [geɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
and could bring down all kinds of game with their bows and arrows ,
和 可以 带来 向下 全部 种类 的 游戏 和 他们的 弓 和 箭头 ,

他们可以用弓箭猎杀各种猎物。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['faɪtɪŋ]
and were contented ; but the Sioux were not contented with fighting
和 是 满足 ; 但 这 苏族 是 不是 满足 和 斗争
[ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
their enemies ,
他们的 敌人 ,

他们感到满足；但苏族人并不满足于与敌人作战，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [həʊm] [ænd; ənd]
but came to our mountain home and
但 来了 到 我们的 山 家 和

但他来到了我们山上的家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [treɪl] .
began to try to ascend the trail .
开始 到 尝试 到 上升 这 踪迹 .

开始尝试沿着小路向上攀登。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp]
Our chief met them on the steep precipice and ordered them to stop
我们的 首席 遇见 他们 在 这 陡 悬崖 和 订购 他们 到 停止
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
where they were ,
在哪里 他们 是 ,

我们的首领在陡峭的悬崖边迎接了他们，并命令他们停在原地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
but they murmured and made signs of battle .
但 他们 低声说道 和 制成 标志 的 战斗 .

但他们低声议论，并做出战斗的手势。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['haʊzɪz] ,
Our people had great masses of rock as large as houses ,
我们的 人们 有 伟大的 群众 的 岩石 作为 大的 作为 房屋 ,

我们族人拥有像房子一样大的巨石，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm] [luːs] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [suː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
where they could let them loose down the trail and crush the Sioux into the
在哪里 他们 可以 让 他们 松动的 向下 这 踪迹 和 压碎 这 苏族 进入 这
[ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] .
earth as they were all down in a deep canyon .
地球 作为 他们 是 全部 向下 在 一个 深的 峡谷 .

在那里，他们可以放开他们沿着小路一路狂奔，把苏族人碾成肉泥，因为他们都被困在了深谷之中。

[ʃiːp] ['iːtə(r)] [skwɔː] - [j'ɪəz] [əʊld] " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] "
SHEEP EATER SQUAW 115 YEARS OLD " THE WOMAN UNDER THE GROUND "
羊 食客 印第安女人 - 年 老的 " 这 女士 在下面 这 地面 "

115岁的食羊女“地下女人”

" [ðə; ði] [suː] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt]
" The Sioux stopped and began a war council , and began to paint
" 这 苏族 停止 和 开始 一个 战争 理事会 , 和 开始 到 画
[ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .
and get ready for battle .
和 得到 准备好 为了 战斗 .

“苏族人停下脚步，开始召开战前会议，并开始粉刷墙壁，准备战斗。”

['aʊə(r)] [tʃi:f] [gɒt] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] ['redi] ,
Our chief got the great rocks ready ,
我们的 首席 得到 这 伟大的 岩石 准备好 ,

我们的首领已经准备好了巨石。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [su:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [went] ['ɪntu:]
and then sent a runner to tell the Sioux that our people never went into
和 然后 发送 一个 跑步者 到 告诉 这 苏族 那 我们的 人们 绝不 去 进入
[ðə; ði] ['væliz] [nɔ:(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
the valleys nor killed the buffalo ,
这 山谷 也不 被杀 这 水牛 ,

然后派人去告诉苏族人，我们的人从来没有进入过山谷，也没有猎杀过野牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
and that we wished to be apart from all other people .
和 那 我们 希望 到 是 除 从 全部 其他 人们 .

我们希望与所有人隔绝开来。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] [su:] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəus] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['rʌnə(r)] ,
After a long council the Sioux fired a volley of arrows at our runner ,
后 一个 长的 理事会 这 苏族 被解雇 一个 截击 的 箭头 在 我们的 跑步者 ,

经过长时间的商议，苏族人向我们的信使射出一连串箭矢。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] .
and wounded him in the thigh .
和 受伤 他 在 这 大腿 .

他大腿受伤了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredɪd] [su:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
He came to the chief greatly alarmed at the dreaded Sioux as they were
他 来了 到 这 首席 非常 惊慌 在 这 令人恐惧的 苏族 作为 他们 是
['meni] .
many .
许多 .

他来到酋长面前，对人数众多、令人畏惧的苏族人感到非常惊恐。

" [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
" The ponies in the valley below were strange looking creatures to us ;
" 这 小马 在 这 谷 以下 是 奇怪的 寻找 生物 到 我们 ;

“山谷下面的小马在我们看来是长相奇特的生物；

[wi:; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .
we had never seen them before .
我们 有 绝不 已见 他们 前 .

我们以前从未见过它们。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] - .
The dogs were howling and the valley rang with the wild warwhoop .
这 狗 是 嚎叫 和 这 谷 响铃 和 这 荒野 - .

狗在嚎叫，山谷里回荡着野狗的嚎叫声。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði]
time had come for action , and the Sheep Eaters assembled at the
时间 有 来 为了 行动 , 和 这 羊 食客 组装 在 这
['nærəʊ] [treɪl] ,
narrow trail ,
狭窄的 踪迹 ,

行动的时刻到了，食羊者们聚集在狭窄的小路上。

['hedɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃiːftən] , [red] ['iːg(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,
headed by their chieftain , Red Eagle , with his bow six feet long ,
标题 经过 他们的 头目 , 红色的 鹰 , 和 他的 弓 六 脚 长的 ,

他们的首领是红鹰，他手持六英尺长的弓。

[meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ræmz] [hɔːn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [gluː] [ænd; ənd] ['sɪnjuː]
made from the mountain ram's horn , and bound with glue and sinew
制成 从 这 山 公羊的 喇叭 , 和 边界 和 胶水 和 腱子
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːps] [nek] .
from the sheep's neck .
从 这 羊的 脖子 .

用山羊角制成，用胶水和羊颈筋捆绑。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .
Great excitement prevailed .
伟大的 激动 最终获胜 .

现场气氛十分热烈。

[ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [rəʊbz]
The squaws and children had hidden among the rocks with all their robes
这 印第安女人 和 孩子们 有 隐 之中 这 岩石 和 全部 他们的 长袍
[ænd; ənd] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] .
and earthly possessions .
和 尘世的 财产 .

妇女和孩子们带着她们的长袍和所有家当，躲藏在岩石间。

[ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [suː] [njuː] [nəʊ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ]
The wild and savage Sioux knew no fear and were pressing up the narrow
这 荒野 和 野蛮的 苏族 知道 不 害怕 和 是 紧迫 向上 这 狭窄的
[treɪl] [wɪð] [wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] ,
trail with war paint and feathers ,
踪迹 和 战争 画 和 羽毛 ,

野蛮凶悍的苏族人毫无畏惧，他们脸上涂着战纹，头戴羽毛，沿着狭窄的小路奋勇向前。

[ðeə(r)] [grɪm] ['vizidʒ] ['skaʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
their grim visages scowling in the sunlight as they came .
他们的 严峻 面容 皱眉 在 这 阳光 作为 他们 来了 .

他们进来时，面容阴沉，在阳光下显得十分凶狠。

" [red] ['iːg(ə)l] , [wɪð] [ðæt] ['breɪvəri] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
" Red Eagle , with that bravery known only to his tribe ,
" 红色的 鹰 , 和 那 勇敢 已知 仅有的 到 他的 部落 ,

“红鹰，拥有只有他族人才有的勇气，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['presəpɪs] .
waited until they had reached the most dangerous precipice .
等待 直到 他们 有 达到 这 最多 危险的 悬崖 .

他们等到到达最危险的悬崖边才出发。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then with a great lever that had been prepared years before ,
然后 和 一个 伟大的 杠杆 那 有 到过 准备 年 前 ,

然后，利用多年前就已准备好的巨大杠杆，

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
he loosened the great rock from its moorings ,
他 松动 这 伟大的 岩石 从 它是 系泊 ,

他松开了那块巨石的系泊装置，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] ,
and with one crash it sped down the canyon like a cyclone ,
和 和 一 碰撞 它 加速 向下 这 峡谷 喜欢 一个 气旋 ,

随着一声巨响，它像旋风一样疾驰而下，冲进了峡谷。

['teərɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ruːts] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kænjən]
tearing the trees from their roots , and starting the rocks , until the canyon
撕裂 这 树木 从 他们的 根 , 和 开始 这 岩石 , 直到 这 峡谷

[bɪ'keɪm] [wʌn] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] .
became one great earthquake .
成为 一 伟大的 地震 .

连根拔起树木，撼动岩石，直到峡谷变成一场巨大的地震。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ɪndiənz] ,
The screams of the terrified Indians ,
这 尖叫 的 这 恐惧 印度人 ,

惊恐万分的印第安人的尖叫声，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [wʌn] ['ɔːf(ə)l]
the howling of dogs and the neighing of horses were heard in one awful
这 嚎叫 的 狗 和 这 嘶鸣 的 马匹 是 听到 在 一 可怕

[rɔː(r)] .
roar .
吼 .

狗的嚎叫和马的嘶鸣汇成一声可怕的咆哮。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
battle was over .
战斗 曾是 超过 .

战斗结束了。

[ðə; ði] ['kænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
The canyon was a mass of blood , and death was abroad in the valley .
这 峡谷 曾是 一个 大量的 的 血 , 和 死亡 曾是 国外 在 这 谷 .

峡谷里血流成河，死亡的气息弥漫在山谷中。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Not a living thing was to be seen .
不是 一个 活的 事物 曾是 到 是 已见 .

周围没有一个活物。

" [red] ['iːg(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːn] [meɪd] [ɒv; əv] [red] ['siːdə(r)] ,
" Red Eagle took a horn made of red cedar ,
" 红色的 鹰 采取 一个 喇叭 制成 的 红色的 雪松 ,

“红鹰取了一根用红雪松木制成的号角，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] ['kwɪvərɪŋ] [blɑːst] [wɪtʃ] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [ðə; ði]

and gave one long quivering blast which echoed and reechoed through the

和 给予 一 长的 颤抖 爆炸 哪个 回声 和 回声 通过 这

[ælps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glæsiəz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

alps and was carried across the glaciers to every part of the mountain .

阿尔卑斯山 和 曾是 携带 穿过 这 冰川 到 每一个 部分 的 这 山 .

然后发出了一声长长的、颤抖的巨响，这声巨响在阿尔卑斯山脉中回荡，并越过冰川传到山脉的每个角落。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

Then the women and children came back and once more took shelter in their

然后 这 女性 和 孩子们 来了 后退 和 一次 更多的 采取 庇护所 在 他们的

['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] .

comfortable homes .

舒服的 房屋 .

然后妇女和儿童返回家中，再次在舒适的家中避难。

" [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌntʃ] ,

" I arose and gave the old crone the balance of my lunch ,

" 我 出现 和 给予 这 老的 老妪 这 平衡 的 我的 午餐 ,

我起身把剩下的午餐给了那位老太太，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['maʊntən] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː]

and told her I was going to see that mountain some day and see

和 讲述 她 我 曾是 去 到 看 那 山 一些 天 和 看

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

their houses ,

他们的 房屋 ,

我告诉她，我总有一天会去看那座山，看看他们的房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [ə'weɪ] [ʌp] ['maʊntən] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

but she held up her hand and said , " Away up mountain long time ago ,

但 她 握住 向上 她 手 和 说 , " 离开 向上 山 长的 时间 前 ,

但她举起手说："很久很久以前，在山上，

['meɪbi] [səʊ] , [nəʊ] ['tiːpiː] [naʊ] .

maybe so , no tepee now .

或许 所以 , 不 圆锥形帐篷 现在 .

也许是这样，现在没有帐篷了。

" [ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [triː] ,

" And I went and left her sitting alone on the old tree ,

" 和 我 去 和 左边 她 坐着 独自的 在 这 老的 树 ,

于是我走了，留下她独自一人坐在老树上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,

waiting for the Great Spirit to come take her to her tribe ,

等待 为了 这 伟大的 精神 到 来 拿 她 到 她 部落 ,

等待大神降临，接她回到她的部落。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,

over on the happy hunting ground ,

超过 在 这 快乐的 打猎 地面 ,

在快乐的狩猎场上，

[weə(r)] [siːnz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [suː] [wʊd] ['nevə(r)] [mə'lest] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

where scenes of warfare and savage Sioux would never molest them again .

在哪里 场景 的 战争 和 野蛮的 苏族 会 绝不 骚扰 他们 再次 .

战争的场景和野蛮的苏族人再也不会骚扰他们了。

[æz; əz][ai][left][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːn] [ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ]
As I left her alone on the bank of the Big Horn I could not help feeling
作为 我 左边 她 独自的 在 这 银行 的 这 大的 喇叭 我 可以 不是 帮助 感觉
[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a pang of pity for the
一个 疼痛 的 遗憾 为了 这

当我把她独自留在比格霍恩河岸边时，我不禁对她感到一阵怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[waɪld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænjənz] ,
wild woman of the Rockies , whose life had been spent among the canyons ,
荒野 女士 的 这 落基山脉 , 谁 生活 有 到过 花费 之中 这 峡谷 ,

落基山脉的野性女子，一生都在峡谷中度过。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːmz] [huːz] ['wɔːtəz] [hæd; həd] ['tʃɪz(ə)ld] [greɪt] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [ðəʊz]
and on the streams whose waters had chiseled great passages through those
和 在 这 溪流 谁 水 有 凿刻 伟大的 段落 通过 那些
['grænɪt] [wɔːlz] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
granite walls centuries ago .
花岗岩 墙壁 几个世纪 前 .

以及那些溪流，它们的水流在几个世纪前就冲刷穿了那些花岗岩墙壁，形成了巨大的通道。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][traɪb][ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
She who was once a belle in her tribe and had lived to see the
她 WHO 曾是 一次 一个 美女 在 她 部落 和 有 居住地 到 看 这
[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,
extermination of her people ,
灭绝 的 她 人们 ,

她曾是部落里的美人，却亲眼目睹了族人的灭绝。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɔndə] [ə'ləʊn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] .
and now wandered alone wishing to die and pass beyond .
和 现在 漫步 独自的 祝 到 死 和 经过 超过 .

现在他独自徘徊，只想死去，离开人世。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
The earth was not to her as it had been in her youth .
这 地球 曾是 不是 到 她 作为 它 有 到过 在 她 青年 .

对她而言，大地已不再是她年轻时眼中的世界了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlzid]
I shall never forget the spell that came over me as she raised her palsied
我 将 绝不 忘记 这 拼写 那 来了 超过 我 作为 她 提高 她 麻痹症
[ɑːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
arm and showed me where she had lived a hundred years ago .
手臂 和 显示 我 在哪里 她 有 居住地 一个 百 年 前 .

我永远不会忘记，当她举起瘫痪的手臂，向我展示她一百年前居住的地方时，我被深深吸引的那一刻。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə]
Something seemed to tell me she was speaking the truth and my trip to
某物 似乎 到 告诉 我 她 曾是 请讲 这 真相 和 我的 旅行 到
[ðæt] ['maʊntən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
that mountain became a living passion from that day .
那 山 成为 一个 活的 热情 从 那 天 .

我感觉冥冥之中她的话不假，从那天起，去那座山的旅行就成了我毕生的热情所在。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [gəʊld] ['siːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
THE GOLD SEEKER IN THE MOUNTAINS
这 金子 寻求者 在 这 山脉

山中淘金者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ['maʊntən] , [huːz] ['rʌgɪd] [klɪfs] [həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð]
On the apex of Medicine Mountain , whose rugged cliffs hold communion with
在 这 顶点 的 药品 山 , 谁 崎岖 悬崖 抓住 圣餐 和
[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] ,
the fleeting clouds ,
这 转瞬即逝 云 ,

在药山之巅，嶙峋的峭壁与变幻莫测的云朵交相辉映，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [sɪŋ] ['dɪzməl] [sɔːŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [bau] ,
and where the winds sing dismal songs among the cedar boughs ,
和 在哪里 这 风 唱歌 惨淡 歌曲 之中 这 雪松 树枝 ,

在风在雪松枝间吟唱着凄凉的歌谣的地方，

[ðeə(r)] [ðə; ði] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [lait] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
there the forked lightnings at intervals light up the panorama and a thousand
那里 这 分叉 闪电 在 间隔 光 向上 这 全景 和 一个 千
['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] ['spɑːk(ə)l] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .
beautiful springs and waterfalls sparkle like myriads of diamonds .
美丽的 弹簧 和 瀑布 火花 喜欢 无数 的 钻石 .

那里，闪电不时划破夜空，照亮大地，上千条美丽的泉水和瀑布像无数钻石般闪耀。

[ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kweɪkɪŋ] [æsp] [kɑːst]
The mountain ash and the golden leaves of the mountain quaking asp cast
这 山 灰 和 这 金的 树叶 的 这 山 震动 阿斯巴德 投掷
[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndəlænd] ,
their shadows to make perfect this great wonderland ,
他们的 阴影 到 制作 完美的 这 伟大的 仙境 ,

山灰树和山地颤蛇金色的叶子投下阴影，使这片伟大的仙境臻于完美。

[huːz] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['setɪŋ] [ɒv; əv]
whose colors are more splendid than the rainbow or the golden setting of
谁 颜色 是 更多的 灿烂 比 这 彩虹 或者 这 金的 环境 的
[ðə; ði] ['westən] [sʌn] .
the western sun .
这 西 太阳 .

它的色彩比彩虹或西沉的金色夕阳还要绚丽。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['siːnəri] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Among such scenery one could live away from the gilded vices and the
之中 这样的 风景 一 可以 居住 离开 从 这 镀金 恶习 和 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] ,
artificial lives of the crowded cities ,
人造的 生活 的 这 挤 城市 ,

在这样的景色中，人们可以远离拥挤城市里纸醉金迷的罪恶和虚伪的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
and it was close to the god of nature these people lived and
和 它 曾是 关闭 到 这 上帝 的 自然 这些 人们 居住地 和
[kɑːrvd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] ,
carved their history on the mountains and rocks ,
雕刻 他们的 历史 在 这 山脉 和 岩石 ，

他们居住在靠近自然之神的地方，并将他们的历史刻在了山峦和岩石上。

['wəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]
worshipped the sun because it was warm and bright , and
崇拜 这 太阳 因为 它 曾是 温暖的 和 明亮的 ， 和

人们崇拜太阳，因为它温暖明亮，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [di'fail] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
because it lighted the narrow trail through the defiles of the mountains ,
因为 它 照明 这 狭窄的 踪迹 通过 这 污秽 的 这 山脉 ，

因为它照亮了穿过山间峡谷的狭窄小径。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
across the streams and through the cool green forests ,
穿过 这 溪流 和 通过 这 凉爽的 绿色的 森林 ，

穿过溪流和凉爽的绿色森林，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːni] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][elk] , [dɪə(r)] ,
along the rugged cliffs where the horny hoofs of the elk , deer ,
沿着 这 崎岖 悬崖 在哪里 这 好色 蹄子 的 这 麋鹿 ， 鹿 ，

沿着崎岖的悬崖，麋鹿、鹿的角质蹄子......

[ænd; ənd] ['maʊntən] [ʃiːp] [hæd; həd] [bleiz] [ə; eɪ] [treɪl] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][səʊ] [stiːp] [ðæt] [nʌn]
and mountain sheep had blazed a trail so narrow and so steep that none
和 山 羊 有 燃烧的 一个 踪迹 所以 狭窄的 和 所以 陡 那 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [deə(r)]['træv(ə)l][ɪts] ['rʌgɪd] ['haɪts] .
but the Sheep Eaters dare travel its rugged heights .
但 这 羊 食客 敢 旅行 它是 崎岖 高度 .

山羊开辟了一条又窄又陡的小径，除了食羊者之外，没有人敢踏上它崎岖的高地。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [treɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)]['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Along these trails could be seen at the four seasons of the year ,
沿着 这些 小径 可以 是 已见 在 这 四 季节 的 这 年 ，

沿着这些小径，一年四季都能看到不同的景色。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] , ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] , [ðə; ði] [greɪt]
all of the Sheep Eaters , wending their way to the sacred shrine , the great
全部 的 这 羊 食客 ， 结束 他们的 方式 到 这 神圣 神社 ， 这 伟大的
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ，

所有食羊者，蜿蜒走向神圣的神殿，巨大的轮子，

[wɪð] [ɪts] ['geɪts] [ænd; ənd][ɪts][gɒdz][ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [lait] .
with its gates and its gods of plenty and light .
和 它是 大门 和 它是 神 的 很多 和 光 .

有它的城门，有它的丰饶之神和光明之神。

[hɪə(r)][ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɜː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['beɪs(ə)n] , ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

Here on an elevated spur a thousand feet above the Porcupine Basin , standing out to the east ,

这里 在 一个 升高 刺 一个 千 脚 多于 这 豪猪 盆地 , 常设 出去 到 这 东方 ,

这里位于豪猪盆地上方一千英尺高的山脊上，向东突出，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] - [aʊt] ,

is a great look - out ,

是 一个 伟大的 看 - 出去 ,

这是一个绝佳的瞭望点，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['daɪəl] [wɪð] [ɪts] ['twenti] - [eɪt] [spəʊks] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] ,

where the great sun dial with its twenty - eight spokes representing the twenty - eight tribes of the Sheep Eaters ,

在哪里 这 伟大的 太阳 拨号 和 它是 二十 - 八 发言人 代表 这 二十 - 八 部落 的 这 羊 食客 ,

那里有一个巨大的日晷，它的二十八个辐条代表了食羊者的二十八个部落，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [bʊl] ['kʌntri] ,

overlooking the great Grey Bull country ,

俯瞰 这 伟大的 灰色的 公牛 国家 ,

俯瞰广袤的灰牛牧场，

[ðə; ði] [ten] [sliːp] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['titən] [piːks] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ['kænjən] .

the Ten Sleep Mountains and the Teton Peaks sweeping down toward the Big Horn Canyon .

这 十 睡觉 山脉 和 这 提顿 山峰 扫荡 向下 朝向 这 大的 喇叭 峡谷 .

十睡山和提顿峰绵延至大角峡谷。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [wɪnd] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [kriːk] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] [θruː] [bɪg] [hɔːn] ['kænjən] ,

There the Grey Bull and Wind River and Sage Creek are sweeping through Big Horn Canyon ,

那里 这 灰色的 公牛 和 风 河 和 圣人 溪 是 扫荡 通过 大的 喇叭 峡谷 ,

灰牛河、风河和鼠尾草溪正奔流穿过大角峡谷。

[wɪð] [ɪts] ['tʃɪz(ə)ld] [wɔːlz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːpəntaɪn]

with its chiseled walls , more than a third of a mile in height , and its serpentine

和 它是 凿刻 墙壁 , 更多的 比 一个 第三 的 一个 英里 在 高度 , 和 它是 蛇形

它有着凿刻的墙壁，高度超过三分之一英里，以及蜿蜒曲折的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[treɪl] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ['rɪvə(r)] ,

trail fifty - two miles into the Big Horn River ,

踪迹 五十 - 二 英里 进入 这 大的 喇叭 河 ,

沿着小径向大角河方向延伸52英里，

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and thence into the Yellowstone and Missouri and on to the ocean .
和 因此 进入 这 黄石公园 和 密苏里州 和 在 到 这 海洋 .

然后进入黄石河和密苏里河，最终汇入大海。

[hɪə(r)] ['neɪtʃərz] [gɒd][hæd; həd] [spred] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Here nature's god had spread with lavish hand the richest and the greatest
这里 自然的 上帝 有 传播 和 奢华的 手 这 最富有的 和 这 最
['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] .
blessings to the Sheep Eaters .
祝福 到 这 羊 食客 .

在这里，大自然的神慷慨地将最丰富、最伟大的恩赐赐予了食羊者。

[ðə; ði]['bʌfələʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [gə'zel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The buffalo down in the valleys , the antelope on the plains , the gazelle along the
这 水牛 向下 在 这 山谷 , 这 羚羊 在 这 平原 , 这 羚羊 沿着 这
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

山谷里的野牛，平原上的羚羊，溪边的瞪羚，

[ænd; ənd][ðə; ði][elk] , [blæk] - [teɪl][ænd; ənd][bɪg] [hɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['maʊntən] [graʊs]
and the elk , black - tail and big horn on the mountains , the mountain grouse
和 这 麋鹿 , 黑色的 - 尾巴 和 大的 喇叭 在 这 山脉 , 这 山 松鸡
,
,
,

还有山上的麋鹿、黑尾鹿和大角鹿，以及山松鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [fɪld] [wɪð] [traʊt] , ['kæmæs] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , ['tʃeriz] , ['rɑːzbəriz] ,
and the streams filled with trout , camas root for bread , cherries , raspberries ,
和 这 溪流 已填 和 鳟鱼 , 卡马斯 根 为了 面包 , 樱桃 , 覆盆子 ,
[ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] ,
and strawberries ,
和 草莓 ,

溪流里满是鳟鱼，卡马斯根可以用来做面包，还有樱桃、覆盆子和草莓。

[meɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [hæd; həd]
made a Garden of Eden for these people until a thousand years had
制成 一个 花园 的 伊甸园 为了 这些 人们 直到 一个 千 年 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

为这些人建造了一个伊甸园，直到一千年过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the tribes increased to twenty - eight before the onward march of the
和 这 部落 增加 到 二十 - 八 前 这 向前 行进 的 这
[suː] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
Sioux across and beyond the Mississippi and Missouri brought them into the
苏族 穿过 和 超过 这 密西西比州 和 密苏里州 带来 他们 进入 这
[ʃiːp] ['iːtə(r)] - ['kʌntri] .
Sheep Eaters ' country .
羊 食客 - 国家 .

随着苏族人继续向密西西比河和密苏里河以西进军，进入了食羊人的领地，部落数量增加到了二十八个。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə'lʊərɪŋ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Around the base of these mountains were many alluring deposits of gold ,
大约 这 根据 的 这些 山脉 是 许多 诱人 存款 的 金子 ,

这些山脉的山脚下蕴藏着许多诱人的金矿。

[ænd; ənd] [smɔːl] [gəʊld] [kæmps] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['faɪə(r)] [sprɪŋz] ,
and small gold camps had started at Fire Springs ,
和 小的 金子 营地 有 开始 在 火 斯普林斯 ,

在火泉附近，一些小型淘金营地开始出现。

[beə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn] ,
Bear Creek and on the east and west forks of the historical Little Big Horn ,
熊 溪 和 在 这 东方 和 西方 叉子 的 这 历史 小的 大的 喇叭 ,

熊溪以及历史悠久的小巨角河的东支流和西支流，

[ɔːl] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] ['beɪs(ə)n] .
all in or near the beautiful Porcupine Basin .
全部 在 或者 靠近 这 美丽的 豪猪 盆地 .

全部位于美丽的豪猪盆地内或附近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [greɪnz] [ɒv; əv]
But the alluring grains of
但 这 诱人 谷物 的

但诱人的颗粒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnəz]
the precious metal could not be found in paying quantities and the miners
这 宝贵的 金属 可以 不是 是 成立 在 付费 数量 和 这 矿工
[hæd; həd] ['kwaɪətli] [pækt] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] " [haik] [ðə; ði] [treɪl] " [tuː; tə] [mɔː(r)] ['plentɪf(ə)l]
had quietly packed their plunder and " hiked the trail " to more plentiful
有 悄悄 包装 他们的 掠夺 和 " 徒步旅行 这 踪迹 " 到 更多的 丰富
['peɪɪŋ] " ['dɪgɪnz] .
paying " diggins .
付费 " 迪金斯 .

由于贵金属储量不足，无法获得足够的收益，矿工们悄悄地打包了他们的战利品，沿着小路“跋涉”前往储量更丰富的矿场。

" [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" The entire village was deserted except for the venerable Captain Jack ,
" 这 全部的 村庄 曾是 荒凉的 除了 为了 这 可敬 队长 杰克 ,

“整个村子空无一人，只有德高望重的杰克船长还在。”

[huː] [stɪl] [druː] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
who still drew a pension from the English Government which , small as it
WHO 仍然 画 一个 养老金 从 这 英语 政府 哪个 , 小的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他仍然从英国政府领取养老金，尽管数额不多，

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .
supported him in this beautiful country .
有 他 在 这 美丽的 国家 .

在这个美丽的国家，我支持他。

[æz; əz] [wiː; wi] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [pɑːst] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [dɔː(r)] ,
As we swung down the trail which passed near his cabin door ,
作为 我们 摇摆 向下 这 踪迹 哪个 通过了 靠近 他的 舱 门 ,

当我们沿着小路往下走，这条小路经过他的小屋门口附近时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['vetərən] , ['kʌmɪŋ] [wet][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kleɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
we were hailed by the old veteran , coming wet from his claim with a
我们 是 赞誉 经过 这 老的 老将 , 未来 湿的 从 他的 宣称 和 一个
[pæn][ɒv; əv][sænd] ,
pan of sand ,
平底锅 的 沙 ,

那位老兵提着一盘沙子，浑身湿透地从他的地界上走下来，向我们打招呼。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['meni] [greɪnz] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld] .
which showed many grains of bright gold .
哪个 显示 许多 谷物 的 明亮的 金子 .

里面显示出许多闪亮的金粒。

" [dʒʌst] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæn] , [ɪts] [ʃʊə(r)] [rɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just took up a small pan , it's sure rich , " he said ,
" 只是 采取 向上 一个 小的 平底锅 , 它是 当然 富有的 , " 他 说 ,

"我刚用小平底锅做了一锅，味道真浓郁，"他说。

" [get] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪə(r)] [steɪk] .
" get down and we will have supper and some deer steak .
" 得到 向下 和 我们 将要 有 晚餐 和 一些 鹿 牛排 .

"下来吧，我们吃晚饭，还有一些鹿肉牛排。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ,
" This was too much , for we were all hungry and tired ,
" 这 曾是 也 很多 , 为了 我们 是 全部 饥饿的 和 疲劳的 ,

"这太过分了，因为我们都又饿又累。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] - [teɪl][dɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][təʊld]['əʊnli]
and the large black - tail deer hanging in the corner of his cabin told only
和 这 大的 黑色的 - 尾巴 鹿 绞刑 在 这 角落 的 他的 舱 讲述 仅有的
[tuː] [wel] [ðæt] ['venɪsn; 'venɪzn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .
too well that venison was in the larder .
也 出色地 那 鹿肉 曾是 在 这 食品储藏室 .

挂在他小屋角落里的那只大黑尾鹿，清楚地表明他家的食品储藏室里有鹿肉。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pikit] , [ðə; ði] [pæks] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Our horses were soon picketed , the packs stored away , and we
我们的 马匹 是 很快 纠察队 , 这 包装 存储 离开 , 和 我们

我们的马匹很快就被拴住了，行李也被收了起来，然后我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] [gəʊld] .
were all straining our eyes to see the precious gold .
是 全部 紧张 我们的 眼睛 到 看 这 宝贵的 金子 .

我们都睁大眼睛，想看看那珍贵的黄金。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] ['kʌləz] , [bʌt; bət][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [faɪn] .
There were many colors , but all but two or three were very fine .
那里 是 许多 颜色 , 但 全部 但 二 或者 三 是 非常 美好的 .

颜色有很多种，但除了两三种之外，其他的都非常漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊəd] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
They had lured thousands to the Basin ,
他们 有 诱饵 数千 到 这 盆地 ,

他们诱骗了成千上万的人来到盆地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['peɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] .
but the yellow metal could not be found in anything like paying quantities .
但 这 黄色的 金属 可以 不是 是 成立 在 任何事物 喜欢 付费 数量 .

但是，这种黄金根本找不到任何可以用于商业用途的数量。

['mɪstə(r)] . - [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ən; ən]['ekspɜːt][ɪn]['pleɪsə(r)]['maɪnɪŋ]
Mr . McKensey told the Captain that I was quite an expert in placer mining
先生 . - 讲述 这 队长 那 我 曾是 相当 一个 专家 在 砂矿 矿业
[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
and had been in the Black Hills ,
和 有 到过 在 这 黑色的 丘陵 ,

麦肯西先生告诉船长，我是砂金开采方面的专家，而且去过黑山地区。

[və'dʒɪniə] ['sɪti] , [ænd; ənd][əʊld]['ɔːldə(r)] [gʌltʃ] .
Virginia City , and Old Alder Gulch .
弗吉尼亚州 城市 , 和 老的 桤木 峡谷 .

弗吉尼亚城和老桤木峡谷。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [siː]
This was enough and I had to agree to stay over a day and see
这 曾是 足够的 和 我 有 到 同意 到 停留 超过 一个 天 和 看
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kliːn] - [ʌp] ,
a wonderful clean - up ,
一个 精彩的 干净的 - 向上 ,

这已经足够了，我不得不同意留下来过夜，亲眼目睹这场精彩的清理活动。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] .
which would be tomorrow .
哪个 会 是 明天 .

那就是明天。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][səʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ]
I wanted to see more of the wonderful Basin and so decided to stay
我 通缉 到 看 更多的 的 这 精彩的 盆地 和 所以 决定 到 停留
['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wiːks] [kliːn] - [ʌp] ,
over and see the Captain make his week's clean - up ,
超过 和 看 这 队长 制作 他的 本周 干净的 - 向上 ,

我想多看看这个美丽的盆地，所以决定留下来，看看船长如何进行他本周的清理工作。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [frɒm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɔːl] [təʊld] .
which should run from seventy - five to a hundred dollars , all told .
哪个 应该 跑步 从 七十 - 五 到 一个 百 美元 , 全部 讲述 .

总共花费应该在七十五到一百美元之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ru'mætɪk] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] .
The Captain was seventy years of age , rheumatic , and slightly bent .
这 队长 曾是 七十 年 的 年龄 , 风湿病 , 和 轻微地 弯曲 .

船长七十岁，患有风湿病，而且略微驼背。

['əʊnli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Only when speaking of the English Army he straightened his shoulders and
仅有的 什么时候 请讲 的 这 英语 军队 他 拉直 他的 肩膀 和
[wɒz; wəz][ɔːl]['səʊldʒə(r)] .
was all soldier .
曾是 全部 士兵 .

只有一提到英国军队，他才会挺直肩膀，一副军人的模样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stiːl] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
His eyes were a steel grey , and his hair was long and white ,
他的 眼睛 是 一个 钢 灰色的 , 和 他的 头发 曾是 长的 和 白色的 ,

他的眼睛是钢灰色的，头发又长又白。

[ˈhæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [brɪəd] .
hanging on his shoulders , and he wore a long thin beard .
绞刑 在 他的 肩膀 , 和 他 穿着 一个 长的 薄的 胡须 .

他肩上扛着东西，留着长长的稀疏胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [lʌvd]
He was well educated and loved
他 曾是 出色地 受过教育 和 喜爱

他受过良好的教育，深受爱戴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈəʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪəˈnɪə(r)][ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)] .
the mountains with a love only known to the old pioneer and miner .
这 山脉 和 一个 爱 仅有的 已知 到 这 老的 先锋 和 矿工 .

只有老拓荒者和矿工才懂得对群山的爱。

[wɪð] [əˈʃuərənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [kliːn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈtaɪəd] .
With assurances of a fine clean - up in the morning we retired .
和 保证 的 一个 美好的 干净的 - 向上 在 这 早晨 我们 退休 .

对方保证第二天早上会彻底打扫干净，我们便安心休息了。

[ˈmɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [rɪˈfreʃt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈəʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪəd] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] ,
Morning brought the sweet refreshed feeling only known to the tired mountaineer ,
早晨 带来 这 甜的 焕然一新 感觉 仅有的 已知 到 这 疲劳的 登山 ,

清晨带来了只有疲惫的登山者才能体会到的那种甘甜清爽的感觉。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [ˈkɒfi] , [fraɪd] [pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
and after our breakfast of venison , coffee , fried potatoes and bacon ,
和 后 我们的 早餐 的 鹿肉 , 咖啡 , 油煎 土豆 和 熏肉 ,

早餐我们吃了鹿肉、咖啡、炸土豆和培根。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sluːs] - [ˈbɒksɪz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] .
we were off for the sluice - boxes laden with the precious metal .
我们 是 离开 为了 这 水闸 - 盒子 满载 和 这 宝贵的 金属 .

我们出发前往装满贵金属的淘金槽。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,
As we walked along ,
作为 我们 步行 沿着 ,

我们边走边说，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn]
the Captain told me that the geological formation was something wonderful in
这 队长 讲述 我 那 这 地质 形成 曾是 某物 精彩的 在
[ðæt] [ˈriːdʒən] ,
that region ,
那 地区 ,

船长告诉我，那里的地质构造非常奇特。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈpleɪsə(r)][gəʊld]
but with my lifetime of experience I could see no reason for placer gold
但 和 我的 寿命 的 经验 我 可以 看 不 原因 为了 砂矿 金子
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
in the mountains .
在 这 山脉 .

但以我毕生的经验来看，我看不出山里有什么砂金矿。

[ðə; ði] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['maʊntənz] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒks] [siːmd]
The decomposed mountains showed considerable erosion but the rocks seemed
这 分解 山脉 显示 大量 侵蚀 但 这 岩石 似乎
[ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɔː(r)] [kwɔːts] ,
entirely devoid of granite or quartz ,
完全 缺乏 的 花岗岩 或者 石英 ,

这些风化山脉显示出相当严重的侵蚀痕迹，但岩石中似乎完全不含花岗岩或石英。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vɒl'kænɪk] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and there was no volcanic action to be seen .
和 那里 曾是 不 火山 行动 到 是 已见 .

而且没有看到任何火山活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aɪən] [ænd; ənd] ['sændstəʊn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['græv(ə)l]
There was considerable iron and sandstone , but no sign whatever of gravel
那里 曾是 大量 铁 和 砂岩 , 但 不 符号 任何 的 碎石
[wɒʃ] .
wash .
洗 .

那里有大量的铁和砂岩，但完全没有砾石冲积的痕迹。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['gleɪʃ(ə)l] [wɒʃ]
The small particles of gold had surely been deposited by some glacial wash
这 小的 颗粒 的 金子 有 一定 到过 已存 经过 一些 冰川 洗
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
from the north in the early formation of the earth .
从 这 北 在 这 早期的 形成 的 这 地球 .

这些细小的金颗粒肯定是在地球形成初期，由北方冰川冲刷沉积下来的。

[suːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kʌt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɪn]
Soon we reached the cut where the Captain had done some wonderful work in
很快 我们 达到 这 切 在哪里 这 队长 有 完毕 一些 精彩的 工作 在
[ðə; ði] [ʃeɪl]
the shale
这 页岩

很快我们就到达了船长在页岩上进行了一些出色工作的切口处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[rɒk] .
rock .
岩石 .

岩石。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sprɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [rɒk] [ten] [fiːt]
Where a large spring came out of the ground he had piled the rock ten feet
在哪里 一个 大的 春天 来了 出去 的 这 地面 他 有 堆积 这 岩石 十 脚
[haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
high on either side ,
高的 在 任何一个 边 ,

在一处大泉眼从地面涌出的地方，他在两侧堆起了十英尺高的石头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌmp] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [tʌnz] [ɒv; əv] [dɜːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['splendɪd] [ʃeɪp] .
and his dump where he had piled tons of dirt was in splendid shape .
和 他的 倾倒 在哪里 他 有 堆积 吨 的 污垢 曾是 在 灿烂 形状 .

他堆放了大量泥土的垃圾场状况良好。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] [staɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [veɪns] , [ləʊd] ,

Here was a notice framed in the miner's style describing the veins , lodes ,

这里 曾是 一个 注意 框 在 这 矿工的 风格 描述 这 静脉 , 矿脉 ,

这里有一张用矿工风格装裱的告示，描述了矿脉、矿床……

[dɪps][ænd; ənd] [spɜːz] , ['rʌnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ænd; ənd] [saʊθ] -

dips and spurs , running fifteen hundred feet to the north - west and south -

蘸酱 和 马刺 , 跑步 十五 百 脚 到 这 北 - 西方 和 南 -

[iːst] , ['kɔːnə(r)][pəʊsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

east , corner posts , etc .

东方 , 角落 帖子 , ETC .

向西北和东南延伸 1500 英尺的凹陷和支脉，角柱等。

[ðə; ði] [sluːs] - ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [rɪ'djuːst]

The sluice - boxes were soon cleaned and the sand and gravel reduced

这 水闸 - 盒子 是 很快 已清洗 和 这 沙 和 碎石 减少

[ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] — [bʌt; bət][nəʊ][gəʊld] .

until we could almost see the bottom of the pan — but no gold .

直到 我们 可以 几乎 看 这 底部 的 这 平底锅 — 但 不 金子 .

淘金槽很快就被清理干净，沙子和砾石也被淘洗干净，我们几乎能看到淘金盘的底部——但仍然没有发现黄金。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [ri'tɔːt] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [aʊt] [ðeə(r)]

After the entire contents was retorted with quicksilver and burned out there

后 这 全部的 内容 曾是 反驳 和 水银 和 烧伤 出去 那里

[wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

was not twenty - five cents worth of gold .

曾是 不是 二十 - 五 分 值得 的 金子 .

将所有物质与水银一起蒸馏烧尽后，竟然连价值二十五美分的黄金都没剩下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['aʊnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

The Captain assured me that his partner had taken several ounces out of

这 队长 保证 我 那 他的 伙伴 有 已采取 一些 盎司 出去 的

[ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] [ænd; ənd]

the claim and had sent it to the assay office for melting and

这 宣称 和 有 发送 它 到 这 检测 办公室 为了 融化 和

[rɪ'faɪnɪŋ] .

refining .

精制 .

船长向我保证，他的合伙人已经从矿区取出了几盎司矿石，并送到化验室进行熔炼和提炼。

[ai] [sed] , " ['kæptɪn] ,

I said , " Captain ,

我 说 , " 队长 ,

我说："船长，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

you are an old man and should go to the settlements and enjoy

你 是 一个 老的 男人 和 应该 去 到 这 定居点 和 享受

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

the remainder of your life .

这 余 的 你的 生活 .

你年纪大了，应该去定居点安享晚年。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðiːz]

" He replied , " There is no place on this earth so dear to me as these

" 他 回复 , " 那里 是 不 地方 在 这 地球 所以 亲爱的 到 我 作为 这些

['maʊntənz] .

mountains .

山脉 .

他回答说："在这个世界上，没有哪个地方比这些山脉更让我感到亲切。"

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Here is where I have lived and here is where I shall die — close to the

这里 是 在哪里 我 有 居住地 和 这里 是 在哪里 我 将 死 — 关闭 到 这

['neɪtʃə(r)]

nature

自然

我曾在这里生活，也将在这里死去——亲近自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] ,

god and his beautiful works ,

上帝 和 他的 美丽的 作品 ,

上帝和他的美好作品，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] [ænd; ənd] ['evərˌgrin]

among the flowers and birds of summer and the storms and evergreens

之中 这 花朵 和 鸟类 的 夏天 和 这 暴风雨 和 常绿植物

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

of winter .

的 冬天 .

在夏季的花鸟之间，在冬季的暴风雨和常绿植物之间。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

" It was enough .

" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][ai] [biːn] [səʊ]

I caught the inspiration and could have remained with him had I been so

我 捕捉 这 灵感 和 可以 有 剩余 和 他 有 我 到过 所以

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

unconventional .

非传统 .

我受到了启发，如果我当初真的那么特立独行，或许就会和他在一起了。

[bʌt; bət][laɪf] [held] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrər] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːn] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

But life held something dearer and I was soon headed toward the cabin .

但 生活 握住 某物 更贵 和 我 曾是 很快 标题 朝向 这 舱 .

但生命中还有更珍贵的东西，我很快就朝着小木屋走去。

" [wel] , ['kæptɪn] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][gəʊld][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ,

" Well , Captain , " I said , " you will never find gold in these mountains ,

" 出色地 , 队长 , " 我 说 , " 你 将要 绝不 寻找 金子 在 这些 山脉 ,

“船长，”我说，“你永远不可能在这些山里找到黄金。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,

but if you love the crags , and the wild winds and the deer ,

但 如果 你 爱 这 峭壁 , 和 这 荒野 风 和 这 鹿 ,

但如果你喜欢峭壁、狂风和鹿群，

['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊərəti] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌdz][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

nature in all its purity , the bursting of the buds in springtime ,

自然 在 全部 它是 纯度 , 这 爆发 的 这 花蕾 在 春天 ,

大自然纯净无瑕，春天百花盛开，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] , [ðə; ði][kəʊld][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['skwirəlz] ,

the flowers on a thousand hills , the cold pure water , the frisking squirrels ,

这 花朵 在 一个 千 丘陵 , 这 寒冷的 纯的 水 , 这 搜身 松鼠 ,

千丘之花，清澈冰凉的溪水，活泼可爱的松鼠，

[ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] ; [ðen] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] , [ðə; ði][prə'spektə(r)] ,
the pure air ; then stay in the home of the miner , the prospector ,
这 纯的 空气 ; 然后 停留 在 这 家 的 这 矿工 , 这 勘探者 ,

呼吸着纯净的空气；然后住在矿工、探矿者的家中，

[ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['lʌvə(r)] ,
the hunter and the nature lover ,
这 猎人 和 这 自然 情人 ,

猎人和自然爱好者，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ɔːl][men] .
until you cross the great divide which is allotted to all men .
直到 你 叉 这 伟大的 划分 哪个 是 分配 到 全部 男人 .

直到你跨越那条人人都无法逾越的巨大鸿沟。

" ['aʊə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [pə'hæps] [fər'evə(r)] .
" Our visit with the Captain was at an end , and we must say good - bye , perhaps forever .
" 我们的 访问 和 这 队长 曾是 在 一个 结尾 , 和 我们 必须 说 好的 - 再见 , 也许 永远 .

“我们与船长的会面结束了，我们必须说再见，也许是永别。”

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pæks] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['daɪmənd] [hɪtʃ] .
Our horses were ready and our packs were lashed on with the diamond hitch .
我们的 马匹 是 准备好 和 我们的 包装 是 鞭打 在 和 这 钻石 拴住 .

我们的马匹已经准备就绪，我们的行囊也用菱形结系好了。

[ai][gɒt][maɪ]['sæd(ə)l] [hɔːs]
I got my saddle horse
我 得到 我的 鞍 马

我得到了我的鞍马

[ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pleɪsə(r)] .
and we moved down the trail , the Captain talking about his placer .
和 我们 已搬 向下 这 踪迹 , 这 队长 说 关于 他的 砂矿 .

我们沿着小路走去，船长一边走一边谈论着他的砂金矿。

[æt; ət][lɑːst]
At last
在 最后的

终于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
we came to the steep trail , and he straightened up and said , " Well ,
我们 来了 到 这 陡 踪迹 , 和 他 拉直 向上 和 说 , " 出色地 ,

我们来到了陡峭的小路上，他直起身子说：“好吧，

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [flaɪz] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋz] ,
when the snow flies I will see you at your home in the city of Billings ,
什么时候 这 雪 苍蝇 我 将要 看 你 在 你的 家 在 这 城市 的 比林斯 ,

下雪的时候，我会去比灵斯市你家拜访你。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][gəʊld] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] . "
and then I will show you some gold that will convince you that I am right . "
和 然后 我 将要 展示 你 一些 金子 那 将要 说服 你 那 我 是 正确的 . "

然后我会给你看一些黄金，让你相信我是对的。

" ['kæptɪn] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [hæŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Captain , " I said , " the latch - string hangs out for you ,
" 队长 , " 我 说 , " 这 闩锁 - 细绳 悬挂 出去 为了 你 ,

“船长，”我说，“门闩的绳子是为您准备的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen]
and if you will only come and spend the winter with me I shall then
和 如果 你 将要 仅有的 来 和 花费 这 冬天 和 我 我 将 然后
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp][ðə; ði][skɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ,
endeavor to even up the score with you for this favor ,
努力 到 甚至 向上 这 分数 和 你 为了 这 偏爱 ,

如果你愿意来和我一起过冬，我一定会尽力报答你这份恩情。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
as I know I can do it in no other way .
作为 我 知道 我 能 做 它 在 不 其他 方式 .

因为我知道我别无他法。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He replied , " Well , I am glad that you know it ,
" 他 回复 , " 出色地 , 我 是 高兴的 那 你 知道 它 ,

他回答说：“嗯，我很高兴你知道这一点。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['fəʊtəʊ][ðə; ði] [greɪt] [peɪnt] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] , [ðeə(r)] [wiːl]
and when you photo the great paint rocks of the Sheep Eaters , their Wheel
和 什么时候 你 照片 这 伟大的 画 岩石 的 这 羊 食客 , 他们的 车轮
[ɔː(r)]['həʊli] [ʃraɪn] ,
or Holy Shrine ,
或者 圣 神社 ,

当你拍摄食羊者的巨大彩绘岩石、他们的轮子或圣地时，

[ðeə(r)] ['tiːpiː] [ænd; ənd]['lændmɑːrks] , [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] .
their tepees and landmarks , send me a copy of their wonderful works .
他们的 圆锥形帐篷 和 地标 , 发送 我 一个 复制 的 他们的 精彩的 作品 .

他们的帐篷和地标，请给我寄一份他们精彩作品的副本。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
And may the Great Spirit keep you until we meet again .
和 可能 这 伟大的 精神 保持 你 直到 我们 见面 再次 .

愿伟大的神灵保佑你，直到我们再次相见。

[səʊ] [lɒŋ] , ['dɒktə(r)] . "
So long , Doctor . "
所以 长的 , 医生 . "

再见了，医生。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
" So long , Captain , and may your days be full of sunshine .
" 所以 长的 , 队长 , 和 可能 你的 天 是 满的 的 阳光 .

“再见了，船长，愿您日日阳光灿烂。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [rɒks]
STARTING FOR THE PAINT ROCKS
开始 为了 这 画 岩石

开始画石头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sləʊli] [wiː; wi]['træv(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['raʊndɪd] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
Slowly we traveled down the trail full of rounded boulders and stone ,
缓慢地 我们 旅行 向下 这 踪迹 满的 的 圆润 巨石 和 石头 ,

我们沿着布满圆润巨石和碎石的小路缓缓前行。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] ,
our horses scarcely able to keep their feet ,
我们的 马匹 几乎 有能力的 到 保持 他们的 脚 ,

我们的马匹几乎无法保持平衡，

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd][led]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [fɑː(r)]
and finally we walked and led our horses until we reached a valley far
和 最后 我们 步行 和 引领 我们的 马匹 直到 我们 达到 一个 谷 远的
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
below the apex of the mountain .
以下 这 顶点 的 这 山 .

最后，我们步行并牵着马，直到到达山顶下方很远的一个山谷。

[hɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][kəʊld] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Here a clear cold stream of water went tumbling down the valley ,
这里 一个 清除 寒冷的 溪流 的 水 去 翻滚 向下 这 谷 ,

这里有一股清澈冰冷的溪流从山谷中奔涌而下。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and here we unpacked and made our camp for the night .
和 这里 我们 拆开包装 和 制成 我们的 营 为了 这 夜晚 .

于是我们卸下行李，安营扎寨，准备过夜。

[waɪl] - [kʊkt] ['sʌpə(r)] [ai] [went] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] ,
While McKensey cooked supper I went after a black bear ,
尽管 - 煮熟 晚餐 我 去 后 一个 黑色的 熊 ,

麦肯西做晚饭的时候，我去追捕了一头黑熊。

[huːz] [træks] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .
whose tracks I had noticed on the sand at the water's edge .
谁 轨道 我 有 注意到 在 这 沙 在 这 水的 边缘 .

我在水边的沙滩上发现了它的足迹。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz][nɪə(r)] [nɔːθ] - [west] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I took a course as near north - west as possible ,
我 采取 一个 课程 作为 靠近 北 - 西方 作为 可能的 ,

我选择了尽可能靠近西北方向的课程，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɪtʃ] [ai] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
and was soon among the trees and rocks which I loved so well ,
和 曾是 很快 之中 这 树木 和 岩石 哪个 我 喜爱 所以 出色地 ,

很快，我就置身于我无比喜爱的树木和岩石之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
and which brought remembrance of other days among the mountains .
和 哪个 带来 纪念 的 其他 天 之中 这 山脉 .

这让人想起在山中度过的其他日子。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪm] [treɪl] ,
After some wandering I struck a heavy game trail ,
后 一些 漫游 我 击 一个 重的 游戏 踪迹 ,

走了一段路后，我发现了一条动物出没的小径。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [træks] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] .
and could see deer and bear tracks not over a day old .
和 可以 看 鹿 和 熊 轨道 不是 超过 一个 天 老的 .

还能看到不到一天前的鹿和熊的足迹。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [maɪ]
I filled the magazine of my
我 已填 这 杂志 的 我的

我把我的杂志填满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːst] [peɪs] .
rifle and plunged along at a fast pace .
步枪 和 暴跌 沿着 在 一个 快速地 步伐 .

拿着步枪，快速向前冲去。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [klʌmps] [ɒv; əv] ['kweɪkɪŋ] [æsp] , ['maʊntən] [bɜːtʃ] ,
Here and there were thick clumps of quaking asp , mountain birch ,
这里 和 那里 是 厚的 团块 的 震动 阿斯巴德 , 山 桦木 ,

这里那里零星分布着茂密的颤杨、山桦树，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊk] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] .
and on the creek banks were choke cherries and plum trees .
和 在 这 溪 银行 是 呛 樱桃 和 李子 树木 .

小溪两岸长满了稠李和李子树。

[greɪt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Great springs of water bubbled out of the earth ,
伟大的 弹簧 的 水 冒泡 出去 的 这 地球 ,

巨大的泉水从地底汩汩涌出，

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] - ['lɒdʒɪz] .
and by one of these springs I found some of the Sheep Eaters ' lodges .
和 经过 一 的 这些 弹簧 我 成立 一些 的 这 羊 食客 - 旅馆 .

在其中一处泉眼旁，我发现了一些食羊者的住所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
They were decayed and fallen to the earth ,
他们 是 腐烂的 和 倒下 到 这 地球 ,

它们腐烂了，掉落在地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
but the rounded stones with which they warmed the water were there ,
但 这 圆润 石头 和 哪个 他们 温暖 这 水 是 那里 ,

但是用来加热水的圆形石头还在那里。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] ['lɒdʒɪz] [hæd; həd] [stʊd] [jiəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
where the great medicine lodges had stood years before , and where ,
在哪里 这 伟大的 药品 旅馆 有 站立 年 前 , 和 在哪里 ,

[ˌʌnmə'lestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ,

多年前宏伟的药师小屋就坐落于此，而且一直未受干扰，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['hæpi] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .
they had passed happy days among the hills and valleys .
他们 有 通过了 快乐的 天 之中 这 丘陵 和 山谷 .

他们曾在山谷间度过了快乐的日子。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pruːvd] [truː] ,
The old woman's stories of her people were being proved true ,
这 老的 女性的 故事 的 她 人们 是 存在 已证实 真的 ,

老妇人讲述的关于她族人的故事正在被证实。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] ['ɒnwəd] [maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][ai][wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs]
and as I passed onward mile after mile I was entranced with the richness
和 作为 我 通过了 向前 英里 后 英里 我 曾是 着迷 和 这 丰富
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

当我继续前行，一英里又一英里地走着，我被这片土地的富饶深深吸引。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [held] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
the abundance of game that had once held sway among the hills ,
这 丰富 的 游戏 那 有 一次 握住 摇摆 之中 这 丘陵 ,

曾经在山丘间称霸的丰富猎物，

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði][elk] [pɑːtʃt] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ,
shown by the antlers of the elk parched white by the suns ,
所示 经过 这 鹿角 的 这 麋鹿 干渴 白色的 经过 这 太阳 ,

从被太阳晒得发白的麋鹿鹿角可以看出这一点。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ræmz] - [hɔːnz] ['ɒf(ə)n] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
which lay on every side and the rams ' horns often seen by the stream .
哪个 躺 在 每一个 边 和 这 公羊 - 角 经常 已见 经过 这 溪流 .

周围遍布羊角，溪流边经常可以看到羊角。

[ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
A few bones of the little gazelle were among the remains ,
一个 很少 骨头 的 这 小的 羚羊 是 之中 这 遗迹 ,

遗骸中发现了几块小瞪羚的骨头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌfələʊ] [treɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['bʌfələʊ]
and a heavy buffalo trail cut the mountains where once the buffalo
和 一个 重的 水牛 踪迹 切 这 山脉 在哪里 一次 这 水牛

一条粗壮的野牛小径穿过山脉，那里曾经是野牛的栖息地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pɑːst] [θruː] [ðɪs] [lænd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .
passed through this land out onto the Yellowstone .
通过了 通过 这 土地 出去 到 这 黄石公园 .

穿过这片土地，来到了黄石公园。

[ai][hæd; həd] ['wɔndə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
I had wandered a long way and now cut across the country to the camp
我 有 漫步 一个 长的 方式 和 现在 切 穿过 这 国家 到 这 营
[θruː] ['rɒki] ['kænjənz][ænd; ənd] [dens] ['siːdə(r)] [grəʊθ] .
through rocky canyons and dense cedar growth .
通过 岩石 峡谷 和 稠密 雪松 生长 .

我跋涉了很远的路，现在横穿全国，穿过岩石峡谷和茂密的雪松林，到达营地。

[ai] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][beə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ,
I started a bear from his bed but could not find him ,
我 开始 一个 熊 从 他的 床 但 可以 不是 寻找 他 ,

我从熊的床上把它弄下来，但找不到它了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd][ɒv; əv] [blæk] - [teɪl][dɪə(r)] ,
and then found that the bear had started a large band of black - tail deer ,
和 然后 成立 那 这 熊 有 开始 一个 大的 乐队 的 黑色的 - 尾巴 鹿 ,

然后发现这头熊引来了一大群黑尾鹿。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,
which ran about a half a mile and then walked leisurely along ,
哪个 跑 关于 一个 一半 一个 英里 和 然后 步行 悠闲 沿着 ,

跑了大约半英里后，便悠闲地走了一段路。

['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [grɑːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
cropping the bunch grass here and there .
裁剪 这 束 草 这里 和 那里 .

不时地修剪一下丛生草。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [kæmp] [ai] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
About a mile from camp I jumped a bunch of fourteen of all kinds ,
关于 一个 英里 从 营 我 跳了起来 一个 束 的 十四 的 全部 种类 ,

离营地大约一英里远的地方，我跳下了一堆各种各样的十四英寸长的障碍物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] ['kʌvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌm] ['θɪkɪt] [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [spaɪk] [bʌk] ,
and when they broke cover out of a plum thicket I shot a two - year - old spike buck ,
和 什么时候 他们 打破 覆盖 出去 的 一个 李子 灌木丛 我 射击 一个 二 - 年 - 老的 长钉 巴克 ,

当它们从李子丛中窜出来时，我射杀了一头两岁的小雄鹿。

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [kæmp] ,
cut off his hams and carried him to camp ,
切 离开 他的 火腿 和 携带 他 到 营 ,

割下他的腿骨，把他抬到营地。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['venɪsn; 'venɪzn] .
where I found the boys waiting for some venison .
在哪里 我 成立 这 男孩们 等待 为了 一些 鹿肉 .

我发现几个男孩正在等着吃鹿肉。

['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [ɔːl'redi] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,
Our camp fire already lit up the valley ,
我们的 营 火 已经 点燃 向上 这 谷 ,

我们的篝火已经照亮了山谷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [striːm] ['glisən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] ['beɪs(ə)n] .
and the clear running stream glistened as it passed over the granite and quartz of the Porcupine Basin .
和 这 清除 跑步 溪流 闪闪发光 作为 它 通过了 超过 这 花岗岩 和 石英 的 这 豪猪 盆地 .

清澈的溪流流过豪猪盆地的花岗岩和石英岩时，闪闪发光。

[greɪt] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈgɒblɪnz] [ɒn]
Great shadows were thrown among the trees like the ghosts and goblins on
伟大的 阴影 是 抛掷 之中 这 树木 喜欢 这 鬼魂 和 哥布林 在
[ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] [tæm] [oʊˈʃæntər] ,
the ride of Tam O'Shanter ,
这 骑 的 谭 奥尚特 ,

树影婆娑，如同《汤姆·奥尚特》中骑马的鬼怪一般。

[huː] [ˈrevəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] [wˈɔːlɒks] .
who reveled among the witches and warlocks .
WHO 揭示 之中 这 女巫 和 术士 .

他们与巫师和术士们一起狂欢。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
But we were hungry and happy
但 我们 是 饥饿的 和 快乐的

但我们又饿又开心

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] [ænd; ənd] [ˈbruːɪŋ] [ˈkɒfi] .
and turned our attention to the broiling venison and brewing coffee .
和 转向 我们的 注意力 到 这 烤制 鹿肉 和 酿造 咖啡 .

于是，我们把注意力转向了正在烤的鹿肉和正在煮的咖啡。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [kɔːz]
After supper we began a study of the mountains and the probable cause
后 晚餐 我们 开始 一个 学习 的 这 山脉 和 这 可能 原因
[ɒv; əv] [gəʊld] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] .
of gold being distributed all along the streams in such small quantities .
的 金子 存在 分布式 全部 沿着 这 溪流 在 这样的 小的 数量 .

晚饭后，我们开始研究这些山脉，以及金子以如此少量分布在溪流沿岸的可能原因。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈglæsiə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Some said it was deposited by a great glacier from the north ,
一些 说 它 曾是 已存 经过 一个 伟大的 冰川 从 这 北 ,

有人说它是北方巨大的冰川沉积下来的。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [vɒlˈkænɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ɒn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pɑːk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈθɪəri] [siːmd]
or some volcanic action on or near the natural park , but no theory seemed
或者 一些 火山 行动 在 或者 靠近 这 自然的 公园 , 但 不 理论 似乎
[ˈhəʊlli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
wholly satisfactory .
完全 令人满意的 .

或者自然公园内或附近发生了一些火山活动，但似乎没有一种理论完全令人满意。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪˈluːmɪnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [piːks] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
When the sun illumined a thousand peaks the next morning , after a delightful
什么时候 这 太阳 照明 一个 千 高峰 这 下一个 早晨 , 后 一个 愉快
[rest] ,
rest ,
休息 ,

第二天清晨，当太阳照亮千峰之时，经过一段愉快的休息，

[wiː; wi] [rəʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhəʊli] [greɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈiːtə(r)] ,
we rode away from this Holy Grail of the Sheep Eaters ,
我们 骑 离开 从 这 圣 圣杯 的 这 羊 食客 ,

我们离开了这只食羊者的圣杯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [huː]
and it was not hard to imagine the character of the little men who
和 它 曾是 不是 难的 到 想象 这 特点 的 这 小的 男人 WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .
lived among these hills and valleys .
居住地 之中 这些 丘陵 和 山谷 .

不难想象居住在这些山丘和山谷中的小矮人的性格。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstən] [kɔːs]
When we reached the top of the divide we took a south - eastern course
什么时候 我们 达到 这 顶部 的 这 划分 我们 采取 一个 南 - 东 课程
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [peɪnt] [rɒk] ['kʌntri] ,
for the famous Paint Rock country ,
为了 这 著名的 画 岩石 国家 ,

到达分水岭顶端后，我们向东南方向进发，前往著名的彩绘岩地区。

[nɪə(r)] [ʃel] [kriːk] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .
near Shell Creek and its tributaries .
靠近 壳 溪 和 它是 支流 .

靠近谢尔溪及其支流。

['aʊə(r)] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] ,
Our route lay through the sage brush of the Bad Lands ,
我们的 路线 躺 通过 这 圣人 刷子 的 这 坏的 土地 ,

我们的路线要穿过荒地的鼠尾草丛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən]
and some of the party were very anxious to stop at a mountain
和 一些 的 这 派对 是 非常 焦虑的 到 停止 在 一个 山
[striːm] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] .
stream and catch some trout .
溪流 和 抓住 一些 鳟鱼 .

队伍中的一些人非常渴望在山涧边停下来钓些鳟鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld]
There were some old
那里 是 一些 老的

有一些旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[sluːs] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbinz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
sluice - boxes and deserted cabins , which were very interesting to the
水闸 - 盒子 和 荒凉的 小木屋 , 哪个 是 非常 有趣的 到 这
['ævərɪdʒ] ['saɪtsɪə(r)] .
average sightseer .
平均的 观光客 .

水闸和废弃的小屋，对于普通游客来说都非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pʊld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪnt] [rɒk] ,
But we pulled on for the Paint Rock ,
但 我们 拉 在 为了 这 画 岩石 ,

但我们还是继续前往了彩绘岩。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ten] ['aʊəz] [hɑːd] [raɪd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] .
and after ten hours hard ride we arrived on this sacred and historic ground .
和 后 十 小时 难的 骑 我们 到达的 在 这 神圣 和 历史性 地面 .

经过十个小时的艰苦跋涉，我们终于到达了这片神圣而历史悠久的土地。

[wiː; wi] ['pikit] ['aʊə(r)]['taɪəd] ['hɔːsɪz] , [paɪld] ['aʊə(r)] [pæks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] [triː] ,
We picketed our tired horses , piled our packs under a cottonwood tree ,
我们 纠察队 我们的 疲劳的 马匹 , 堆积 我们的 包装 在下面 一个 棉白杨 树 ,

我们拴好疲惫的马匹，把行囊堆放在一棵白杨树下，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .
and were soon trying to unravel the mysteries of an extinct race .
和 是 很快 尝试 到 绎 这 谜团 的 一个 灭绝 种族 .

他们很快便开始着手解开一个已灭绝种族的谜团。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [rɒks] , [bʌt; bət]
Strange to say no horses were visible on the great calendar of rocks , but
奇怪的 到 说 不 马匹 是 可见的 在 这 伟大的 日历 的 岩石 , 但
[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,
men , women , children ,
男人 , 女性 , 孩子们 ,

奇怪的是，在巨大的岩石日历上没有看到马的图案，但却看到了男人、女人、孩子。

[ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɒn][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
and hieroglyphics were crowded on all available places that one could get to
和 象形文字 是 挤 在 全部 可用的 地方 那 一 可以 得到 到
['redʒɪstə(r)][sʌm; səm][fækt][ɔː(r)]['fænsi][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] .
register some fact or fancy of this tribe .
登记 一些 事实 或者 想要 的 这 部落 .

在所有可以找到的地方都密密麻麻地刻满了象形文字，用来记录这个部落的一些事实或奇思妙想。

[ʃiːp] ['iːtə(r)] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊli] [ʃraɪn]
SHEEP EATERS PASS TO THE HOLY SHRINE
羊 食客 经过 到 这 圣 神社

食羊者前往圣地

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [beə(r)]
A TALK WITH LITTLE BEAR
一个 讲话 和 小的 熊

与小熊的对话

[ðə; ði] [tɜːm] [peɪnt] [rɒks] [wɪl] [kən'veɪ] ['veəriəs] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
The term Paint Rocks will convey various meanings to the average reader .
这 学期 画 岩石 将要 传达 各种各样的 含义 到 这 平均的 读者 .

对于普通读者来说，"彩绘岩石"一词会传达各种不同的含义。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [siːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [pleɪn] [wɒt] [ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .
A description seems in order to make more plain what these rocks are like .
一个 描述 似乎 在 命令 到 制作 更多的 清楚的 什么 这些 岩石 是 喜欢 .

似乎有必要加以描述，以便更清楚地说明这些岩石是什么样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kænjən] , [smɔːl]
Just imagine a stream of clear , pure water running through a canyon , small
只是 想象 一个 溪流 的 清除 , 纯的 水 跑步 通过 一个 峡谷 , 小的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
and narrow ,
和 狭窄的 ,

想象一下，一条清澈纯净的溪流蜿蜒流淌在狭窄的小峡谷中。

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] - ['sɜːfɪst] [rɒk] [feɪs] ,
with a smooth - surfaced rock face ,
和 一个 光滑的 - 浮出水面 岩石 脸 ,

拥有光滑岩面，

[kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
cut by the water when the earth and stone were young and tender ,
切 经过 这 水 什么时候 这 地球 和 石头 是 年轻的 和 投标 ,

在泥土和石头还很年轻柔软的时候，被水流切割下来的。

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] - [bɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] .
on which one could write as on a black - board in a school room .
在 哪个 一 可以 写 作为 在 一个 黑色的 - 木板 在 一个 学校 房间 .

人们可以像在教室黑板上一样在上面书写。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Here the Sheep Eaters came to record their history .
这里 这 羊 食客 来了 到 记录 他们的 历史 .

食羊者们来到这里记录他们的历史。

[hɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] ;
Here father and son came to write the traditions of their tribe ;
这里 父亲 和 儿子 来了 到 写 这 传统 的 他们的 部落 ;

父子二人来到这里，记录他们部落的传统；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [keɪm] [ðæt] [əʊld] [skwɔː] , [huːz] [neɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [traɪb] ,
and here came that old squaw , whose name in her own tribe ,
和 这里 来了 那 老的 印第安女人 , 谁 姓名 在 她 自己的 部落 ,

这时，那个老妇人来了，她在自己部落里的名字是……

[æz; əz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [krəʊ] [tʃiːf] , ['prɪti] ['iːg(ə)l] , [wɒz; wəz] , " ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [graʊnd] .
as translated by the Crow chief , Pretty Eagle , was , " Under - The - Ground .
作为 翻译 经过 这 乌鸦 首席 , 漂亮的 鹰 , 曾是 , " 在下面 - 这 - 地面 .

克罗族酋长漂亮鹰翻译过来的意思是："地下"。

" ['embləmz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [traɪb] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɪdiən] ['ærəʊhed] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] ['semi,səːkl] .
" Emblems , original with their tribe , were cut with the obsidian arrowhead in irregular semicircles .
" 徽章 , 原来的 和 他们的 部落 , 是 切 和 这 黑曜石 箭头 在 不规律的 半圆 .

"部落的徽章是其原始的，用黑曜石箭头切割成不规则的半圆形。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
The outlines of men and
这 概述 的 男人 和

男人的轮廓和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
women were about three feet in height .
女性 是 关于 三 脚 在 高度 .

女性身高约三英尺。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][stɔːrmz] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [pɑːts]
In some places the storms , the wind and the water , had erased parts
在 一些 地方 这 暴风雨 , 这 风 和 这 水 , 有 已擦除 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
of the engraving .
的 这 雕刻 .

在某些地方，暴风雨、狂风和洪水已经抹去了部分雕刻图案。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ['hʌntəz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] [kæmp] - ['faɪərz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
In other places hunters had built their smoking camp - fires against the face of
在 其他 地方 猎人 有 建造 他们的 吸烟 营 - 火灾 反对 这 脸 的
[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [blɜːd] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] ,
the rock and blurred the markings ,
这 岩石 和 模糊 这 标记 ,

在其他地方，猎人们将冒着烟的篝火堆靠在岩壁上，模糊了岩壁上的痕迹。

[ɔː(r)][hæd; həd] ['wɒntənli] ['faɪəd] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
or had wantonly fired bullets into the faces and destroyed the work of
或者 有 肆意妄为 被解雇 子弹 进入 这 面孔 和 损毁 这 工作 的
[ðə; ði]['ɪndiənz] .
the Indians .
这 印度人 .

或者肆意向印第安人的脸部开枪，摧毁他们的劳动成果。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ]['kæm(ə)rə] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [gruːp] ,
As I was getting my camera arranged to get a picture of one group ,
作为 我 曾是 获得 我的 相机 安排 到 得到 一个 图片 的 一 团体 ,

当我调整相机准备给其中一群人拍照时，

[æn; ən][əʊld]['ɪndiən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn][ə; eɪ]['pɪntəʊ]['pəʊni] .
an old Indian came riding up the creek on a pinto pony .
一个 老的 印度 来了 骑术 向上 这 溪 在 一个 平托 小马 .

一位印第安老者骑着一匹花斑小马沿着小溪而来。

[suːn] [keɪm] [dɒgz] , [ænd; ənd] [skwɔː] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːpiː] [pəulz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]
Soon came dogs , and squaws dragging their tepee poles , and without so much
很快 来了 狗 , 和 印第安女人 拖拽 他们的 圆锥形帐篷 杆子 , 和 没有 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ] " [haʊ] ,
as a " How ,
作为 一个 " 如何 ,

很快，狗来了，印第安妇女拖着她们的圆锥形帐篷杆来了，连一句"怎么了"都没有。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] .
" they began tearing off their packs and setting up their lodges .
" 他们 开始 撕裂 离开 他们的 包装 和 环境 向上 他们的 旅馆 .

他们开始卸下行囊，搭建帐篷。

[ðə; ði] [pæks] [kən'sistid] [ɒv; əv][əʊld]['ket(ə)lz] , [steɪl] [miːt] , [əʊld][elk] [skɪnz] [meɪd] ['ɪntuː] [rəʊbz] ,
The packs consisted of old kettles , stale meat , old elk skins made into robes ,
这 包装 由……组成 的 老的 水壶 , 陈旧 肉 , 老的 麋鹿 皮肤 制成 进入 长袍 ,

这些包裹里装着旧水壶、变质的肉、用旧麋鹿皮做成的长袍。

- [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['pemɪkən] , [meɪd] [ɒv; əv][elk][fæt] , [tʃəʊk] ['tʃeriz] ,
parflesakes filled to the brim with pemmican , made of elk fat , choke cherries ,
- 已填 到 这 帽檐 和 肉干 , 制成 的 麋鹿 胖的 , 呛 樱桃 ,

塞满麋鹿脂肪制成的肉干、野樱桃的帕夫莱斯克

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [elk] [hɑːf] [draɪd][ænd; ənd][hɑːf] ['hɔːsheə(r)] .
and jerked elk half dried and half horsehair .
和 猛地一抖 麋鹿 一半 干燥 和 一半 马鬃 .

还有半干半马毛制成的麋鹿肉干。

['sevrəl] [jʌŋ] ['pʌpiz] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Several young puppies , too young to walk ,
一些 年轻的 小狗 , 也 年轻的 到 走 ,

几只幼犬，太小还不会走路，

[wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] [sɒft] [θɒŋz] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] .
were tied with soft thongs just under the fore legs of the ponies .
是 系 和 柔软的 丁字裤 只是 在下面 这 前 腿 的 这 小马 .

用柔软的皮绳将马蹄绑在小马的前腿下方。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n]
Within half an hour the whole Little Basin
之内 一半 一个 小时 这 所有的 小的 盆地

半小时内，整个小盆地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [spɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] ['mʌsti] [əʊld] ['blæŋkɪts] ,
was filled with the smell of spoiled meat and musty old blankets ,
曾是 已填 和 这 闻 的 被宠坏了 肉 和 发霉的 老的 毯子 ,

房间里弥漫着腐肉和发霉旧毯子的气味。

[spred] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] ,
spread in the sun to dry ,
传播 在 这 太阳 到 干燥 ,

摊开晾晒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dʌmp] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
and the whole camp looked like the dump ground of a small town .
和 这 所有的 营 看起来 喜欢 这 倾倒 地面 的 一个 小的 镇 .

整个营地看起来就像一个小镇的垃圾场。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] ,
The old chief turned the entire care of the horses , dogs ,
这 老的 首席 转向 这 全部的 关心 的 这 马匹 , 狗 ,

老酋长接管了所有马匹和狗的照料工作，

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [kæmp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɔː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,
provisions and camp over to the squaws , and while they were busy ,
条款 和 营 超过 到 这 印第安女人 , 和 尽管 他们 是 忙碌的 ,

把补给和营地搬到印第安妇女那里，趁她们忙着的时候，

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,
he came slowly toward the camera ,
他 来了 缓慢地 朝向 这 相机 ,

他缓缓走向镜头，

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ai] [meɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [rɒks] .
watching every move I made in trying to get a picture of the Paint Rocks .
观看 每一个 移动 我 制成 在 尝试 到 得到 一个 图片 的 这 画 岩石 .

他们注视着我为了拍摄彩绘岩石而做的每一个动作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , ['hevi] [set] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] .
He was about five feet tall , heavy set and rather dark .
他 曾是 关于 五 脚 高的 , 重的 放 和 相当 黑暗的 .

他身高约五英尺，体格健壮，肤色较黑。

[hɪz; ɪz] [gʊd] , [raʊnd] [hed] [wel] [set] [ɒn] [faɪn] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ,
His good , round head well set on fine shoulders , was covered with long ,
他的 好的 , 圆形的 头 出色地 放 在 美好的 肩膀 , 曾是 涵盖 和 长的 ,

他那圆圆的脑袋长在宽阔的肩膀上，披散着长长的头发。

['hevi] [heə(r)] , ['keəfəli] ['breɪdɪd] [ɪn] [smɔːl] [breɪdz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
heavy hair , carefully braided in small braids , which hung below his waist .
重的 头发 , 小心 编织 在 小的 辫子 , 哪个 悬挂 以下 他的 腰部 .

他浓密的头发被精心编成细小的辫子，垂到腰间以下。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðiːz] [breɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [wæks] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [griːn] ,
At intervals these braids were cemented with some wax and painted red and green ,
在 间隔 这些 辫子 是 水泥 和 一些 蜡 和 绘 红色的 和 绿色的 ,

这些辫子每隔一段时间就会用蜡粘合起来，并涂上红色和绿色。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [wɪð] [stræps] .
which gave them the appearance of being bound with straps .
哪个 给予 他们 这 外貌 的 存在 边界 和 肩带 .

这使她们看起来像是被皮带捆绑着一样。

[ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [maʊθ] , [skweə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['hevi] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
The sternness of his large mouth , square chin , and heavy jaw was relieved by the large ,
这 严厉 的 他的 大的 嘴 , 正方形 下巴 , 和 重的 颚 曾是 松了口气 经过 这 大的 ,

他那张大嘴、方下巴和厚重的下颚所带来的严厉感，被那宽大的……所缓和。

[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

棕色的眼睛。

[θriː] [skɑːrz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fɔːt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Three scars on his face told of a battle fought many years ago ,
三 疤痕 在 他的 脸 讲述 的 一个 战斗 战斗 许多 年 前 ,

他脸上的三道疤痕诉说着多年前一场战斗的记忆。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [ðə; ði] [naɪf] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːnd] .
as also did the knife scar on his breast and the old gun - shot wound .
作为 还 做过 这 刀 瘢痕 在 他的 胸部 和 这 老的 枪 - 射击 伤口 .

胸前的刀疤和旧枪伤也同样如此。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɜː(r); wə(r)] [brɑːs] ['rɪstlɪt] , [ænd; ənd] [θriː]
On his wrist were brass wristlets , and three
在 他的 手腕 是 黄铜 手腕包 , 和 三

他手腕上戴着黄铜手镯，还有三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['mɪsɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [dʒɔɪnts] [təʊld] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] .
missing finger joints told of mournings for his dead .
丢失的 手指 关节 讲述 的 哀悼 为了 他的 死的 .

缺失的手指关节诉说着他对逝者的哀悼。

[ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [elk] [tiːθ] [swʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
A medicine bag and a half dozen elk teeth swung at his throat ;
一个 药品 包 和 一个 一半 打 麋鹿 牙齿 摇摆 在 他的 喉 ;

一个药袋和六颗麋鹿牙齿向他的喉咙挥来；

[ðiːz] [ænd; ənd] ['biːdɪd] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːf] .
these and beaded moccasins and leggings showed him to be a chief .
这些 和 串珠 鹿皮鞋 和 绑腿 显示 他 到 是 一个 首席 .

这些，再加上串珠软皮鞋和绑腿，都表明他是一位酋长。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] .
An Indian he was all through .
一个 印度 他 曾是 全部 通过 .

他一直都是个印度人。

[æz; əz] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
As I turned to look at him he straightened himself to his full height ,
作为 我 转向 到 看 在 他 他 拉直 他自己 到 他的 满的 高度 ,

我转头看向他时，他挺直了身子，露出了全部的身高。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]
and I had taken him in from head to heel when he put his right arm
和 我 有 已采取 他 在 从 头 到 脚跟 什么时候 他 放 他的 正确的 手臂
[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
out in front of him closed his hand ,
出去 在 正面 的 他 关闭 他的 手 ,

当我把他从头到脚打量了一遍之后，他伸出右臂，握紧了拳头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['ræpɪd] ['məuʃənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [saɪn] [tɔːk] ,
and gave it three rapid motions up and down , which , in sign talk ,
和 给予 它 三 迅速的 运动 向上 和 向下 , 哪个 , 在 符号 讲话 ,

然后快速地上下做了三次动作，用手语来说，就是：

[ɪz] " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] .
is " How do you do .
是 " 如何 做 你 做 .

是"你好。

" [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ai] ['streɪt(ə)nd] [maɪ] [ɑːm] [aʊt] , ['leɪɪŋ] [maɪ] [θʌm] [ə'krɒs] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
" Quick as a flash I straightened my arm out , laying my thumb across my little
" 快的 作为 一个 闪光 我 拉直 我的 手臂 出去 , 躺下 我的 拇指 穿过 我的 小的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

我迅如闪电般伸直手臂，将拇指搭在小指上，

[meɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kɜːv] , [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪnwəd] , [ðen] [æn; ən] ['æŋglɪŋ] [swiːp] [daʊn] ,
made a half curve , out from the body inward , then an angling sweep down ,
制成 一个 一半 曲线 , 出去 从 这 身体 向内 , 然后 一个 钓鱼 扫 向下 ,
[wɪtʃ] [miːnz] " [gʊd] .
which means " Good .
哪个 方法 " 好的 .

做了一个半弧形，从身体向内弯曲，然后向下斜扫，意思是"好"。

" [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .
" A twinkle came in his eye , and he answered by giving me the same sign .
" 一个 闪烁 来了 在 他的 眼睛 , 和 他 回答 经过 给予 我 这 相同的 符号 .

"他眼中闪过一丝光芒，并以同样的手势回应了我。"

[ai] [njuː] [hɪm] , [bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ai] [lɑːst] [sɔː] [hɪm]
I knew him , but twenty years had passed over his head since I last saw him
我 知道 他 , 但 二十 年 有 通过了 超过 他的 头 自从 我 最后的 锯 他
,
,
,

我认识他，但自从上次见到他以来，已经过去了二十年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食羊者(The Sheep Eaters)
第2/3页

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [fɔːt] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð] [naɪvz] ,
and it was twenty - eight years since he and Sitting Bull fought a duel with knives ,
和 它 曾是 二十 - 八 年 自从 他 和 坐着 公牛 战斗 一个 决斗 和 刀具 ,

距离他和坐牛上次用刀决斗已经过去了28年。

[ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] .
on the Big Horn .
在 这 大的 喇叭 .

在大角山脉。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [suː] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]
I gave him a challenge and called him a Sioux , which is done by straightening the
我 给予 他 一个 挑战 和 称为 他 一个 苏族 , 哪个 是 完毕 经过 拉直 这

我向他发起挑战，并称他为苏族人，这是通过拉直……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [kləʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [kɜːv] ['aʊtwəd] ,
fingers of the right hand , laying the thumb close into the palm , making a rounded curve outward ,
手指 的 这 正确的 手 , 躺下 这 拇指 关闭 进入 这 棕榈 , 制作 一个 圆润 曲线 向外 ,

右手五指并拢，拇指紧贴掌心，向外呈圆弧状。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] .
then a quick sweep across the throat .
然后 一个 快的 扫 穿过 这 喉 .

然后迅速扫过喉咙。

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] " [nəʊ] .
He found and gave me the answer " No .
他 成立 和 给予 我 这 回答 " 不 .

他找到了答案并给了我“不”。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
" Then he came very close to me , and when he saw the powder in my face ,
" 然后 他 来了 非常 关闭 到 我 , 和 什么时候 他 锯 这 粉末 在 我的 脸 ,

“然后他走得很近，当他看到我脸上的粉末时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
he gave a grunt of satisfaction .
他 给予 一个 咕哝 的 满意 .

他满意地哼了一声。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
I took off my glove and held out my hand .
我 采取 离开 我的 手套 和 握住 出去 我的 手 .

我脱下手套，伸出手。

[hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [krəʊ] ['læŋgwɪdʒ] , " [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
He grasped it quickly and said in the Crow language , " Long time ago ,
他 抓住 它 迅速地 和 说 在 这 乌鸦 语言 , " 长的 时间 前 ,

他很快领会了其中的含义，并用克罗语说道："很久以前，

" [ðen] [pɔ:zd] — " [lɒŋ] — [taɪm] — [ə'gəʊ] , ['meni] [mu:nz] , [ju:; jʊ] [hi:p] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
" then paused — " long — time — ago , many moons , you heap good to me
" 然后 暂停 — " 长的 — 时间 — 前 , 许多 月亮 , 你 堆 好的 到 我
[ænd; ənd] [maɪ] [breɪvz] . "
and my braves . "
和 我的 勇士们 . "

然后停顿了一下——"很久很久以前，很多个月亮以前，你对我和我的勇士们非常友好。"

" [haʊ] ['meni] [mu:nz] ?
" How many moons ?
" 如何 许多 月亮 ?

"有多少个月亮？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meni] [j'iəz] , ['meni]
He stopped and his mind was busy running over the many years , many
他 停止 和 他的 头脑 曾是 忙碌的 跑步 超过 这 许多 年 , 许多
[kæmp] - ['faɪərz] ,
camp - fires ,
营 - 火灾 ,

他停了下来，思绪开始飞驰，回想起这些年来的许多次篝火晚会。

[ðə; ði] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [kəm'peld]
the wrongs he had sustained from the British Government which compelled
这 错误 他 有 持续 从 这 英国 政府 哪个 被迫
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
them to leave their homes and come to the United States .
他们 到 离开 他们的 房屋 和 来 到 这 团结的 各州 .

他曾遭受英国政府的不公对待，迫使他们离开家园来到美国。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['pʊld] [daʊn] [θri:]
With a sigh he held up one hand , and with the other hand pulled down three
和 一个 叹 他 握住 向上 一 手 , 和 和 这 其他 手 拉 向下 三
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

他叹了口气，举起一只手，另一只手拉下三根手指，

['seɪɪŋ] , " [ten] , [ten] , [ten] .
saying , " Ten , ten , ten .
说 , " 十 , 十 , 十 .

说："十，十，十。

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [kə'rekt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" I gave him the sign of correct , then his face
" 我 给予 他 这 符号 的 正确的 , 然后 他的 脸

我向他做了个表示正确的手势，然后他的脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['braitən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ]
brightened , and as the boys gathered around us , he said , " Do you
明亮 , 和 作为 这 男孩们 聚集 大约 我们 , 他 说 , " 做 你
[nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
know who it is ? "
知道 WHO 它 是 ? "

他顿时来了精神，男孩们围拢过来，他问道：“你们知道他是谁吗？”

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriː]
" Yes , " I replied , " I know you , you are Little Bear , the chief of the Cree
" 是的 , " 我 回复 , " 我 知道 你 , 你 是 小的 熊 , 这 首席 的 这 克里族
['neɪʃ(ə)n] .
Nation .
国家 .

“是的，”我回答说，“我认识你，你是小熊，克里族的酋长。”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [saɪnz] .
" He held up his hands and began making rapid signs .
" 他 握住 向上 他的 双手 和 开始 制作 迅速的 标志 .

他举起双手，开始快速比划手势。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was you , " he said ,
" 它 曾是 你 , " 他 说 ,

“是你，”他说。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [frend] [wen] ['aʊə(r)] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələʊ]
" who were our friend when our braves were arrested for killing buffalo
" WHO 是 我们的 朋友 什么时候 我们的 勇士们 是 被捕 为了 杀 水牛
[ɒn]['reɪzə(r)] [kriːk] . "
on Razor Creek . "
在 剃刀 溪 . "

“当我们的勇士因在剃刀溪猎杀野牛而被捕时，他们是我们的朋友。”

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] .
" We never forget our friends , " said he .
" 我们 绝不 忘记 我们的 朋友们 , " 说 他 .

“我们永远不会忘记朋友，”他说。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [paɪp] .
He then gave me a beautiful peace pipe .
他 然后 给予 我 一个 美丽的 和平 管道 .

然后他送给我一支漂亮的和平烟斗。

[ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] ['ænɪmlz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
The stem was two feet long , with animals engraved on it ;
这 干 曾是 二 脚 长的 , 和 动物 刻 在 它 ;

茎长两英尺，上面刻有动物图案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [paɪp] - [stəʊn] [rɒk] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]
and the bowl was made from Minnesota pipe - stone rock , inlaid with silver
和 这 碗 曾是 制成 从 明尼苏达州 管道 - 石头 岩石 , 镶嵌 和 银
.
.
.

这个碗是用明尼苏达州的烟斗石制成的，上面镶嵌着银。

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði] [paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,
Our camp fire was going , and we all sat around it and smoked the pipe of peace ,
我们的 营 火 曾是 去 , 和 我们 全部 卫星 大约 它 和 熏制 这 管道 的 和平 ,

我们的篝火燃着，我们都围坐在篝火旁，抽着和平烟斗。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði][paɪp][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['wɪləʊ] ,
which is done as follows : The pipe is filled with the bark of a red willow ,
哪个 是 完毕 作为 跟随 : 这 管道 是 已填 和 这 吠 的 一个 红色的 柳 ,

具体做法如下：将管道装满红柳树皮，

[ænd; ənd] [wen] ['laɪtɪd] [ɪz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː(r)] [hed] [tʃiːf] .
and when lighted is handed to the highest or head chief .
和 什么时候 照明 是 递交 到 这 最高 或者 头 首席 .

点燃后，交给最高领导人或首领。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] [wɪf] ; [ðen] ,
He takes one or two long whiffs ; then ,
他 需要 一 或者 二 长的 嗅觉 ; 然后 ,

他深深地吸了一两口气；然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪn] [klaʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
as he raises his head and blows the smoke in clouds toward the heavens and the Great Spirit ,
作为 他 提高 他的 头 和 打击 这 抽烟 在 云 朝向 这 天 和 这 伟大的 精神 ,

当他抬起头，将烟雾化作云雾吹向天空和伟大的神灵时，

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
he passes the pipe to his guest on the right .
他 通过 这 管道 到 他的 客人 在 这 正确的 .

他把烟斗递给右边的客人。

[ðɪs] [ɪz] [kən'tɪnjuːd]
This is continued
这 是 持续

这仍在继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ʌn'tɪl][ðə; ði][paɪp][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['revərəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
until the pipe is empty , and all is done with the greatest reverence toward the Great Spirit .
直到 这 管道 是 空的 , 和 全部 是 完毕 和 这 最 尊敬 朝向 这 伟大的 精神 .

直到烟斗排空为止，这一切都是在对伟大的神灵怀着最大的敬畏之心进行的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [piːs] [sməʊk] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʊk] ['dɪnə(r)]
After the peace smoke , Little Bear , with his squaw and his son , took dinner
后 这 和平 抽烟 , 小的 熊 , 和 他的 印第安女人 和 他的 儿子 , 采取 晚餐
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

和平烟火燃尽后，小熊带着他的妻子和儿子和我们一起吃了晚饭。

[wiː; wi] [hæd; həd] [freʃ] ['venɪsn; 'venɪzn] , [pə'teɪtəʊz] , ['ʌnjənz] , [hɒt] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
We had fresh venison , potatoes , onions , hot pancakes and maple syrup ,
我们 有 新鲜的 鹿肉 , 土豆 , 洋葱 , 热的 煎饼 和 枫 糖浆 ,
[kænd] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
canned pineapple and coffee .
罐装 菠萝 和 咖啡 .

我们吃了新鲜鹿肉、土豆、洋葱、热煎饼和枫糖浆、罐装菠萝和咖啡。

['lɪt(ə)l] [beə(r)] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
Little Bear ate a hearty dinner and said it was good ,
小的 熊 吃 一个 爽朗 晚餐 和 说 它 曾是 好的 ,

小熊吃了一顿丰盛的晚餐，说很好吃。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [frendz] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] .
and to meet friends made him very happy .
和 到 见面 朋友们 制成 他 非常 快乐的 .

与朋友相聚让他非常开心。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,
After the meal I took some pictures of the rocks ,
后 这 一顿饭 我 采取 一些 图片 的 这 岩石 ,

饭后我拍了一些岩石的照片。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] .
and Little Bear asked me what I wanted them for .
和 小的 熊 问 我 什么 我 通缉 他们 为了 .

小熊问我想要它们做什么用。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðəʊz] [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [traɪb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
I told him those marks were a history of an ancient tribe of people .
我 讲述 他 那些 标记 是 一个 历史 的 一个 古老的 部落 的 人们 .

我告诉他，这些痕迹是古代一个部落的历史见证。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meni] , ['meni] , [muːnz] .
" Yes , " he said , " many , many , moons .
" 是的 , " 他 说 , " 许多 , 许多 , 月亮 .

“是的，”他说，“很多很多个月亮。”

['aʊə(r)] [traɪb] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Our tribe knew nothing of them .
我们的 部落 知道 没有什么 的 他们 .

我们部落对他们一无所知。

[lɒŋ] , ['meɪbi] [səʊ] , [hiːp] [j'iəz] , [mʌtʃ] [əʊld] [skwɔː] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['maʊntən] [krəʊz] .
Long , maybe so , heap years , much old squaw live with Mountain Crows .
长的 , 或许 所以 , 堆 年 , 很多 老的 印第安女人 居住 和 山 乌鸦 .

漫长的岁月，或许如此，许多老妇人与山鸦为伴。

[krəʊz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [graʊnd] . -
Crows call her ' Under - The - Ground . '
乌鸦 称呼 她 - 在下面 - 这 - 地面 . -

乌鸦称她为“地下人”。

[ʃi:; ʃi] [tel] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊks] [wei] [ʌp] ['maʊntən] .
She tell much of little folks way up mountain .
她 告诉 很多 的 小的 各位 方式 向上 山 .

她把山上小人物的故事讲了很多。

[mʌtʃ] [i:t] [bɪg] [hɔ:n] [ʃi:p] .
Much eat Big Horn sheep .
很多 吃 大的 喇叭 羊 .

很多人吃大角羊。

[mʌtʃ] [preɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [hi:p] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Much pray sun and heap Great Spirit .
很多 祈祷 太阳 和 堆 伟大的 精神 .

虔诚祈祷太阳和伟大的神灵。

[əʊld] [skwɔ:] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [skwɔ:] [mʌtʃ] [gʊd] [feɪs] , [ɔ:l] [taɪm] [gʊd] , [bʌks] [nəʊ] [faɪt] , [jes] .
Old squaw say , little squaw much good face , all time good , bucks no fight , yes .
老的 印第安女人 说 , 小的 印第安女人 很多 好的 脸 , 全部 时间 好的 , 雄鹿 不 斗争 , 是的 .

老妇人说，小妇人长相很好，一直都很好，雄鹿不打架，是的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'pɒn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][bɔ:ld] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] [ʃraɪn] [wi:l] ,
I told him I had been upon the Medicine and Bald mountains and had seen their shrine wheel ,
我 讲述 他 我 有 到过 之上 这 药品 和 秃 山脉 和 有 已见 他们的 神社 车轮 ,

我告诉他，我曾去过药山和秃山，见过那里的神龛轮。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:n] ['maʊntənz] .
and where they had lived in the Big Horn mountains .
和 在哪里 他们 有 居住地 在 这 大的 喇叭 山脉 .

以及他们曾在大角山脉居住的地方。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [fɑ:(r)][ʌp] [klɑrks] [fɔ:k] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃi:p] [penz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
I told him I had also been far up Clark's Fork , where their sheep pens were ,
我 讲述 他 我 有 还 到过 远的 向上 克拉克的 叉 , 在哪里 他们的 羊 钢笔 是 ,

我告诉他，我也去过克拉克福克河的上游，那里有他们的羊圈。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gɒn] .
" Yes , " I said , " they are all gone .
" 是的 , " 我 说 , " 他们 是 全部 已消失 .

“是的，”我说，“他们都走了。”

[greɪt] [tʃi:f] , ['prɪti] ['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ,
Great chief , Pretty Eagle , and I were old friends ,
伟大的 首席 , 漂亮的 鹰 , 和 我 是 老的 朋友们 ,

伟大的酋长“漂亮鹰”和我曾是老朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz] , [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
and he told me all about the little Indians , their bows and arrows ,
和 他 讲述 我 全部 关于 这 小的 印度人 , 他们的 弓 和 箭头 ,

他给我讲了所有关于小印第安人的事，还有他们的弓箭。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
and many things the old squaw had told him about their lives on the mountains ;
和 许多 事物 这 老的 印第安女人 有 讲述 他 关于 他们的 生活 在 这 山脉 ;

还有那位老妇人告诉他的许多关于他们在山里生活的事情;

[bʌt; bət] [ʃiːp] ['iːtə(r)] , [ɔːl] [gɒn] [naʊ] . "
but Sheep Eaters , all gone now . "
但 羊 食客 , 全部 已消失 现在 . "

但食羊者乐队，现在都消失了。

" [ɜː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['meɪbi] [səʊ] , [kɹ'iːz] [ɔːl] [gɒn] , [krəʊz] [ɔːl] .
" Ugh , " he replied , " by and by , maybe so , Crees all gone , Crows all .
" 啊 , " 他 回复 , " 经过 和 经过 , 或许 所以 , 克里斯 全部 已消失 , 乌鸦 全部 .

“唉,”他回答说，“也许过段时间，克里人全走了，乌鸦也全走了。”

[hiːp] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ɪndʒɪnz] .
Heap bad for Injins .
堆 坏的 为了 印津人 .

堆对印度人来说很糟糕。

" [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] ,
" I told him it would be a long time before that happened ,
" 我 讲述 他 它 会 是 一个 长的 时间 前 那 发生 ,

我告诉他，那还需要很长时间才会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [let][ðə; ði] [kɹ'iːz] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [krəʊz] ,
and that some day perhaps the Government would let the Crees come and live with the Crows ,
和 那 一些 天 也许 这 政府 会 让 这 克里斯 来 和 居住 和 这 乌鸦 ,

或许有一天，政府会允许克里人来和克罗人一起生活。

[ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔːn] .
on the beautiful Little Horn .
在 这 美丽的 小的 喇叭 .

在美丽的小角山上。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
" Yes , " he said , " that would be very nice .
" 是的 , " 他 说 , " 那 会 是 非常 好的 .

“是的,”他说，“那太好了。”

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
If the Great Father at Washington would only say the word ,
如果 这 伟大的 父亲 在 华盛顿 会 仅有的 说 这 单词 ,

如果华盛顿的那位伟人哪怕只说一句话，

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] .
we would come and work very hard .
我们 会 来 和 工作 非常 难的 .

我们会来这里努力工作。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
We do not like our reservation in the north - west .
我们 做 不是 喜欢 我们的 预订 在 这 北 - 西方 .

我们不喜欢我们在西北部的预订地点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
It is too cold and the land is poor
它 是 也 寒冷的 和 这 土地 是 贫穷的

天气太冷，土地贫瘠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][ɪndʒɪnz] .
and the Red Coats are not good to Injins .
和 这 红色的 外套 是 不是 好的 到 印津人 .

红衣军对印度人并不友好。

" [wen] [ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
" When our visit was over and the Indians were preparing to move ,
" 什么时候 我们的 访问 曾是 超过 和 这 印度人 是 准备 到 移动 ,

“当我们的访问结束，印第安人准备搬迁时，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɒn][ðə; ði][kæmp] .
I turned the camera on the camp .
我 转向 这 相机 在 这 营 .

我把镜头对准了营地。

[ə; eɪ] [skwɔː] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ræn] ;
A squaw who was watching me , gave a grunt , turned her back , and ran ;
一个 印第安女人 WHO 曾是 观看 我 , 给予 一个 咕哝 , 转向 她 后退 , 和 跑 ;

一个看着我的印第安妇女哼了一声，转身就跑了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [əˈlɑːmd] [ˈskætəd] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] .
and the others , alarmed scattered like dry leaves before a wind .
和 这 其他的 , 惊慌 疏散 喜欢 干燥 树叶 前 一个 风 .

其他人则惊慌失措，像风中的枯叶一样四散奔逃。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
They did not return until I had taken the camera down and put it away .
他们 做过 不是 返回 直到 我 有 已采取 这 相机 向下 和 放 它 离开 .

直到我把相机取下来收好，他们才回来。

[ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ə; eɪ] [bæd] [ˈspɪrɪt] .
Little Bear explained that they were afraid , because they thought the camera a bad spirit .
小的 熊 解释 那 他们 是 害怕的 , 因为 他们 想法 这 相机 一个 坏的 精神 .

小熊解释说，他们很害怕，因为他们认为相机是邪灵。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd] [muːvd] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
As the little band moved off toward the north ,
作为 这 小的 乐队 已搬 离开 朝向 这 北 ,

当这支小队伍向北行进时，

[tʃiːf] [ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [frend] , [gʊd] - [baɪ] .
Chief Little Bear came and grasped my hand and said , " You have always been my friend , good - bye .
首席 小的 熊 来了 和 抓住 我的 手 和 说 , " 你 有 总是 到过 我的 朋友 , 好的 - 再见 .

小熊酋长走过来，握住我的手说：“你一直是我的朋友，再见。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['wɜ:ldli] [gʊdz] [pækt] [ɒn] [ə; eɪ] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kaɪu:s] ,
" As they rode away with all their worldly goods packed on a few poor cayuses ,
" 作为 他们 骑 离开 和 全部 他们的 世俗 商品 包装 在 一个 很少 贫穷的 卡尤斯 ,

"他们带着全部家当，挤在几辆破旧的马车里扬长而去。"

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I could not help contrasting their present condition with that of thirty years ago .
我 可以 不是 帮助 对比 他们的 展示 状况 和 那 的 三十 年 前 .

我不禁将他们现在的状况与三十年前的状况进行了对比。

[ðen] [ðə; ði] [red] [mæn] [əʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Then the red man owned the country .
然后 这 红色的 男人 拥有 这 国家 .

那时，红种人统治着这个国家。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)]
The plains , the rivers , the trees were his ; and his , too , were
这 平原 , 这 河流 , 这 树木 是 他的 ; 和 他的 , 也 , 是
[ðə; ði] [waɪld] [hɔ:s] ,
the wild horse ,
这 荒野 马 ,

平原、河流、树木都属于他；就连野马也属于他。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ðə; ði] [elk] , [ðə; ði] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
the buffalo , the elk , the deer , and the fish .
这 水牛 , 这 麋鹿 , 这 鹿 , 和 这 鱼 .

野牛、麋鹿、鹿和鱼。

[self] [rɪ'laɪənt] , [fri:] , ['hæpi] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ; [tə'deɪ] , [ə; eɪ] ['begə(r)] .
Self reliant , free , happy , he was then ; today , a beggar .
自己 依赖 , 自由的 , 快乐的 , 他 曾是 然后 ; 今天 , 一个 乞丐 .

他曾经自力更生、自由自在、快乐无比；如今，他却沦为乞丐。

['evriθɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Everything taken from him ,
一切 已采取 从 他 ,

他的一切都被夺走了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hɪz; ɪz] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['brəʊkən] , [left] [ə'ləʊn] .
his tribal relations broken , left alone .
他的 部落 关系 破碎的 , 左边 独自的 .

与部落关系破裂，他孤身一人。

[ðə; ði] [hɑ:dɪst] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['brəʊkən] ,
The hardest stroke of all was to have the tribal relations broken ,
这 最难 中风 的 全部 曾是 到 有 这 部落 关系 破碎的 ,

最沉重的打击莫过于部落关系的破裂。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:st] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [peɪl] [feɪs]
and to be forced under the control of the hated and despised pale face
和 到 是 强制 在下面 这 控制 的 这 憎恨 和 被鄙视的 苍白 脸
.
:
.

并被迫臣服于那张令人憎恶和鄙夷的苍白面孔的控制之下。

['hæpi] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Happy indeed were the Sheep Eaters never to have been driven from their
快乐的 的确 是 这 羊 食客 绝不 到 有 到过 驱动 从 他们的
['maʊntən] [həʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] !
mountain home and never to have known the power of the pale face !
山 家 和 绝不 到 有 已知 这 力量 的 这 苍白 脸 !

幸好食羊人从未被驱逐出他们的山中家园，也从未了解过苍白之脸的力量!

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊnd] [peɪnt] [rɒks]
CURIOSITIES AROUND PAINT ROCKS
奇闻异事 大约 画 岩石

彩绘岩石的奇闻轶事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [rɒks] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ,
For two days we camped among the Paint Rocks , studying them ,
为了 二 天 我们 露营 之中 这 画 岩石 , 学习 他们 ,

我们在彩绘岩石间露营了两天，仔细研究它们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd]['bæt(ə)l][ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .
but could find nothing that indicated battle or fighting .
但 可以 寻找 没有什么 那 表明的 战斗 或者 斗争 .

但没有发现任何表明战斗或打斗的迹象。

['naɪðə(r)][dɪd][wiː; wi][faɪnd]['eni] [ded] , [nɔː(r)] [greɪvz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][bəʊnz] .
Neither did we find any dead , nor graves , nor even bones .
两者都不 做过 我们 寻找 任何 死的 , 也不 坟墓 , 也不 甚至 骨头 .

我们既没有发现尸体，也没有发现坟墓，甚至连骨头也没有发现。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði] [krəʊz] , [ðeɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
If , like the Crows , they buried in the trees , the last trace was gone .
如果 , 喜欢 这 乌鸦 , 他们 埋葬 在 这 树木 , 这 最后的 痕迹 曾是 已消失 .

如果它们像乌鸦一样把尸体埋在树上，那么最后的痕迹也就消失了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['beriəl] .
There were no mounds of earth , or indications of earth burials .
那里 是 不 土堆 的 地球 , 或者 症状 的 地球 葬礼 .

没有土堆，也没有土葬的迹象。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['kʌvəd] [wɪð] ['laiknis] [ɒv; əv][njuːd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
The rocks were mostly covered with likenesses of nude men , women , and
这 岩石 是 大多 涵盖 和 肖像 的 裸体 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['embləmz] .
children , and with emblems .
孩子们 , 和 和 徽章 .

岩石上大多刻满了裸体男人、女人和儿童的肖像以及各种徽章。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['evɪdəntli] [stʊd] [ɒn][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][stəʊn] ,
In places the artist evidently stood on some elevation of wood or stone ,
在 地方 这 艺术家 显然 站立 在 一些 海拔 的 木头 或者 石头 ,

有些地方，艺术家显然是站在木头或石头搭建的较高平台上创作的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
for the carving was higher than the average man could reach .
为了 这 雕刻 曾是 更高 比 这 平均的 男人 可以 抵达 .

因为雕刻的高度超过了普通人能够到的高度。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [ɒd] [fɔːm'eɪʃənz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] [ɪn'vɜːtɪd] [kəʊnz] ,
Along a crest of sandstone I saw some very odd formations ; they looked like huge inverted cones ,
沿着 一个 波峰 的 砂岩 我 锯 一些 非常 奇怪的 阵型 ; 他们 看起来 喜欢 巨大的 倒 圆锥体 ,

沿着砂岩山脊，我看到了一些非常奇特的地貌；它们看起来像巨大的倒锥形物。

[ðæt] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðeə(r)] .
that some giant sculptor had carved there .
那 一些 巨大的 雕塑家 有 雕刻 那里 .

那是某个巨型雕塑家在那里雕刻的。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
Perhaps they were formed by the erosion of centuries ,
也许 他们 是 形成 经过 这 侵蚀 的 几个世纪 ,

或许它们是经年累月侵蚀形成的。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [weə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ,
or it may have been the wear caused by the rubbing of the buffaloes ,
或者 它 可能 有 到过 这 穿 导致 经过 这 擦 的 这 水牛 ,

或者可能是水牛摩擦造成的磨损。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ðeə(r)] ,
for we found many of their bones there ,
为了 我们 成立 许多 的 他们的 骨头 那里 ,

因为我们在那里发现了许多他们的骸骨。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [rʌbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
and I have often seen telegraph poles rubbed to the breaking point .
和 我 有 经常 已见 电报 杆子 摩擦 到 这 打破 观点 .

我经常看到电线杆被摩擦到断裂的程度。

[wen] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['bʌfələʊ] [næts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] ,
When the buffalo is annoyed by buffalo gnats and his great coat is filled with mud and sand ,
什么时候 这 水牛 是 恼怒 经过 水牛 小飞虫 和 他的 伟大的 外套 是 已填 和 泥 和 沙 ,

当水牛被蚋骚扰，大皮毛上沾满了泥沙时，

[hiː; hi] [suːn] [weəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [pəʊl] .
he soon wears away a pretty strong pole .
他 很快 穿着 离开 一个 漂亮的 强的 极 .

他很快就把一根相当结实的杆子磨坏了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒiːoʊdz] , ['petrɪfaɪd] [sneɪks] ,
This was a strange place , and in our search we found geodes , petrified snakes ,
这 曾是 一个 奇怪的 地方 , 和 在 我们的 搜索 我们 成立 晶洞 , 石化 蛇 ,

这是一个奇怪的地方，我们在搜寻过程中发现了晶洞、石化的蛇，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
and short sections of fish .
和 短的 部分 的 鱼 .

以及一小段鱼肉。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['sevrəl] ['petrɪfaɪd] [dʒɔː] - [bəʊnz] , [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [wʊlvz] , [stɪl]
We also found several petrified jaw - bones , of what looked to be wolves , still
我们 还 成立 一些 石化 颚 - 骨头 , 的 什么 看起来 到 是 狼 , 仍然
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ,
containing the teeth ,
包含 这 牙齿 ,

我们还发现了几块石化的下颌骨，看起来像是狼的，上面还保留着牙齿。

[ænd; ənd] ['fɒslz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and fossils of many kinds .
和 化石 的 许多 种类 .

以及各种化石。

[sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] ['vedʒtəb(ə)lz] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][hek'sægən(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt]
Some looked like vegetables , some were hexagonal , and some looked
一些 看起来 喜欢 蔬菜 , 一些 是 六边形 , 和 一些 看起来
[æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][flɔː(r)]['taɪlɪŋ] .
as though made of floor tiling .
作为 尽管 制成 的 地面 平铺 .

有些看起来像蔬菜，有些是六边形的，有些看起来像是用地砖铺成的。

[wiː; wi] [faʊnd] ['meni] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mɒs] ['ægət] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
We found many water and moss agates of various sizes .
我们 成立 许多 水 和 苔藓 玛瑙 的 各种各样的 尺寸 .

我们发现了许多大小不一的水玛瑙和苔藓玛瑙。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmiːti'ɒrɪk] [rɒk] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪən] .
The ground was covered with some meteoric rock full of iron .
这 地面 曾是 涵盖 和 一些 流星 岩石 满的 的 铁 .

地面上覆盖着一些富含铁质的陨石。

[hɪə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]
Here we passed the day hunting for some graves , but it was no use
这里 我们 通过了 这 天 打猎 为了 一些 坟墓 , 但 它 曾是 不 使用
.
.
.

我们在这里花了一整天时间寻找坟墓，但一无所获。

[triː] ['beriəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Tree burial seems to have been their method of disposing of the dead .
树 葬礼 似乎 到 有 到过 他们的 方法 的 处置 的 这 死的 .

树葬似乎是他们处理死者的一种方式。

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['beriəl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [ləʊ] ['bʊʃi] [triː] ,
In this method of burial the body is taken to some low bushy tree ,
在 这 方法 的 葬礼 这 身体 是 已采取 到 一些 低的 茂密的 树 ,

在这种埋葬方式中，尸体会被送到一些低矮的灌木丛中。

[rəʊld] [ɪn] [faɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [griːn] [strɪps] [ɒv; əv] [elk] [haɪd] ,
rolled in fine robes and blankets , and with green strips of elk hide ,
滚动 在 美好的 长袍 和 毯子 , 和 和 绿色的 条状物 的 麋鹿 隐藏 ,

裹在精美的长袍和毯子里，还裹着绿色的麋鹿皮条，

[ræpt] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [lɪmz] .
wrapped to two or more limbs .
包装 到 二 或者 更多的 四肢 .

缠绕在两个或多个肢体上。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[si'kjuə] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [draɪ] [aʊt] [ðə; ði] [skɪn] [ðə; ði]
secures it very firmly , and as the sun and wind dry out the skin the
确保 它 非常 牢牢 , 和 作为 这 太阳 和 风 干燥 出去 这 皮肤 这
[θɒŋz] ['taɪt(ə)n] ,
thongs tighten ,
丁字裤 拧紧 ,

它能牢牢固定住，随着阳光和风吹干皮肤，皮绳会越勒越紧。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli] [j'iəz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [maɪs] [ænd; ənd] [bʌgz] , [iːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɒŋz] ,
until only years of sun and rain , mice and bugs , eat away the thongs ,
直到 仅有的 年 的 太阳 和 雨 , 小鼠 和 漏洞 , 吃 离开 这 丁字裤 ,

直到经年累月的风吹雨打、鼠虫蛀蚀，才将皮绳啃噬殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [bəʊnz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
and the blankets , bones , and skins are carried away by the wind .
和 这 毯子 , 骨头 , 和 皮肤 是 携带 离开 经过 这 风 .

毯子、骨头和兽皮被风吹走了。

[ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['beriəl] [ðə; ði] ['bɒdi] [lɑːsts] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)] [les] .
In this method of burial the body lasts about twenty years or less .
在 这 方法 的 葬礼 这 身体 持续时间 关于 二十 年 或者 较少的 .

在这种埋葬方式下，尸体大约能保存二十年或更短时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,
We were tired and hungry when we returned to camp ,
我们 是 疲劳的 和 饥饿的 什么时候 我们 返回 到 营 ,

我们回到营地时又累又饿。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]
but we soon had a blazing fire with all the odors of good things on the
但 我们 很快 有 一个 炽烈 火 和 全部 这 气味 的 好的 事物 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

但很快，我们就燃起了一堆熊熊大火，空气中弥漫着各种美好的香气。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['fʊtfɔːl] ,
Just as we sat down to eat , I heard a horse's footfall ,
只是 作为 我们 卫星 向下 到 吃 , 我 听到 一个 马匹 人流量 ,

我们刚坐下准备吃饭，我就听到马的脚步声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and turned to see who it was .
和 转向 到 看 WHO 它 曾是 .

他转过身去看是谁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ʌp] [maɪ] [gʌn] .
A young brave rode into the trail , and I caught up my gun .
一个 年轻的 勇敢的 骑 进入 这 踪迹 , 和 我 捕捉 向上 我的 枪 .

一位年轻勇敢的骑手骑马来到小路上，我赶紧拔出枪。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] .
His hands went up like a flash giving me the sign of a Crow .
他的 双手 去 向上 喜欢 一个 闪光 给予 我 这 符号 的 一个 乌鸦 .

他双手猛地举起，像一道闪电，给我比出了乌鸦的手势。

[æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['rɪvə(r)] ,
As all the hunters and trappers in the west , north and south of the Yellowstone River ,
作为 全部 这 猎人 和 捕兽人 在 这 西方 , 北 和 南 的 这 黄石公园 河 ,

就像黄石河以北和以南西部的所有猎人和捕兽者一样，

[nəʊ] [ðə; ði] [krəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] ,
know the Crows to be peaceful ,
知道 这 乌鸦 到 是 和平 ,

人们都知道乌鸦性情温和。

[ai] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
I put up my gun and gave him the sign that I understood what he said .
我 放 向上 我的 枪 和 给予 他 这 符号 那 我 理解 什么 他 说 .

我收起枪，并向他示意我明白他的意思。

[jʌŋ] [breɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Young braves are always the very hardest members of the tribe to engage in conversation ,
年轻的 勇士们 是 总是 这 非常 最难 成员 的 这 部落 到 从事 在 对话 ,

年轻的勇士们总是部落里最难与之交谈的成员。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .
except a young girl of marriageable age .
除了 一个 年轻的 女孩 的 婚 年龄 .

除了适婚年龄的年轻女孩。

[bəuθ]
Both
两个都

两个都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[duː; də][ɔːl] [ðeə(r)] ['kɔːtɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
do all their courting by making eyes at each other .
做 全部 他们的 求爱 经过 制作 眼睛 在 每个 其他 .

他们求爱的方式就是互相抛媚眼。

[ai] [njuː] [hɪm] .
I knew him .
我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːfs] [sʌn] .
He was a chief's son .
他 曾是 一个 酋长的 儿子 .

他是酋长的儿子。

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Years before I had got some papers to Washington for his father .
年 前 我 有 得到 一些 文件 到 华盛顿 为了 他的 父亲 .

几年前，我曾帮他父亲把一些文件送到华盛顿。

['ɔːlsəʊ] [ai] [nju:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [sʌm; səm] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [krəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Also I knew he could talk some broken English and Crow , and was
还 我 知道 他 可以 讲话 一些 破碎的 英语 和 乌鸦 , 和 曾是
[ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [saɪn] ['tɔ:kə(r)] .
a superb sign talker .
一个 高超 符号 健谈者 .

我还知道他会说一些蹩脚的英语和克罗语，而且手语表达能力非常强。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['pɪkɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd]
We began to eat and I made signs for him to picket his horse and
我们 开始 到 吃 和 我 制成 标志 为了 他 到 纠察 他的 马 和
[dʒɔɪn] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
join us at supper .
加入 我们 在 晚餐 .

我们开始吃饭，我做了些牌子，让他牵着马来和我们一起吃晚饭。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['aʊtfɪt] ,
I knew he was trailing the camp outfit ,
我 知道 他 曾是 尾随 这 营 全套服装 ,

我知道他一直在跟踪营地队伍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
which had gone and was many miles away by this time .
哪个 有 已消失 和 曾是 许多 英里 离开 经过 这 时间 .

此时它已经出发，远在千里之外了。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]
He pretended not to understand , but looking much disappointed , started to
他 假装 不是 到 理解 , 但 寻找 很多 失望的 , 开始 到
[raɪd] [ə'weɪ] .
ride away .
骑 离开 .

他假装不明白，但看起来很失望，然后骑马离开了。

[ai] [heild] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [pæks] ,
I hailed him and told him to go back and get his packs ,
我 赞誉 他 和 讲述 他 到 去 后退 和 得到 他的 包装 ,

我向他打招呼，让他回去拿他的背包。

[ænd; ənd] [kʌm] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [wɪð] ['aʊəz] .
and come have supper with us , and picket his horses with ours .
和 来 有 晚餐 和 我们 , 和 纠察 他的 马匹 和 我们的 .

来和我们一起吃晚饭，把他的马和我们的马一起拴起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] ,
His face remained blank ,
他的 脸 剩余 空白的 ,

他面无表情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tɪl] [ai] ['ædɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend]
and he showed no sign of understanding till I added that I was a friend
和 他 显示 不 符号 的 理解 直到 我 额外 那 我 曾是 一个 朋友
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [tʃi:f] ,
of the Little Bear chief ,
的 这 小的 熊 首席 ,

直到我补充说我是小熊酋长的朋友，他才表现出理解的迹象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [æt; ət]['reɪzə(r)] [kri:k]
and had kept the officers from arresting his braves at Razor Creek
和 有 保留 这 警官 从 逮捕 他的 勇士们 在 剃刀 溪
['meni] [mu:nz] [ə'gəʊ] .
many moons ago .
许多 月亮 前 .

很久以前，他曾阻止官员们在剃刀溪逮捕他的勇士们。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Then his face lighted up .
然后 他的 脸 照明 向上 .

然后，他的脸上绽放出笑容。

" [ɜ:] , [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .
" Ugh , me see you before .
" 啊 , 我 看 你 前 .

"唉，我以前见过你。"

[haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [gɒt] [pæk] ['hɔ:sɪz] ?
How you know me got pack horses ?
如何 你 知道 我 得到 盒 马匹 ?

你怎么知道我有驮马?

[ju:; jʊ][nəʊ] [si:] - [ɪm] .
You no see ' em .
你 不 看 - 呃 .

你没看见他们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [nəʊ] [ɪndʒɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [hi:p] ['plenti] [si:] .
" Never mind , I know Injin , " I replied , " I heap plenty see .
" 绝不 头脑 , 我 知道 仁津 , " 我 回复 , " 我 堆 很多 看 .

"没关系，我认识仁进，"我回答说，"我见过很多。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [θri:] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [pæks] , [wel]
" He turned down the trail and soon returned with three good looking packs , well
" 他 转向 向下 这 踪迹 和 很快 返回 和 三 好的 寻找 包装 , 出色地
['ləʊdɪd] .
loaded .
已加载 .

他沿着小路走去，很快就带着三个看起来很不错的背包回来了，背包里装满了东西。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I showed him a good place to unpack and he made short work of it .
我 显示 他 一个 好的 地方 到 解包 和 他 制成 短的 工作 的 它 .

我给他指了一个不错的卸行李的地方，他很快就收拾好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['ɪndiən] [dɪd] [i:t] !
And then what a supper that Indian did eat !
和 然后 什么 一个 晚餐 那 印度 做过 吃 !

然后，那个印度人吃了一顿多么丰盛的晚餐啊!

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪl] [rɪ'beljən] [ɪn] ['kænədə] ,
After supper I told him the story of the Reil rebellion in Canada ,
后 晚餐 我 讲述 他 这 故事 的 这 雷尔 叛乱 在 加拿大 ,

晚饭后，我给他讲了加拿大雷尔叛乱的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɪpt] [ðə; ði] [hæfbriːdz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and how when they got whipped the halfbreeds and Indians came across the
和 如何 什么时候 他们 得到 鞭打 这 混血儿 和 印度人 来了 穿过 这
[laɪn]['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
line into the United States ;
线 进入 这 团结的 各州 ;

以及当他们被击败后，混血儿和印第安人是如何越过边界进入美国的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði][bɪg][beə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and the history of his grandfather , the Big Bear , and his father ,
和 这 历史 的 他的 祖父 , 这 大的 熊 , 和 他的 父亲 ,
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] .
the Little Bear .
这 小的 熊 .

以及他祖父“大熊”和他父亲“小熊”的故事。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɒn] ['veri] ['iːzi] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
All of this amused him and put him on very easy terms for the night .
全部 的 这 觉得好笑 他 和 放 他 在 非常 简单的 条款 为了 这 夜晚 .

这一切都让他觉得很有趣，也让他当晚心情轻松愉快。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [ʌp] .
I asked him why he would not talk with me when he first came up .
我 问 他 为什么 他 会 不是 讲话 和 我 什么时候 他 第一的 来了 向上 .

我问他，为什么他第一次上来的时候不愿和我说话。

[hiː; hi] [sed] , " ['sʌmtaɪmz] [ɪndʒɪn] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
He said , " Sometimes Injin say too much .
他 说 , " 有时 仁津 说 也 很多 .

他说：“有时候仁进说得太多了。”

[ˌem 'iː][nəʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Me no talk much .
我 不 讲话 很多 .

我不太爱说话。

['betə(r)][səʊ] .
Better so .
更好的 所以 .

这样更好。

[sʌm; səm] [waɪt] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːp] [tuː] [mʌtʃ] .
Some white man want to know heap too much .
一些 白色的 男人 想 到 知道 堆 也 很多 .

有些白人想知道的太多了。

[juː; jʊ][maɪ] [frend] .
You my friend .
你 我的 朋友 .

你，我的朋友。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [frend] , [maɪ][pə'pɑː] . "
You Little Bear friend , my papa . "
你 小的 熊 朋友 , 我的 爸爸 . "

你，小熊朋友，我的爸爸。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [sʌm; səm] ,
" Yes , " I said , " I understand , but you can talk like the pale face some ,
" 是的 , " 我 说 , " 我 理解 , 但 你 能 讲话 喜欢 这 苍白 脸 一些 ,

“是的，”我说，“我明白，但有些人说话像个白人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kriː] ['ælfəbet] .
and you have a Cree alphabet .
和 你 有 一个 克里族 字母 .

你们有克里语字母表。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

" [ˌem 'iː][nəʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Me no can say what you mean , " he replied .
" 我 不 能 说 什么 你 意思是 , " 他 回复 .

“我无法理解你的意思,”他回答道。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ðɪs]
I took a paper and showed him some of the letters which ran like this
我 采取 一个 纸 和 显示 他 一些 的 这 信件 哪个 跑 喜欢 这

我拿了一张纸，给他看了其中一些字母，格式如下：

" [jes] , [ˌem 'iː] [hiːp] [ˌʌndə'stænd] . "
" Yes , me heap understand . "
" 是的 , 我 堆 理解 . "

“是的，我完全明白。”

" [ai][gɒt][sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['kænədə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I got some letters from Canada , which were written to your father .
" 我 得到 一些 信件 从 加拿大 , 哪个 是 书面 到 你的 父亲 .

“我收到了一些来自加拿大的信件，这些信件是写给你父亲的。”

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Your sister read them to me in English ,
你的 姐姐 读 他们 到 我 在 英语 ,

你姐姐用英语给我读的。

[ænd; ənd][ai][sent] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
and I sent letters to the Great Father at Washington ,
和 我 发送 信件 到 这 伟大的 父亲 在 华盛顿 ,

我给身在华盛顿的国父写了信，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][traɪb] [wɪð] [ðə; ði] [krəʊz] . "
to get a place for your tribe with the Crows . "
到 得到 一个 地方 为了 你的 部落 和 这 乌鸦 . "

为你的部落在乌鸦群中争取一席之地。

" [jes] , [ˌem 'iː] [hiːp] ['seɪvi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , me heap savy now , " he said .
" 是的 , 我 堆 精明 现在 , " 他 说 .

“是的，我现在很精通了，”他说。

['rɒki] ['maʊntən] [bɪg] [hɔːn]
ROCKY MOUNTAIN BIG HORN
岩石 山 大的 喇叭

落基山大角羊

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [red] ['ærəʊ]
THE STORY OF AGGRETTA AND RED ARROW
这 故事 的 - 和 红色的 箭

阿格雷塔和红箭的故事

[ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːn] , [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
On my return I passed the Little Horn , swung to the west ,
在 我的 返回 我 通过了 这 小的 喇叭 , 摇摆 到 这 西方 ,

返程途中，我经过小角河，然后向西转弯，

[ænd; ənd] [ˈtræv(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
and traveled up the Big Horn to the canyon ,
和 旅行 向上 这 大的 喇叭 到 这 峡谷 ,

然后沿着大角河逆流而上，到达了峡谷。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɪkst] [ˈɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈkætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [waɪt]
where I found some mixed Indians who were busy catching and drying white
在哪里 我 成立 一些 混合 印度人 WHO 是 忙碌的 捕捉 和 烘干 白色的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

我在那里遇到了一些混血印第安人，他们正在忙着捕捞和晾晒白鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvə(r)] [krəʊz] , [ʃəʊˈʃəʊni] ,
There were River Crows , Shoshones ,
那里 是 河 乌鸦 , 肖肖尼人 ,

那里有河鸦族、肖肖尼族，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊntən] [krəʊz] [kæmpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)]
and a few Mountain Crows camped along the river in their summer homes or
和 一个 很少 山 乌鸦 露营 沿着 这 河 在 他们的 夏天 房屋 或者
[ˈwɪkiˌʌps] .
wickyups .
维基普斯 .

还有一些山鸦在河边的避暑小屋或木屋里安营扎寨。

[ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ˌdisˈmaunt] , [ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ] [pæks] ,
After I had dismounted , taken off my packs ,
后 我 有 下马 , 已采取 离开 我的 包装 ,

我下马后，卸下背包，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [ˈhɔːsɪz] [luːs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [bʌntʃ] [grɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and turned my horses loose to eat the bountiful bunch grass with which the
和 转向 我的 马匹 松动的 到 吃 这 丰富 束 草 和 哪个 这
[graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkɑːpit] ,
ground was carpeted ,
地面 曾是 铺地毯的 ,

我放开马匹，让它们吃掉铺满地面的茂盛丛生的野草。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [rɒks] [prəˈdʒektɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [suːn]
I went up the river to where some rocks projected into the water and soon
我 去 向上 这 河 到 在哪里 一些 岩石 预计 进入 这 水 和 很快
[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [traʊt] ,
caught a dozen fine trout ,
捕捉 一个 打 美好的 鳟鱼 ,

我沿着河向上游走，来到一些伸入水中的岩石旁，很快就钓到了十几条漂亮的鳟鱼。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] .
and began getting my supper .
和 开始 获得 我的 晚餐 .

然后我开始吃晚饭。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,
Just as all was ready ,
只是 作为 全部 曾是 准备好 ,

正当一切准备就绪之际，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [skwɔː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
I saw the old Sheep Eater squaw sitting on the ground not far away .
我 锯 这 老的 羊 食客 印第安女人 坐着 在 这 地面 不是 远的 离开 .

我看到那个老食羊女坐在不远处的地上。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
I went over to her and , taking her by the arm ,
我 去 超过 到 她 和 , 采取 她 经过 这 手臂 ,

我走到她身边，抓住她的胳膊，

[led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]
led her to my camp fire and helped her
引领 她 到 我的 营 火 和 帮助 她

我带她来到我的营火旁，并帮助了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [brɔɪld] [traʊt] , [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['kɒfi] .
to a portion of my broiled trout , potatoes , and coffee .
到 一个 部分 的 我的 烤制 鳟鱼 , 土豆 , 和 咖啡 .

给我一份烤鳟鱼、土豆和咖啡。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt] , [ðen] [sed] [ɪn][saɪn] [tɔːk] ,
She kept her eyes on me for a while as she ate , then said in sign talk ,
她 保留 她 眼睛 在 我 为了 一个 尽管 作为 她 吃 , 然后 说 在 符号 讲话 ,

她边吃边盯着我看了一会儿，然后用手语说道：

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I know you now .
" 我 知道 你 现在 .

我现在了解你了。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ?
" I answered , " Yes ?
" 我 回答 , " 是的 ?

我回答说：“是的？”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [kʌp] [daʊn] ,
" When she had finished eating , she drank her coffee and setting the tin cup down ,
" 什么时候 她 有 完成的 吃 , 她 喝 她 咖啡 和 环境 这 锡 杯子 向下 ,

她吃完饭后，喝了杯咖啡，然后放下锡杯。

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [hiːp] [gʊd] .
said with a sigh , " Heap good .
说 和 一个 叹 , " 堆 好的 .

他叹了口气说：“好极了。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [lʊk] , " [ˌem 'iː] [hiːp] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
" Then , after giving me a long and earnest look , " Me heap know you ,
" 然后 , 后 给予 我 一个 长的 和 认真 看 , " 我 堆 知道 你 ,

然后，他认真地看了我很久，说道："我非常了解你。"

[jes] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [hiːp] [tɔːk] [ə'baʊt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['iːtə(r)] , [jes] .
yes , long time ago ; heap talk about mountains and Sheep Eaters , yes .
是的 , 长的 时间 前 ; 堆 讲话 关于 山脉 和 羊 食客 , 是的 .

是的，很久以前；谈论山脉和食羊兽，是的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" This was my chance , and I was not slow to take it .
" 这 曾是 我的 机会 , 和 我 曾是 不是 慢的 到 拿 它 .

"这是我的机会，我毫不犹豫地抓住了它。"

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" Yes , " I said , " and I should like to know more of your people ,
" 是的 , " 我 说 , " 和 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 的 你的 人们 ,

"是的，"我说，"我很想多了解一下你们的人民。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ai] [went] [ɒn] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" and as she made no reply I went on , " about the young people ,
" 和 作为 她 制成 不 回复 我 去 在 , " 关于 这 年轻的 人们 ,

她没有回答，于是我继续说道："关于年轻人的事……"

[ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['mærid] .
about how they get married .
关于 如何 他们 得到 已婚 .

关于他们如何结婚。

" [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ˌem 'iː] [ɔːl] [taɪm] [nəʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [tʃiːf] [red] ['ærəʊ] ,
" Still without looking at me , she answered : " Me all time know about young Chief Red Arrow ,
" 仍然 没有 寻找 在 我 , 她 回答 : " 我 全部 时间 知道 关于 年轻的 首席 红色的 箭 ,

她仍然没有看我，回答说："我一直都知道年轻的红箭酋长的事迹。"

[pə'puːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [skwɔː] , - ; [feɪs] [ɔːl] [taɪm] [laɪk] [sʌn] ,
Papoose , and the beautiful young squaw , Aggretta ; face all time like sun ,
婴儿 , 和 这 美丽的 年轻的 印第安女人 , - ; 脸 全部 时间 喜欢 太阳 ,

Papoose，还有美丽的年轻印第安女子Aggretta；总是面带阳光，

[ɔːl] [taɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] , - [brɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [hiːp] .
all time beautiful eyes like stars , Aggretta bring springtime and flowers , heap .
全部 时间 美丽的 眼睛 喜欢 明星 , - 带来 春天 和 花朵 , 堆 .

永远美丽的眼睛像星星一样，Aggretta 带来春天和鲜花，堆积如山。

[jes] [ai] [tel] [peɪl] [feɪs] [ə'baʊt] [red] ['iːg(ə)l] [pə'puːs] [ænd; ənd] - .
Yes I tell pale face about Red Eagle Papoose and Aggretta .
是的 我 告诉 苍白 脸 关于 红色的 鹰 婴儿 和 - .

是的，我跟脸色苍白的人讲了红鹰婴儿和阿格雷塔的事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
By this time many braves were standing around the camp - fire listening to
经过 这 时间 许多 勇士们 是 常设 大约 这 营 - 火 聆听 到
[ðə; ði][əʊld] [ʃiːp] ['iːtə(r)] ,
the old Sheep Eater ,
这 老的 羊 食客 ,

这时，许多勇士围站在篝火旁，聆听着老食羊者的故事。

[huː] ['reəli] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
who rarely talked of her people .
WHO 很少 谈话 的 她 人们 .

她很少谈及自己的人民。

[ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She settled herself more comfortably , pulled her blanket around her
她 定居 她自己 更多的 舒适地 , 拉 她 毯子 大约 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她调整了一下姿势，让自己更舒服些，然后把毯子披在肩上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['lɪstləs] [wei] ,
and began her tale in a dull , listless way ,
和 开始 她 故事 在 一个 乏味的 , 蔫 方式 ,

她以一种沉闷、无精打采的方式开始了她的故事。

[bʌt; bət][æz; əz] [siːn] ['ɑːftə(r)] [siːn] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
but as scene after scene came before her mind ,
但 作为 场景 后 场景 来了 前 她 头脑 ,

但随着一幕幕画面在她脑海中浮现，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]
she forgot her audience and herself and lived again those days of
她 忘了 她 观众 和 她自己 和 居住地 再次 那些 天 的
[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .
her girlhood .
她 少女时代 .

她忘记了观众和自己，仿佛又回到了少女时代。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flʌʃ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['kɪnd(ə)l][ɪn]
As I watched the flush come to her cheeks and the light kindle in
作为 我 观看 这 冲洗 来 到 她 脸颊 和 这 光 点燃 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

当我看到她双颊泛红，眼中燃起光芒时，

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊld]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
I lost sight of the withered old relic of a tribe now passed away ,
我 丢失的 视线 的 这 干枯 老的 遗迹 的 一个 部落 现在 通过了 离开 ,

我看不见那座已经消亡的部落遗留下来的枯萎的古老遗迹了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][səʊ]
and saw only the beautiful girl of the past taking part in the scenes she so
和 锯 仅有的 这 美丽的 女孩 的 这 过去的 采取 部分 在 这 场景 她 所以
['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] .
vividly described .
生动地 描述 .

而她眼中看到的，只有过去那个美丽的女孩参与到她生动描述的场景中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][təʊld] : " [red] ['iːg(ə)l] [pə'puːs] [nəʊ] [neɪm] [jet] .
This is the story she told : " Red Eagle papoose no name yet .
这 是 这 故事 她 讲述 : " 红色的 鹰 婴儿 不 姓名 然而 .

这是她讲述的故事："红鹰婴儿还没有名字。

[hiː; hi]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [neɪm] .
He never do anything to get name .
他 绝不 做 任何事物 到 得到 姓名 .

他从不做任何出名的事。

[pə'puːs] [bɔɪ] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [seɪv] [sʌm; səm][laɪf] ,
Papoose boy must do something good , save some life ,
婴儿 男生 必须 做 某物 好的 , 节省 一些 生活 ,

背带男孩必须做些好事，救人一命。

[duː; də][sʌm; səm] [greɪt] [ækt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [mæn] .
do some great act before he can be great man .
做 一些 伟大的 行为 前 他 能 是 伟大的 男人 .

他必须先做出一些伟大的事，才能成为伟大的人。

- [get] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Aggretta get name because she so beautiful .
- 得到 姓名 因为 她 所以 美丽的 .

阿格雷塔之所以得名，是因为她太漂亮了。

[pə'puːs] [gəʊ] [siː] - , [steɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːg(ə)l] ['feðər] [ænd; ənd] [biːdz] , [bʌt; bət]
Papoose go see Aggretta , stay long time , give her beautiful eagle feathers and beads , but
婴儿 去 看 - , 停留 长的 时间 , 给 她 美丽的 鹰 羽毛 和 珠子 , 但

Papoose 去看望 Aggretta，待了很久，送给她美丽的鹰羽和珠子，但是

- [nəʊ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
Aggretta no make beautiful eyes at him .
- 不 制作 美丽的 眼睛 在 他 .

阿格雷塔没有对他抛媚眼。

[kʌm] ['sʌmə(r)] [taɪm] , -
Come summer time , Aggretta
来 夏天 时间 , -

到了夏天，阿格雷塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[gəʊ][tuː; tə] ['maʊntən] [tɒp][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][sʌn] .
go to mountain top to pray to sun .
去 到 山 顶部 到 祈祷 到 太阳 .

去山顶向太阳祈祷。

[kʌm] [dɑːk] [naɪt] , [stɔːm] , - [get] [lɒst] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] .
Come dark night , storm , Aggretta get lost among clouds .
来 黑暗的 夜晚 , 风暴 , - 得到 丢失的 之中 云 .

夜幕降临，暴风雨来临，阿格雷塔迷失在云层之中。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [swept] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [snəʊ] [fel] [ɒn] [graʊnd] , [ɒn] ['maʊntən]
The great storm swept all over mountains and snow fell on ground , on mountain
这 伟大的 风暴 扫荡 全部 超过 山脉 和 雪 跌倒 在 地面 , 在 山
[tɒp] .
top .
顶部 .

暴风雪席卷了群山，雪落在山上、山下。

" [wen] [red] ['iːg(ə)l] [pə'puːs] [faɪnd] [aʊt] - [lɒst] [ɒn] ['maʊntən] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [graʊnd] .
" When Red Eagle papoose find out Aggretta lost on mountain , his heart on ground .
" 什么时候红色的 鹰 婴儿 寻找 出去 - 丢失的 在 山 , 他的 心 在 地面 .

“当红鹰幼崽发现阿格雷塔在山上迷路时，他的心都碎了。”

[hiː; hi] [get] [draɪd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [greɪt] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , [flɪnt] ['ærəus] ,
He get dried sheep and roots and great bow and arrows , flint arrows ,
他 得到 干燥 羊 和 根 和 伟大的 弓 和 箭头 , 燧石 箭头 ,
[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] - .
and go to Aggretta .
和 去 到 - .

他弄来干羊肉、树根、大弓箭、燧石箭，然后去了阿格雷塔。

" ['fæsɪneɪtɪd] , [ai] ['lɪsnd] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
" Fascinated , I listened , oblivious to everything but her story ,
" 着迷 , 我 听着 , 浑然不觉 到 一切 但 她 故事 ,

“我听得入了迷，除了她的故事之外，对其他一切都浑然不觉。”

[wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] :
which I shall have to put into my own words :
哪个 我 将 有 到 放 进入 我的 自己的 字 :

我需要用自己的话来表达：

" [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [ræm] [hiː; hi] [klaim] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [treɪl]
" Swift as the mountain ram he climbs the rugged rocks and takes the trail
" 迅速 作为 这 山 内存 他 攀登 这 崎岖 岩石 和 需要 这 踪迹
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [wiːl] .
to the great shrine wheel .
到 这 伟大的 神社 车轮 .

“他像山羊一样敏捷地攀上崎岖的岩石，沿着小路走向巨大的神龛轮。”

[suːn] [hiː; hi] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] [træks] ,
Soon he finds her moccasin tracks ,
很快 他 发现 她 鹿皮鞋 轨道 ,

很快他就发现了她鹿皮鞋留下的脚印。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnə(r)] [hiː; hi] [klaim] [ðə; ði] ['rɒki] [treɪl] ,
and with all the fleetness of an Indian runner he climbs the rocky trail ,
和 和 全部 这 速度 的 一个 印度 跑步者 他 攀登 这 岩石 踪迹 ,

他像印度赛跑者一样敏捷地爬上了崎岖的小路。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtmɑːk] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
here and there stooping to find a footmark , the breaking of a piece of
这里 和 那里 弯腰 到 寻找 一个 脚印 , 这 打破 的 一个 片 的
[mɒs] ,
moss ,
苔藓 ,

不时弯腰寻找脚印，掰下一块苔藓，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] .
or the displacing of a small stone .
或者 这 位移 的 一个 小的 石头 .

或者移动一块小石头。

[ðə; ði] [bent] [grɑːs] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɒn] .
The bent grass in places showed the direction in which Aggretta had gone .
这 弯曲 草 在 地方 显示 这 方向 在 哪个 - 有 已消失 .

某些地方弯曲的草丛显示了阿格雷塔离开的方向。

[wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [hiː; hi] [glaidid] [ɒn] [ænd; ənd] [ʌp] .
With bow and arrow he glided on and up .
和 弓 和 箭 他 滑翔 在 和 向上 .

他带着弓箭滑翔而上。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ]
Soon he came to the snow line , where the trail became more precipitous and the snow
很快 他 来了 到 这 雪 线 , 在哪里 这 踪迹 成为 更多的 陡峭 和 这 雪

很快他就来到了雪线附近，那里的小路变得更加陡峭，积雪也更加厚重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[diːpə(r)] .
deeper .
更深 .

更深。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['waɪldli] [bluː] [hɪz; ɪz] ['siːdə(r)] [hɔːn] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
He stopped and wildly blew his cedar horn , but no answer came .
他 停止 和 疯狂地 吹 他的 雪松 喇叭 , 但 不 回答 来了 .

他停下脚步，疯狂地吹响雪松号角，但无人应答。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [sɒft] .
The storm had abated and the sun's warm rays were making the snow soft .
这 风暴 有 减弱 和 这 太阳的 温暖的 射线 是 制作 这 雪 柔软的 .

暴风雪已经减弱，温暖的阳光使积雪变得柔软。

[ɔːl] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
All impressions and trails were obliterated .
全部 印象 和 小径 是 彻底摧毁 .

所有痕迹和踪迹都被抹去了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .
The reflection of the sun on the snow was blinding .
这 反射 的 这 太阳 在 这 雪 曾是 失明 .

阳光照射在雪地上，刺得人睁不开眼。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
After a careful survey , he struggled on up the trail ,
后 一个 小心 民意调查 , 他 挣扎 在 向上 这 踪迹 ,

仔细勘察一番后，他艰难地沿着小路继续向上走。

[huːz] ['sɜːpəntaɪn] [twɪsts] [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] .
whose serpentine twists wound in and out through trees and canyons and dazzling snow until he was almost blinded .
谁 蛇形 曲折 伤口 在 和 出去 通过 树木 和 峡谷 和 耀眼的 雪 直到 他 曾是 几乎 失明 .

蜿蜒曲折的小路在树林、峡谷和耀眼的积雪间穿梭，直到他几乎睁不开眼。

" ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] [fɪld] [wɪð] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [spruːs] [triːz] ,
" Entering a narrow canyon filled with fir and spruce trees ,
" 进入 一个 狭窄的 峡谷 已填 和 冷杉 和 云杉 树木 ,

进入一条长满冷杉和云杉的狭窄峡谷,

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [aɪz] .
he stopped in this haven to rest his tired eyes .
他 停止 在 这 避风港 到 休息 他的 疲劳的 眼睛 .

他停下来,在这片宁静之地休息一下疲惫的双眼。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hæd; həd] [klɪəd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ;
When his vision had cleared , his heart gave a bound ;
什么时候 他的 想象 有 已清除 , 他的 心 给予 一个 边界 ;

当他视线清晰时,他的心猛地一跳;

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [træk] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
he thought he could see a moccasin track ahead in the trail .
他 想法 他 可以 看 一个 鹿皮鞋 追踪 前方 在 这 踪迹 .

他觉得他能看到前方小路上有鹿皮鞋的脚印。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
He was off like a deer ,
他 曾是 离开 喜欢 一个 鹿 ,

他像鹿一样跑开了,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] — [ðə; ði]
and in a moment he was scraping the soft snow away to find — the
和 在 一个 片刻 他 曾是 刮擦 这 柔软的 雪 离开 到 寻找 — 这
[træks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['grɪzli] .
tracks of a terrible grizzly .
轨道 的 一个 糟糕的 灰熊 .

片刻之后,他刮开松软的积雪,发现——是一头可怕的灰熊的脚印。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [wʊd]
Now he knew there was trouble ahead , for he felt sure the bear would
现在 他 知道 那里 曾是 麻烦 前方 , 为了 他 毛毡 当然 这 熊 会
['fɒləʊ] - [treɪl] .
follow Aggretta's trail .
跟随 - 踪迹 .

现在他知道前方有麻烦了,因为他确信熊会循着阿格雷塔的踪迹而来。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ,
His suspicions proved correct , and mile after mile he followed the trail ,
他的 怀疑 已证实 正确的 , 和 英里 后 英里 他 随后 这 踪迹 ,

他的怀疑得到了证实,他沿着线索一英里又一英里地追踪下去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [met] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
until he came to the camping ground where the Sheep Eaters met twice a year
直到 他 来了 到 这 野营 地面 在哪里 这 羊 食客 遇见 两次 一个 年
[tuː; tə]
to
到

直到他来到"食羊者"每年聚会两次的营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

崇拜。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
Just as he reached an elevated spot he heard the scream of his Aggretta
只是 作为 他 达到 一个 升高 点 他 听到 这 尖叫 的 他的 -

,
,
,

他刚爬到高处，就听到他的阿格雷塔发出尖叫声。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪzli]
and starting in the direction from which it came , he saw the grizzly
和 开始 在 这 方向 从 哪个 它 来了 , 他 锯 这 灰熊
['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
coming straight for him .
未来 直的 为了 他 .

他循着来时的方向望去，看到那头灰熊正朝他走来。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒægɪd] ['ærəʊ]
He brought his long bow to his face and placed the great jagged arrow
他 带来 他的 长的 弓 到 他的 脸 和 放置 这 伟大的 锯齿状 箭
[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪnjuː] .
against the sinew .
反对 这 腱子 .

他将长弓举到脸前，把那支又大又尖的箭抵在了筋腱上。

['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [bəʊθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][bəʊθ][hændz][ɒn][ðə; ði]
Dropping on his back , with both feet against the bow and both hands on the
下降 在 他的 后退 , 和 两个都 脚 反对 这 弓 和 两个都 双手 在 这
['sɪnjuː] ,
sinew ,
腱子 ,

他仰面躺倒，双脚抵住弓身，双手抓住弓筋。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]
he bent the bow until the arrow was just at full length and the
他 弯曲 这 弓 直到 这 箭 曾是 只是 在 满的 长度 和 这
[flɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;
flint touched the bow ;
燧石 感动 这 弓 ;

他弯曲弓弦，直到箭矢刚好到达全长，燧石触碰到弓身；

[ðen] , ['letɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːft] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,
then , letting the bear have the shaft full in the breast ,
然后 , 出租 这 熊 有 这 轴 满的 在 这 胸部 ,

然后，让熊的胸膛完全被贯穿。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [pɑːst] .
he jumped like a cat to one side , and the bear passed .
他 跳了起来 喜欢 一个 猫 到 一 边 , 和 这 熊 通过了 .

他像猫一样跳到一边，熊从他身边经过。

[wʌn]['terəb(ə)l][rɔː(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪzli] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] .
One terrible roar told that the grizzly had been hit in a vital place .
一 糟糕的 吼 讲述 那 这 灰熊 有 到过 打 在 一个 必不可少的 地方 .

一声可怕的咆哮表明，这头灰熊被击中了要害。

" [ðə; ði][beə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ,
" The bear turned and started after the young brave ,
" 这 熊 转向 和 开始 后 这 年轻的 勇敢的 ,

“那头熊转身追赶那位年轻的勇士，

[huː] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skrʌb] [fɜː(r)] [triː] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] .
who was bounding along toward the scrub fir tree where Aggretta was perched .
WHO 曾是 边界 沿着 朝向 这 擦洗 冷杉 树 在哪里 - 曾是 栖息 .

他蹦蹦跳跳地朝阿格雷塔栖息的矮杉树走去。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [beə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [breɪv] ,
On came the bear , with the blood streaming from his mouth , steadily gaining on the brave ,
在 来了 这 熊 , 和 这 血 流媒体 从 他的 嘴 , 稳步 获得 在 这 勇敢的 ,

熊来了，嘴里流着血，一步步逼近勇敢的战士们。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
until it seemed certain he would catch him before the tree was reached .
直到 它 似乎 肯定 他 会 抓住 他 前 这 树 曾是 达到 .

直到他确信自己会在到达树前抓住他为止。

- , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
Aggretta , watching the race , gave a cry of warning ,
- , 观看 这 种族 , 给予 一个 哭 的 警告 ,

阿格雷塔在观看比赛时，发出了一声警告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
and the brave turned suddenly and bounded away down the
和 这 勇敢的 转向 突然 和 有界 离开 向下 这

勇敢者突然转身，沿着河岸奔跑而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

爬坡道。

[ðə; ði] [beə(r)] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [wɪð] [peɪn] , [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
The bear , infuriated with pain , rushed after him .
这 熊 , 愤怒的 和 疼痛 , 匆忙 后 他 .

熊因疼痛而愤怒，追了上去。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [breɪv] [liːpt] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,
When the distance between them was short , the brave leaped aside with the agility of a coyote ,
什么时候 这 距离 之间 他们 曾是 短的 , 这 勇敢的 跳跃 旁边 和 这 敏捷 的 一个 郊狼 ,

当彼此距离很近时，勇敢者像郊狼一样敏捷地跳到一边。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
while the weight of the great monster carried it down the mountain side .
尽管 这 重量 的 这 伟大的 怪物 携带 它 向下 这 山 边 .

巨兽的重量将它从山坡上拖了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] , [ðə; ði] [breɪv] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
Before the bear could make the turn , the brave was beside his Aggretta in the tree .
前 这 熊 可以 制作 这 转动 , 这 勇敢的 曾是 旁 他的 - 在 这 树 .

熊还没来得及转身，这位勇士就已经爬到树上，站在他的阿格雷塔旁边了。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði][graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz]
But no sooner had he cleared the ground than the monster was
但 不 很快 有 他 已清除 这 地面 比 这 怪物 曾是
[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
underneath the tree ,
下 这 树 ,

但他刚清理完地面，怪物就钻到了树下。

['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːft] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .
tearing at the lower limbs , while the shaft remained buried in his vitals .
撕裂 在 这 降低 四肢 , 尽管 这 轴 剩余 埋葬 在 他的 命脉 .

他的下肢被撕裂，而枪管仍然深深地插在他的要害部位。

" [ðə; ði] [breɪv] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][hiː; hi]
" The brave took another arrow from his quiver and with deliberate aim he
" 这 勇敢的 采取 其他 箭 从 他的 颤动 和 和 商榷 目的 他
[drəʊv][ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪð] [ɪts] [əb'sɪdiən] [ʃɑːft] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] ,
drove the arrow with its obsidian shaft into one of the bear's eyes ,
驾驶 这 箭 和 它是 黑曜石 轴 进入 一 的 这 熊的 眼睛 ,

“勇士从箭筒里又抽出一支箭，瞄准后，将这支黑曜石箭杆的箭射进了熊的一只眼睛里。”

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [aʊt] .
cutting it entirely out .
切割 它 完全 出去 .

完全删除。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [tɔː(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ]
The great brute rolled over and with his paws tore the arrow from his eye
这 伟大的 蛮力 滚动 超过 和 和 他的 爪子 撕裂 这 箭 从 他的 眼睛
,
,
,

那头庞然大物翻了个身，用爪子把眼睛里的箭拔了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['bliːdɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [lʌŋz] .
but the inward bleeding was fast filling his powerful lungs .
但 这 向内 出血 曾是 快速地 填充 他的 强大的 肺 .

但内出血迅速灌满了他强壮的肺部。

" [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðə(r)] [tremblɪŋ] [laɪk] ['fɒrɪst] [liːvz] ,
" The two lovers sat together trembling like forest leaves ,
" 这 二 恋人 卫星 一起 发抖 喜欢 森林 树叶 ,

“两个恋人并肩而坐，像森林里的落叶一样颤抖。”

[æz; əz][ðə; ði] ['grɪzli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] .
as the grizzly rolled over the snow with his life blood oozing away .
作为 这 灰熊 滚动 超过 这 雪 和 他的 生活 血 渗出 离开 .

灰熊在雪地上翻滚，鲜血汩汩流出。

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [druː] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːft] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][həʊm] ,
The young brave drew another shaft and was about to send it home ,
这 年轻的 勇敢的 画 其他 轴 和 曾是 关于 到 发送 它 家 ,

这位年轻的勇士又抽到了一支箭，正准备射向家乡。

[wen] - [sed] , - [weɪt] , [hiː; hi]
when Aggretta said , ' Wait , he
什么时候 - 说 , - 等待 , 他

当阿格雷塔说，“等等，他”时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] .
will not live long now , and you may need your arrows .
将要 不是 居住 长的 现在 , 和 你 可能 需要 你的 箭头 .

你活不了多久了，你可能需要你的箭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [waɪld] [biːsts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒdʒ] . -
We are far from our people and there are many wild beasts between us and our lodge . '
我们 是 远的 从 我们的 人们 和 那里 是 许多 荒野 野兽 之间 我们 和 我们的 小屋 . -

我们离族人很远，而且我们和营地之间有很多野兽。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , ['seɪɪŋ] , - - [spiːks] ['waɪzli] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [blæk] ['reɪv(ə)n] . -
" He replaced the arrow in his quiver , saying , ' Aggretta speaks wisely , like her father , Black Raven . '
" 他 替换 这 箭 在 他的 颤动 , 说 , - - 说话 明智地 , 喜欢 她 父亲 , 黑色的 乌鸦 . -

“他把箭放回箭筒，说道：‘阿格雷塔说话很有智慧，就像她的父亲黑乌鸦一样。’

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lʌvəz] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
" At last the lovers came slowly down from the tree .
" 在 最后的 这 恋人 来了 缓慢地 向下 从 这 树 .

“最后，这对恋人缓缓地从树上下来了。”

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [breɪv] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
Cautiously the brave crept forward and made sure the bear was dead .
谨慎地 这 勇敢的 悄悄地爬 向前 和 制成 当然 这 熊 曾是 死的 .

勇敢者小心翼翼地向前爬行，确认熊已经死了。

[ðen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
Then he grasped the shaft ,
然后 他 抓住 这 轴 ,

然后他抓住了杆子，

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bruːt] ,
and exerting all his strength pulled it from the breast of the dead brute ,
和 施力 全部 他的 力量 拉 它 从 这 胸部 的 这 死的 蛮力 ,

他使出浑身力气，把它从死去的野兽胸口拔了出来。

[huːz] [lʌŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
whose lungs it had penetrated .
谁 肺 它 有 渗透 .

它穿透了谁的肺部。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Holding the bloody arrow in his hand ,
保持 这 血腥 箭 在 他的 手 ,

他手中握着那支沾满鲜血的箭，

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [təʊld] - [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] [beə(r)] .
the young brave told Aggretta this was his first great bear .
这 年轻的 勇敢的 讲述 - 这 曾是 他的 第一的 伟大的 熊 .

这位年轻的勇士告诉阿格雷塔，这是他第一次见到这么大的熊。

" - [jes] , - [sed] - , - [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" ' Yes , ' said Aggretta , ' now you have won a name ,
" - 是的 , - 说 - , - 现在 你 有 韩元 一个 姓名 ,

“是的，”阿格雷塔说，“现在你赢得了名声。”

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] [blæk] ['reɪv(ə)n] , [wɪl] [neɪm] [juː; jʊ] [ðə; ði] [red] ['ærəʊ]
and Aggretta the daughter of chief Black Raven , will name you the Red Arrow
和 - 这 女儿 的 首席 黑色的 乌鸦 , 将要 姓名 你 这 红色的 箭

黑鸦酋长的女儿阿格雷塔会赐予你“红箭”的称号。

" ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
" After taking the claws of the bear to make a necklace for himself ,
" 后 采取 这 爪子 的 这 熊 到 制作 一个 项链 为了 他自己 ,

“他取下熊爪，为自己做了一条项链之后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
they started down the trail in their homeward journey .
他们 开始 向下 这 踪迹 在 他们的 回家 旅行 .

他们开始沿着小路踏上回家的路。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ðeɪ] [went] , [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Young and fleet of foot , they went , at a swift pace down the mountain ,
年轻的 和 舰队 的 脚 , 他们 去 , 在 一个 迅速 步伐 向下 这 山 ,
[hænd] [ɪn] [hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

他们年轻力壮，手牵着手，飞快地下山了。

['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['meni]
After covering many
后 覆盖 许多

在报道了许多之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[maɪlz] , [red] ['ærəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] ,
miles , Red Arrow called a halt at a mountain spring ,
英里 , 红色的 箭 称为 一个 停止 在 一个 山 春天 ,

数英里后，红箭号在一处山泉处停了下来。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] [sʌm; səm] [draɪd] [ʃiːp] ,
where he took from his buckskin shirt some dried sheep ,
在哪里 他 采取 从 他的 鹿皮 衬衫 一些 干燥 羊 ,

他从鹿皮衬衫里掏出一些羊肉干，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]
and they ate heartily while they talked of the great rejoicing there would be in
和 他们 吃 衷心地 尽管 他们 谈话 的 这 伟大的 欢欣鼓舞 那里 会 是 在
[ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] - ['lɒdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
the Sheep Eaters ' lodges when they returned .
这 羊 食客 - 旅馆 什么时候 他们 返回 .

他们一边大快朵颐，一边谈论着当他们返回时，食羊者们的营地里将会有多么欢欣鼓舞。

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , - ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [red] ['ærəʊ] .
" After lunch they started on down the trail , Aggretta keeping pace with Red Arrow .
" 后 午餐 他们 开始 在 向下 这 踪迹 , - 保持 步伐 和 红色的 箭 .

午饭后，他们开始沿着小路前行，阿格雷塔跟上了红箭的步伐。

[wʌns] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['siːdə(r)] [hɔːn] ;
Once the stillness was broken by the faint blast of a red cedar horn ;
一次 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 头晕的 爆炸 的 一个 红色的 雪松 喇叭 ;

寂静被一阵微弱的红杉号角声打破；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][rest][ɪn][ə; eɪ][greɪt] [pɑːk] ,
but it was not until they had stopped to rest in a great park ,
但 它 曾是 不是 直到 他们 有 停止 到 休息 在 一个 伟大的 公园 ，

但直到他们在一座大公园里停下来休息时，才发生了这件事。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
where the snow had melted away ,
在哪里 这 雪 有 融化 离开 ，

积雪融化的地方，

[ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ænd; ənd]
that they heard a blast that echoed and reechoed through the wild hills and
那 他们 听到 一个 爆炸 那 回声 和 回声 通过 这 荒野 丘陵 和
['kænjənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑː.ðɪst] [glen] .
canyons and the farthest glen .
峡谷 和 这 最远 格伦 .

他们听到一声巨响，在荒野的山丘、峡谷和最远的山谷中回荡不绝。

[red] ['ærəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][blɑːst][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [hɔːn] ,
Red Arrow recognized the blast as coming from his father's horn ,
红色的 箭 认可 这 爆炸 作为 未来 从 他的 父亲的 喇叭 ，

红箭认出爆炸声是从他父亲的号角里传出来的。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [hɔːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ræmz] [hɔːn] .
and took from his belt a horn made from the mountain ram's horn .
和 采取 从 他的 腰带 一个 喇叭 制成 从 这 山 公羊的 喇叭 .

他从腰带上取下一只用山羊角制成的号角。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [lʌŋz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Filling his powerful lungs , he placed it carefully to his lips ,
填充 他的 强大的 肺 ， 他 放置 它 小心 到 他的 嘴唇 ，

他吸了一口气，小心翼翼地将它送到嘴边。

[ænd; ənd] [bluː] [wʌn] [lɒŋ] ['kwɪvərɪŋ] [blɑːst] [wɪtʃ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
and blew one long quivering blast which burst through the air like a rocket ,
和 吹 一 长的 颤抖 爆炸 哪个 爆裂 通过 这 空气 喜欢 一个 火箭 ，

然后他吹出一声长长的、颤抖的喷气，像火箭一样划破空气。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænjənz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
penetrating the canyons and the forests ,
渗透 这 峡谷 和 这 森林 ，

深入峡谷和森林，

['ekəʊɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz]
echoing far down through the valleys where the Sheep Eaters had built their lodges
回声 远的 向下 通过 这 山谷 在哪里 这 羊 食客 有 建造 他们的 旅馆
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] .
among the crags .
之中 这 峭壁 .

声音在山谷深处回荡，那里是食羊者在峭壁间建造的住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
" As they rested under a great tree with the sunlight filtering through its branches ,
" 作为 他们 休息 在下面 一个 伟大的 树 和 这 阳光 过滤 通过 它是 分支 ，

“当他们在一棵大树下休息时，阳光透过树枝洒下来，

['meɪkɪŋ] ['leɪsi] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,
making lacy patterns on the moss at their feet ,
制作 蕾丝 图案 在 这 苔藓 在 他们的 脚 ,

她们在脚下的苔藓上画出蕾丝般的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪz][ænd; ənd] ['skwirəlz] ['skəʊldɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [triːz] ,
and the magpies and squirrels scolding and chattering in the nearby trees ,
和 这 喜鹊 和 松鼠 责骂 和 喋喋不休 在 这 附近 树木 ,

附近树上喜鹊和松鼠叽叽喳喳地叫个不停。

\- [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp]
Aggretta told of her wanderings on the mountains , and her escape
\- 讲述 的 她 漫游 在 这 山脉 , 和 她 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] ,
from the bear ,
从 这 熊 ,

阿格雷塔讲述了她在山中游荡的经历，以及她如何从熊的追捕中逃脱。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]
the despair she felt of ever being rescued , and her joy when she saw him
这 绝望 她 毛毡 的 曾经 存在 获救 , 和 她 喜悦 什么时候 她 锯 他
,
,
,

她曾一度绝望，认为自己永远也无法获救；而当她见到他时，她又欣喜若狂。

[red] ['ærəʊ] , ['kʌmɪŋ] .
Red Arrow , coming .
红色的 箭 , 未来 .

红箭，来了。

[red] ['æroʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Red Arrow's heart was too full for utterance , and when she had finished
红色的 箭头的 心 曾是 也 满的 为了 发声 , 和 什么时候 她 有 完成的
,
,
,

红箭心中百感交集，难以言表，当她说完之后，

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['ɔːlməʊst]
he sat looking into her beautiful brown eyes , while his heart throbbed almost
他 卫星 寻找 进入 她 美丽的 棕色的 眼睛 , 尽管 他的 心 悸动 几乎
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

他凝视着她美丽的棕色眼睛，心跳几乎要发出声音。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , - [red] ['ærəʊ] [lʊk] [hiːp] [ɒn] - ? -
At last he said , ' Red Arrow look heap on Aggretta ? '
在 最后的 他 说 , - 红色的 箭 看 堆 在 - ? -

最后他说道：“红箭看起来像是在阿格雷塔身上堆积的垃圾吗？”

" ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə]
" Casting her eyes around like a frightened fawn , she moved closer to
" 铸件 她 眼睛 大约 喜欢 一个 害怕 讨好 , 她 已搬 更近 到
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
her lord of the forest .
她 主 的 这 森林 .

她像受惊的小鹿一样四处张望，向森林之王走去。

" - - [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ˌem 'iː] [hæv; həv] - , - [hiː; hi]
" ' Aggretta much good , and great father say me have Aggretta , ' he
" - - 很多 好的 , 和 伟大的 父亲 说 我 有 - , - 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

"Aggretta 非常好，伟大的父亲告诉我，我有 Aggretta，'"他继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nesld] [stɪl] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['meɪdn]
" She nestled still closer and he slipped his arm around the trembling maiden
" 她 依偎 仍然 更近 和 他 滑倒了 他的 手臂 大约 这 发抖 少女
[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and drew her to him .
和 画 她 到 他 .

她依偎得更紧了，他搂住颤抖的少女，把她拉向自己。

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːz] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] ,
His pleading eyes looked straight into hers , and through into her very soul ,
他的 恳求 眼睛 看起来 直的 进入 她的 , 和 通过 进入 她 非常 灵魂 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

他用恳求的眼神直直地望着她，仿佛看穿了她的灵魂，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] [neɪm] , [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - ? -
' You give me much good name , now do you give me Aggretta ? '
- 你 给 我 很多 好的 姓名 , 现在 做 你 给 我 - ? -

"你给了我很多好名声，现在你把阿格雷塔这个名字给我了吗？"

" ['sɒftli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [stəʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Softly her arm stole round his neck ,
" 轻轻 她 手臂 偷窃 圆形的 他的 脖子 ,

她轻轻地将手臂环住他的脖子，

[ðə; ði] [blæk] [hed] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
the black head went down on his shoulder while tears of joy slipped down her
这 黑色的 头 去 向下 在 他的 肩膀 尽管 眼泪 的 喜悦 滑倒了 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

黑发垂落在他的肩膀上，喜悦的泪水顺着她的脸颊滑落。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [hɑːts] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ]
Words could not add to the rapture of these two hearts drawn together by
字 可以 不是 添加 到 这 狂喜 的 这些 二 心 绘制 一起 经过
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
the wonderful love known only to the children of nature ,
这 精彩的 爱 已知 仅有的 到 这 孩子们 的 自然 ,

言语无法形容这两颗因大自然之子才懂得的奇妙爱情而紧紧相连的心灵所感受到的喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] .
and they sat in silence until the cedar horn was heard again .
和 他们 卫星 在 沉默 直到 这 雪松 喇叭 曾是 听到 再次 .

他们静静地坐着，直到再次听到雪松号角声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
This was the signal to move on .
这 曾是 这 信号 到 移动 在 .

这是继续前进的信号。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [sped] ,
Down through the beautiful ferns and wild flowers the lovers sped ,
向下 通过 这 美丽的 蕨类植物 和 荒野 花朵 这 恋人 加速 ,

恋人们沿着美丽的蕨类植物和野花丛飞奔而下，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] .
leaving behind the mountains and the snow .
离开 在后面 这 山脉 和 这 雪 .

离开群山和白雪。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] ,
Hand in hand they pressed forward down the winding trail ,
手 在 手 他们 按下 向前 向下 这 绕线 踪迹 ,

他们手牵着手，沿着蜿蜒的小路继续前进。

['biːt(ə)n] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði]['bʌfələʊ] , [ðə; ði] [elk] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːp] .
beaten deep into the earth by the buffalo , the elk , the deer , the sheep .
被打败 深的 进入 这 地球 经过 这 水牛 , 这 麋鹿 , 这 鹿 , 这 羊 .

被野牛、麋鹿、鹿、羊踩踏得深深陷进土里。

[ðə; ði]['ɡəʊld(ə)nrɒd] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
The goldenrod nodded in the breeze .
这 金鸡菊 点头 在 这 微风 .

金鸡菊在微风中轻轻摇曳。

['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [went] ['frɪskɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nʌt] [paɪnz] , ['ɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nʌts] ,
Little squirrels went frisking up the nut pines , gathering the rich nuts ,
小的 松鼠 去 搜身 向上 这 坚果 松树 , 采集 这 富有的 坚果 ,

小松鼠们在松树上蹦蹦跳跳，收集着香甜的松子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌft] [ɡraʊs] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] , ['kwaɪətli] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .
and the ruffed grouse safely hidden among the brown leaves , quietly viewed the scene .
和 这 褶皱 松鸡 安全 隐 之中 这 棕色的 树叶 , 悄悄 已查看 这 场景 .

一只松鸡安全地藏在枯叶丛中，静静地看着眼前的景象。

" ['taɪəd][ænd; ənd] ['breθləs] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] .
" Tired and breathless the two Sheep Eaters reached the park a few miles above the village and were met there by the rescuing party .
" 疲劳的 和 喘不过气 这 二 羊 食客 达到 这 公园 一个 很少 英里 多于 这 村庄 和 是 遇见 那里 经过 这 救援 派对 .

“疲惫不堪、气喘吁吁的两名食羊者到达了距离村庄几英里远的公园，在那里他们遇到了救援队。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[greɪt] [tʃiːf] , [red] ['iːg(ə)l] , ['fəʊldɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
great chief , Red Eagle , folded Aggretta in his arms .
伟大的 首席 , 红色的 鹰 , 折叠 - 在 他的 武器 .

伟大的酋长红鹰将阿格雷塔抱在怀里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [wɪð]
Then taking his son , he embraced them both and blessed them with
然后 采取 他的 儿子 , 他 拥抱 他们 两个都 和 蒙福 他们 和
[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] .
his richest blessings .
他的 最富有的 祝福 .

然后他抱起儿子，拥抱了他们母子二人，并给予他们最丰厚的祝福。

[ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] ,
The horns were brought forth ,
这 角 是 带来 前进 ,

号角被拿了出来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nəʊts] [bɜːstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and their notes bursting upon the air apprised the waiting villagers of the
和 他们的 笔记 爆发 之上 这 空气 已获知 这 等待 村民们 的 这
['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] - .
finding of Aggretta .
寻找 的 - .

他们的音符响彻云霄，将找到阿格雷塔的消息告知了等候的村民。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eskɔːtid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːk] [tuː; tə] [ðeə(r)]
When the royal pair had been escorted from the mountain park to their
什么时候 这 皇家 一对 有 到过 护送 从 这 山 公园 到 他们的
['lɒdʒɪz] ,
lodges ,
旅馆 ,

当这对皇室夫妇被护送着从山地公园前往他们的住所时，

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
the whole village joined in song and praise for the young chief .
这 所有的 村庄 加入 在 歌曲 和 称赞 为了 这 年轻的 首席 .

全村人齐声歌唱，赞美这位年轻的酋长。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ,
Then all the chiefs assembled , and before them and the young brave ,
然后 全部 这 酋长们 组装 , 和 前 他们 和 这 年轻的 勇敢的 ,

于是所有酋长都聚集起来，在他们和年轻的勇士们面前，

- ['bæʃfəli] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [ðə; ði]
Aggretta bashfully told the story of how she was driven to the forest by the
- 害羞地 讲述 这 故事 的 如何 她 曾是 驱动 到 这 森林 经过 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

阿格雷塔羞涩地讲述了她如何被暴风雨驱赶到森林里的故事。

[lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] [triːz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [beə(r)] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triː] ,
lost among the great fir trees , followed by the bear , escaped into the fir tree ,
丢失的 之中 这 伟大的 冷杉 树木 , 随后 经过 这 熊 , 逃脱 进入 这 冷杉 树 ,

迷失在高大的杉树林中，被熊跟踪，逃进了杉树里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'puːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .
and her rescue by the young papoose when she had given up all hope .
和 她 救援 经过 这 年轻的 婴儿 什么时候 她 有 给定 向上 全部 希望 .

当她彻底绝望时，是被那个小婴儿救了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ]
She described his race for life and the courage and ingenuity with which
她 描述 他的 种族 为了 生活 和 这 勇气 和 独创性 和 哪个
[hiː; hi] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði][beə(r)] ,
he outwitted the bear ,
他 被智胜 这 熊 ，

她描述了他拼死求生的过程，以及他如何凭借勇气和智慧战胜了熊。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hɑːt] .
and of his sending the arrow to the creature's heart .
和 的 他的 发送 这 箭 到 这 生物的 心 .

以及他将箭射入怪物心脏的场景。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [hɑːt] [ɔːl]
She told how , when he had pulled the arrow from the brute's heart all
她 讲述 如何 ，什么时候 他 有 拉 这 箭 从 这 蛮力的 心 全部
['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,
dripping with blood ,
滴落 和 血 ，

她讲述了他如何从那畜生的心脏里拔出那支滴着血的箭时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] [hɪm] [tʃiːf] [red] ['ærəʊ] .
she had named him Chief Red Arrow .
她 有 命名 他 首席 红色的 箭 .

她给他取名为红箭酋长。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
" The chiefs , after listening to her story ,
" 这 酋长们 ， 后 聆听 到 她 故事 ，

“酋长们听完她的故事后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'puːs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] ;
agreed that the papoose had won the right to a name ;
同意 那 这 婴儿 有 韩元 这 正确的 到 一个 姓名 ；

一致认为这只婴儿赢得了命名的权利；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['krɪsnd] [tʃiːf] [red] ['ærəʊ] .
and he was then and there christened Chief Red Arrow .
和 他 曾是 然后 和 那里 受洗 首席 红色的 箭 .

于是，他就被授予了“红箭酋长”的称号。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʃiːf] [red] ['ærəʊ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːpiː] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
" The next day Chief Red Arrow selected a beautiful tepee , made of the best
" 这 下一个 天 首席 红色的 箭 已选 一个 美丽的 圆锥形帐篷 ， 制成 的 这 最好的
[ɒv; əv] [lɒdʒ] [pəʊlz] ,
of lodge poles ,
的 小屋 杆子 ，

第二天，红箭酋长挑选了一座漂亮的圆锥形帐篷，是用最好的木杆搭建的。

[sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [paɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [gluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ræmz] [huːf] ,
cemented together with pine pitch and glue from the mountain ram's hoofs ,
水泥 一起 和 松树 沥青 和 胶水 从 这 山 公羊的 蹄子 ，

用松脂和山羊蹄胶粘合在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][stɔː(r)d][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] .
and in it he stored his earthly stock of goods .
和 在 它 他 存储 他的 尘世的 库存 的 商品 .

他在里面存放了他尘世的所有财物。

[hiː; hi] ['kɑːpit] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ræm] ,
He carpeted the floor of his new lodge with the skins of the mountain ram ,
他 铺地毯的 这 地面 的 他的 新的 小屋 和 这 皮肤 的 这 山 内存 ,

他用山羊皮铺满了新小屋的地板。

[ðə; ði] ['kuːgə(r)] , [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [elk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] ,
the cougar , the red deer , the elk , and the bear ,
这 美洲狮 , 这 红色的 鹿 , 这 麋鹿 , 和 这 熊 ,

美洲狮、红鹿、麋鹿和熊，

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [rəʊbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ['baɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒtə(r)] ,
while the walls were hung with robes from the mountain bison , the otter ,
尽管 这 墙壁 是 悬挂 和 长袍 从 这 山 野牛 , 这 獭 ,

墙上挂着山地野牛和水獭的皮毛长袍，

[ðə; ði] ['biːvə(r)] , [ðə; ði] [mɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] .
the beaver , the mink , and the martin .
这 海狸 , 这 貂 , 和 这 马丁 .

海狸、水貂和燕子。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] .
The villagers watched with interest while he worked .
这 村民们 观看 和 兴趣 尽管 他 工作 .

村民们饶有兴致地看着他干活。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [θɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He drew a rawhide thong across the center of his lodge , facing the door .
他 画 一个 生皮 丁字裤 穿过 这 中心 的 他的 小屋 , 面向 这 门 .

他用一根生皮条在小屋中央划了一道，正对着门口。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [praɪz] ['trəufiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
On this he hung the prize trophies of the chase , making a partition for
在 这 他 悬挂 这 奖 奖杯 的 这 追赶 , 制作 一个 分割 为了
[hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
his lodge .
他的 小屋 .

他把狩猎所得的奖杯挂在上面，为他的小屋隔出一个隔间。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [wei] ,
In the center he left a door - way ,
在 这 中心 他 左边 一个 门 - 方式 ,

他在中央留了一个门洞，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɒtɪd] [elk] [kɑːf] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
over which he hung a beautiful spotted elk calf robe for a door .
超过 哪个 他 悬挂 一个 美丽的 斑 麋鹿 小牛 长袍 为了 一个 门 .

他在上面挂了一件漂亮的斑点麋鹿小牛皮袍子，当作门。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spɒt] ,
The lodge was located in an ideal spot ,
这 小屋 曾是 位于 在 一个 理想的 点 ,

旅馆地理位置绝佳。

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [fɜːrnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [klɪə(r)]
where the green mountain ferns covered the ground and a spring of clear
在哪里 这 绿色的 山 蕨类植物 涵盖 这 地面 和 一个 春天 的 清除
['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
water sparkled and bubbled close at hand .
水 闪闪发光 和 冒泡 关闭 在 手 .

绿色的山地蕨类植物覆盖着地面，附近有一股清澈的泉水闪闪发光，汩汩流淌。

[ɒn] ['aɪðə(r)]
On either
在 任何一个

在任一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ləʊ] , ['spredɪŋ] [paɪn] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
side stood a large , low , spreading pine , protecting the lodge from the summer
边 站立 一个 大的 , 低的 , 传播 松树 , 保护 这 小屋 从 这 夏天
[sʌnz] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] .
suns and winter storms .
太阳 和 冬天 暴风雨 .

旁边耸立着一棵高大、低矮、枝繁叶茂的松树，保护着小屋免受夏日烈阳和冬日暴风雪的侵袭。

" [waɪl] [red] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] -
" While Red Arrow was still busy decorating his lodge for his young bride -
" 尽管 红色的 箭 曾是 仍然 忙碌的 装饰 他的 小屋 为了 他的 年轻的 新娘 -
[tuː; tə] - [biː; bi] ,
to - be ,
到 - 是 ,

"当红箭还在忙着为他年轻的未婚妻装饰他的小屋时，

[ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntənz]
sixteen of the best hunters were sent into the forest and mountains
十六 的 这 最好的 猎人 是 发送 进入 这 森林 和 山脉
[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [geɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn]
and directed to bring in the choicest game to be found and the skin
和 指导 到 带来 在 这 精选 游戏 到 是 成立 和 这 皮肤
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] - .
of the great bear that had come so near killing Aggretta .
的 这 伟大的 熊 那 有 来 所以 靠近 杀 - .

十六名最优秀的猎人被派往森林和山区，奉命猎取最好的猎物，以及差点杀死阿格雷塔的那头大熊的皮毛。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
" All this time Aggretta was nowhere to be seen .
" 全部 这 时间 - 曾是 无处 到 是 已见 .

"这段时间里，阿格雷塔一直不见踪影。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [braɪd] [mʌst; məst]
It was a custom among the Sheep Eaters that the prospective bride must
它 曾是 一个 风俗 之中 这 羊 食客 那 这 预期 新娘 必须
[sɪ'kluːd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['serɪmənɪz] .
seclude herself and prepare for the coming ceremonies .
隔离 她自己 和 准备 为了 这 未来 仪式 .

在食羊人部落中，有一个习俗是，未来的新娘必须把自己隔离起来，为即将到来的仪式做准备。

" [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Four days later the lodge was completed and all but three of the
" 四 天 之后 这 小屋 曾是 完全的 和 全部 但 三 的 这
['hʌntəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['maʊntən] [ʃiːp] ,
hunters had returned loaded with mountain sheep ,
猎人 有 返回 已加载 和 山 羊 ,

"四天后，旅馆竣工，除三名猎人外，其余猎人都满载山羊返回了。"

[elk] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] .
elk , and deer .
麋鹿 , 和 鹿 .

麋鹿和鹿。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
On the fifth day came the three with the skin of the great bear which had
在 这 第五 天 来了 这 三 和 这 皮肤 的 这 伟大的 熊 哪个 有
['gɪv(ə)n] [red] ['ærəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
given Red Arrow his name .
给定 红色的 箭 他的 姓名 .

第五天，来了三个带着大熊皮的人，这只大熊正是红箭的绰号由来。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] ['lʌvəz] - [rɪ'triːt]
A SUMMER HOUSE OR LOVERS ' RETREAT
一个 夏天 房子 或者 恋人 - 撤退

避暑别墅或情侣度假胜地

" [ðə; ði] [greɪt] [skɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" The great skin was placed on the ground .
" 这 伟大的 皮肤 曾是 放置 在 这 地面 .

“那张巨大的兽皮被放在地上。”

[red] ['ærəʊ] [brɔːt] - [aʊt] ,
Red Arrow brought Aggretta out ,
红色的 箭 带来 - 出去 ,

红箭队把阿格雷塔带了出来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l]
and before the whole village she repeated the story of her terrible
和 前 这 所有的 村庄 她 重复 这 故事 的 她 糟糕的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
experience on the mountain and her
经验 在 这 山 和 她

在全村人面前，她又把她在山上的可怕经历和她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['reskjuː] [baɪ] [red] ['ærəʊ] .
rescue by Red Arrow .
救援 经过 红色的 箭 .

由红箭救援。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['iːg(ə)l] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] ,
Then the great Red Eagle , in all his splendor ,
然后 这 伟大的 红色的 鹰 , 在 全部 他的 辉煌 ,

然后，雄伟的红鹰，以其全部的威严，

[stept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [red] ['ærəʊ] , [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
stepped upon a rock and announced that his son , Red Arrow , now had a
步 之上 一个 岩石 和 宣布 那 他的 儿子 , 红色的 箭 , 现在 有 一个
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他踩到一块石头，宣布他的儿子红箭现在有名字了。

[wʌn] [baɪ] ['breɪvəri] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - ,
won by bravery shown in the saving of the life of Aggretta ,
韩元 经过 勇敢 所示 在 这 保存 的 这 生活 的 - ,

因勇敢地救了阿格雷塔的命而赢得胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [sliːp] [ðə; ði] [red] ['ærəʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
and in ten sleeps the Red Arrow would bring this beautiful maiden , daughter of
和 在 十 睡觉 这 红色的 箭 会 带来 这 美丽的 少女 , 女儿 的
[ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] ,
the Black Raven ,
这 黑色的 乌鸦 ,

十天之后，红箭将带来这位美丽的少女，黑鸦的女儿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ]
to his lodge , at which time there would be great rejoicing and feasting
到 他的 小屋 , 在 哪个 时间 那里 会 是 伟大的 欢欣鼓舞 和 盛宴
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] .
among the Sheep Eaters .
之中 这 羊 食客 .

到了他的小屋，届时食羊者们将举行盛大的欢庆和宴饮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [θriː] [blɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði]['siːdə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd]
When he had concluded three blasts were blown on the cedar horns and
什么时候 他 有 结束 三 爆炸 是 吹 在 这 雪松 角 和
[ðə; ði] [kraʊd] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] .
the crowd quietly dispersed to their lodges .
这 人群 悄悄 分散的 到 他们的 旅馆 .

当他讲完后，雪松号角吹响了三声，人群静静地散去，各自回到了帐篷。

" [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" The next ten days were busy ones in the village .
" 这 下一个 十 天 是 忙碌的 一个 在 这 村庄 .

接下来的十天，村里非常忙碌。

['evri] ['ɪndiən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
Every Indian had his share in the preparations for the great event .
每一个 印度 有 他的 分享 在 这 准备工作 为了 这 伟大的 事件 .

每个印度人都为这场盛事的筹备工作贡献了自己的力量。

" [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [sliːp] , [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɝdz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)]
" On the morning of the tenth sleep , before even the birds had begun their
" 在 这 早晨 的 这 第十 睡觉 , 前 甚至 这 鸟类 有 开始 他们的
['mɔːnɪŋ] [tʃɑːnts] ,
morning chants ,
早晨 吟唱 ,

“在第十次睡眠的清晨，甚至在鸟儿开始晨鸣之前，

['θɜːti] [breɪvz] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːlə] [dres] ,
thirty braves in their gala dress ,
三十 勇士们 在 他们的 节日 裙子 ,

三十位勇士身着盛装，

[stəʊl] ['saɪləntli] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)]
stole silently forth from their lodges and assembled in the open space before
偷窃 默默 前进 从 他们的 旅馆 和 组装 在 这 打开 空间 前
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

他们悄悄地从各自的帐篷里出来，聚集在村庄前的空地上。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [blʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
When the first faint blush of dawn appeared in the east ,
什么时候 这 第一的 头晕的 脸红 的 黎明 出现 在 这 东方 ,

当东方出现第一抹淡淡的晨曦时，

[ə; eɪ] [blɑːst] [frɒm; frəm] ['θɜːti] ['siːdə(r)] [hɔːnz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] .

a blast from thirty cedar horns broke the stillness of the beautiful mountain village .

一个 爆炸 从 三十 雪松 角 打破 这 寂静 的 这 美丽的 山 村庄 .

三十支雪松号角齐鸣，打破了美丽山村的宁静。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst]

As the last

作为 这 最后的

作为最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

[nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː] [prəu'seʃən] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['braɪdl] [lɒdʒ] .

notes died away two processions from opposite ends of the village started toward the bridal lodge .

笔记 死亡 离开 二 游行 从 对面的 结束 的 这 村庄 开始 朝向 这 新娘 小屋 .

声音渐渐消失，从村庄两端出发的两支队伍开始向新娘旅馆进发。

- , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [gaʊn] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [biːdz] , [blæk] [heə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] [tɒps] ,

Aggretta , in her bridal gown of skins and beads , black hair down to her moccasin tops ,

- , 在 她 新娘 袍 的 皮肤 和 珠子 , 黑色的 头发 向下 到 她 鹿皮鞋 最高额 ,

阿格雷塔身穿兽皮和珠串制成的婚纱，黑发垂至鹿皮鞋的鞋口，

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒdʒ] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] ['lʌvli] ['meidnz] ,

came with the step of a queen from her father's lodge , attended by twenty - eight lovely maidens ,

来了 和 这 步 的 一个 女王 从 她 父亲的 小屋 , 参加 经过 二十 - 八 迷人的 少女们 ,

她迈着女王般的步伐从父亲的住所走来，身边簇拥着二十八位美丽的少女。

[iːtʃ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .

each the choice of her tribe .

每个 这 选择 的 她 部落 .

每个部落都有自己的选择。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [red] ['ærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [tʃiːf] [red] ['iːg(ə)l] ,

From the other end of the village came Red Arrow out of the lodge of Chief Red Eagle ,

从 这 其他 结尾 的 这 村庄 来了 红色的 箭 出去 的 这 小屋 的 首席 红色的 鹰 ,

从村子另一头的红箭从红鹰酋长的帐篷里走了出来。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [breɪvz] , [ɔːl] ['splendɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [gɑːb] .

attended by twenty - eight braves , all splendid in their wedding garb .

参加 经过 二十 - 八 勇士们 , 全部 灿烂 在 他们的 婚礼 外衣 .

二十八位勇士出席，他们都穿着华丽的结婚礼服。

" ['nevə(r)] [braɪd] [pledʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [trəʊθ] [ə'mɪd] ['greɪtə(r)] ['bju:ti] .
" Never bride pledged her troth amid greater beauty .
" 绝不 新娘 承诺 她 誓言 之中 更大的 美丽 .

"从未有新娘在如此绝美的环境中许下誓言。"

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [blu:] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fli:si] [klaʊd] ['deɪntɪli] [edʒd] [wɪð] [pɪŋk] .
Overhead a canopy of blue , with here and there a fleecy cloud daintily edged with pink .
开销 一个 树冠 的 蓝色的 , 和 这里 和 那里 一个 羊毛 云 轻柔地 边缘 和 粉色的 .

头顶是一片蔚蓝的天空，间或点缀着几朵毛茸茸的云，边缘带着淡淡的粉色。

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] , ['taʊərɪŋ] [rɒk] , ['steɪtli] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sə'raʊndɪŋ] ['lɒdʒɪz] ,
Round about were walls of massive , towering rock , stately evergreens and the thousand surrounding lodges ,
圆形的 关于 是 墙壁 的 大量的 , 参天 岩石 , 庄严 常绿植物 和 这 千 周围 旅馆 ,

四周是高耸入云的巨大石墙、挺拔的常绿树木和上千座环绕的旅馆。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and under foot a carpet of grass and ferns and flowers .
和 在下面 脚 一个 地毯 的 草 和 蕨类植物 和 花朵 .

脚下铺着一层绿草、蕨类植物和鲜花。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪm] [klɪəd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
" Just as the sun's rim cleared the horizon ,
" 只是 作为 这 太阳的 轮缘 已清除 这 地平线 ,

"就在太阳边缘升起，消失在地平线上的时候，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [skɪn] ,
the lovers met at the door of the lodge and stood side by side on the great bear skin ,
这 恋人 遇见 在 这 门 的 这 小屋 和 站立 边 经过 边 在 这 伟大的 熊 皮肤 ,

这对恋人在小屋门口相遇，并肩站在巨大的熊皮上。

[waɪl] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['meidnz] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [breɪvz]
while the blowing of horns and the chanting of twenty - eight maidens and twenty - eight braves
尽管 这 吹 的 角 和 这 吟唱 的 二十 - 八 少女们 和 二十 - 八 勇士们

号角声响起，二十八位少女和二十八位勇士齐声歌唱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[meɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
made the mountains ring with joy .
制成 这 山脉 戒指 和 喜悦 .

让群山都回荡着喜悦的乐声。

[ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] .
Then a thousand voices swelled the chorus of praise to the young aristocrats .
然后 一个 千 声音 肿胀 这 合唱 的 称赞 到 这 年轻的 贵族 .

随后，成千上万的声音汇成一片，共同赞美这些年轻的贵族们。

" [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] [tʃiːf] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The great medicine chief came forward and performed the rites of the
" 这 伟大的 药品 首席 来了 向前 和 执行 这 仪式 的 这
[traɪb] .
tribe .
部落 .

"伟大的巫医上前主持了部落的仪式。"

[ðə; ði] [peə(r)] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [skɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
The pair knelt on the bear skin with their faces to the sun ,
这 一对 跪下 在 这 熊 皮肤 和 他们的 面孔 到 这 太阳 ,

两人跪在熊皮上，脸朝向太阳。

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
while he joined them together in marriage .
尽管 他 加入 他们 一起 在 婚姻 .

他促成了他们的婚姻。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['entəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [hiː; hi]
The ceremonies finished , the brave and his bride entered the lodge he
这 仪式 完成的 , 这 勇敢的 和 他的 新娘 进入 这 小屋 他
[hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
had prepared ,
有 准备 ,

仪式结束后，勇士和他的新娘进入了他准备的帐篷。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tiːpiː] , ['tʃɑːntɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
while the villagers went to their tepees , chanting songs of praise to the new
尽管 这 村民们 去 到 他们的 圆锥形帐篷 , 吟唱 歌曲 的 称赞 到 这 新的
[meɪd] [braɪd] .
made bride .
制成 新娘 .

村民们回到各自的帐篷里，唱着赞美新娘的歌曲。

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
" At evening ,
" 在 晚上 ,

"晚上，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [piːks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
when the sun had gone to rest and the stately peaks had changed
什么时候 这 太阳 有 已消失 到 休息 和 这 庄严 高峰 有 已更改
[frɒm; frəm] [pɪŋk] [tuː; tə] ['lævəndə(r)] ,
from pink to lavender ,
从 粉色的 到 薰衣草 ,

当太阳西沉，巍峨的山峰由粉红色变为淡紫色时，

[frɒm; frəm] [gəʊld] [tuː; tə] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['pɜːp(ə)l] [tuː; tə] [greɪ] ,
from gold to copper , and from purple to gray ,
从 金子 到 铜 , 和 从 紫色的 到 灰色的 ,

从金色到铜色，从紫色到灰色，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪŋk]
when the evening star had cleared the horizon and had begun to wink
什么时候 这 晚上 星星 有 已清除 这 地平线 和 有 开始 到 眨眼
[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lægəd] [muːn] ,
and beckon to the laggard moon ,
和 招手 到 这 落后者 月亮 ,

当启明星从地平线上升起，开始向落后的月亮眨眼示意时，

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fiːst] [bɪ'gæn] .
then again the village awoke to life , and the royal feast began .
然后 再次 这 村庄 醒来 到 生活 , 和 这 皇家 盛宴 开始 .

然后，村庄再次苏醒过来，皇家宴会开始了。

['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪt] [flæt] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] .
Fires were kindled and great flat stones were heated .
火灾 是 点燃 和 伟大的 平坦的 石头 是 加热 .

人们点燃篝火，加热巨大的扁平石头。

[tʃɔɪs] [kʌts] [ɒv; əv] [elk] , [ðə; ði] ['tendəlɔɪn] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hæmz] [ɒv; əv] [ʃiːp]
Choice cuts of elk , the tenderloin and tongues and hams of sheep
选择 削减 的 麋鹿 , 这 里脊肉 和 舌头 和 火腿 的 羊
[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] .
were roasted .
是 烤 .

精选的麋鹿肉块、羊里脊肉、羊舌和羊腿被烤制。

['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [ænd; ənd] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] .
Venison steak and ribs were broiled to a turn .
鹿肉 牛排 和 肋骨 是 烤制 到 一个 转动 .

鹿肉牛排和肋排烤至金黄酥脆。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk]
The bridal couple came forth and once more took
这 新娘 夫妻 来了 前进 和 一次 更多的 采取

新郎新娘走上前来，再次举起手来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [skɪn] .
their place on the bear skin .
他们的 地方 在 这 熊 皮肤 .

它们在熊皮上的位置。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [wɪəd]
The singers and dancers in the center of the great throng began their weird
这 歌手 和 舞者 在 这 中心 的 这 伟大的 人群 开始 他们的 诡异的
[tʃɑːnts] [ænd; ənd] [sləʊ] ['rɪðmɪk(ə)l] [steps] .
chants and slow rhythmical steps .
吟唱 和 慢的 有节奏的 步骤 .

人群中央的歌手和舞者开始唱起怪异的歌，迈着缓慢而有节奏的步伐。

[ðə; ði] [tɒm] - [tɒm] [bɜːst] [fɔːθ] , [ðə; ði] [tʃɑːnts] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ðə; ði] [dɑːns] ['swɪftə(r)] .
The tom - tom burst forth , the chants became louder , the dance swifter .
这 汤姆 - 汤姆 爆裂 前进 , 这 吟唱 成为 更大声 , 这 舞蹈 更迅捷 .

鼓声骤然响起，歌声越来越响亮，舞蹈也越来越快。

[ðə; ði] ['meidnz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːnt] , [fɜːst] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]
The maidens took up the chant , first low and sweet , and as it grew
这 少女们 采取 向上 这 呗 , 第一的 低的 和 甜的 , 和 作为 它 生长
['haɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
higher and louder ,
更高 和 更大声 ,

少女们开始吟唱，起初低沉甜美，后来声音越来越高亢响亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
the young braves added their voices , then the older people joined the chorus .
这 年轻的 勇士们 额外 他们的 声音 , 然后 这 老 人们 加入 这 合唱 .

年轻的勇士们也加入合唱，随后年长的人们也加入了合唱。

['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [laɪk] ['rɑːkɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Torches of cedar , burning like rockets , were thrown into the air ,
火炬 的 雪松 , 燃烧 喜欢 火箭 , 是 抛掷 进入 这 空气 ,

燃烧如火箭般的雪松火炬被抛向空中。

[ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] [piːl] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌfld] [nəʊts] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt]
the tom - toms pealed out their muffled notes , and from a thousand throats
这 汤姆 - 汤姆斯 剥皮 出去 他们的 闷音 笔记 , 和 从 一个 千 喉咙
[rəʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['wedɪŋ] [sɒŋ] ,
rolled the great wedding song ,
滚动 这 伟大的 婚礼 歌曲 ,

鼓声低沉而悠扬，上千人的喉咙里齐声唱起了盛大的婚礼歌。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] ['ekəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz]
until the tepees shook , and the hills and valleys echoed with the sounds
直到 这 圆锥形帐篷 摇晃 , 和 这 丘陵 和 山谷 回声 和 这 声音
[ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
of rejoicing .
的 欢欣鼓舞 .

直到帐篷摇晃，山谷间回荡着欢呼声。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [skaɪ]
They danced and chanted and feasted while the stars came out till the sky
他们 跳舞 和 吟诵 和 盛宴 尽管 这 明星 来了 出去 直到 这 天空
[siːmd] ['kraʊdɪd] ,
seemed crowded ,
似乎 挤 ,

他们载歌载舞，欢宴畅饮，繁星点点，直到夜空仿佛被繁星簇拥。

[waɪl] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] [liːpt] [ænd; ənd] [bleiz] .
while the camp - fires leaped and blazed .
尽管 这 营 - 火灾 跳跃 和 燃烧的 .

营火熊熊燃烧。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] ['sməʊldə(r)] [ænd; ənd]
They danced and feasted and sang , until the camp - fires smouldered and
他们 跳舞 和 盛宴 和 唱 , 直到 这 营 - 火灾 闷烧 和
[daɪd] [aʊt] ,
died out ,
死亡 出去 ,

他们载歌载舞，尽情享用美食，直到篝火渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɜːdz] [meɪd] [ðeə(r)] [lɑːst] [feɪnt] [twɪtɜːɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [rest] .
and the night birds made their last faint twitterings before seeking rest .
和 这 夜晚 鸟类 制成 他们的 最后的 头晕的 推特 前 寻求 休息 .

夜鸟们发出最后微弱的鸣叫声，然后归巢休息。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wen] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] [bʊl]
They sang and feasted and danced when all else was still save the Grey Bull
他们 唱 和 盛宴 和 跳舞 什么时候 全部 别的 曾是 仍然 节省 这 灰色的 公牛
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

当万籁俱寂，只有灰牛河波光粼粼时，他们载歌载舞，欢庆盛宴。

['mɜːmərɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['grævəli] [bed] , [ðə; ði]
murmuring as it swept along over its gravelly bed , the
淙淙 作为 它 扫荡 沿着 超过 它是 砾石 床 , 这

它一边发出低语，一边掠过砾石河床。

[fɑː(r)] [ɒf] [huːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊl] ,
far off hoot of an owl ,
远的 离开 叱 的 一个 猫头鹰 ,

远处传来猫头鹰的鸣叫声，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] .
or the cry of the coyote still lingering for his share of the wedding feast .
或者 这 哭 的 这 郊狼 仍然 挥之不去的 为了 他的 分享 的 这 婚礼 盛宴 .

或是郊狼仍在哀嚎，想要分一杯羹。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] ,
When the little stars had gone to rest and the larger ones were beginning to slip away ,
什么时候 这 小的 明星 有 已消失 到 休息 和 这 更大的 一个 是 开始 到 滑 离开 ,

当小星星都安静下来，大星星也开始渐渐消失的时候，

[ðen] [ˈkwaɪətli] , [ɪn] [gruːps] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [dɪˈspɜːst] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈmærid] [peə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] ,
then quietly , in groups , the throng dispersed , wishing the newly married pair good night and happy days ,
然后 悄悄 , 在 团体 , 这 人群 分散的 , 祝 这 新 已婚 一对 好的 夜晚 和 快乐的 天 ,

然后，人群三三两两地静静散去，向这对新人道晚安，祝他们幸福美满。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
as they passed .
作为 他们 通过了 .

他们经过时。

" [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] , [red] [ˈærəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
" When the last one had gone , Red Arrow turned to his bride ,
" 什么时候 这 最后的 一 有 已消失 , 红色的 箭 转向 到 他的 新娘 ,

“最后一个人走后，红箭转向他的新娘，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
and taking her by the hand , led her into his lodge .
和 采取 她 经过 这 手 , 引领 她 进入 他的 小屋 .

他牵着她的手，领她进了自己的小屋。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [hiː; hi] [sed] ,
Looking into her brown eyes , so full of love and trust , he said ,
寻找 进入 她 棕色的 眼睛 , 所以 满的 的 爱 和 相信 , 他 说 ,

他凝视着她那双充满爱意和信任的棕色眼睛，说道：

- [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈhæpi] [hɪə(r)] ,
' This is our home , and I know we shall always be happy here ,
- 这 是 我们的 家 , 和 我 知道 我们 将 总是 是 快乐的 这里 ,

“这是我们的家，我知道我们在这里永远都会幸福。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [lʌv] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [wel] [pliːzd] . -
for our people all love us and the great spirit is well pleased . '
为了 我们的 人们 全部 爱 我们 和 这 伟大的 精神 是 出色地 高兴 . -

因为我们的人民都爱我们，伟大的神灵也为此感到欣慰。

" [ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði][skɪn] [fɔːl] ['luːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Then he let the skin fall loosely over the door ,
" 然后 他 让 这 皮肤 落下 松散地 超过 这 门 ，

然后他让兽皮松松地垂在门上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] .
and the great day of the Sheep Eaters had passed .
和 这 伟大的 天 的 这 羊 食客 有 通过了 .

食羊者的伟大日子已经过去了。

[ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['saɪlənt] , [ðə; ði] [aʊl] [siːst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
The silent night became more silent , the owl ceased calling to his mate ,
这 沉默的 夜晚 成为 更多的 沉默的 ， 这 猫头鹰 停止 呼叫 到 他的 伴侣 ，

寂静的夜变得更加寂静，猫头鹰也停止了呼唤它的伴侣。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [skʌlk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][leə(r)] , [ðə; ði][bɜ˞dz] [siːst] [ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] ,
the coyote skulked into his lair , the birds ceased their chirping ,
这 郊狼 潜行 进入 他的 巢穴 ， 这 鸟类 停止 他们的 啁啾声 ，

郊狼溜回了巢穴，鸟儿们停止了鸣叫。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [triːz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [fɜːn] [muːvd] ,
the great forest trees seemed in a trance , not a flower or fern moved ,
这 伟大的 森林 树木 似乎 在 一个 发呆 ， 不是 一个 花 或者 蕨类 已搬 ，

高大的森林树木仿佛进入了某种恍惚状态，连一朵花、一株蕨类植物都纹丝不动。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][rest] .
all nature was at rest .
全部 自然 曾是 在 休息 .

万物归于平静。

" [ðə; ði] [greɪt] [red] ['iːg(ə)l] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt]
" The Great Red Eagle , chief of the twenty - eight
" 这 伟大的 红色的 鹰 ， 首席 的 这 二十 - 八

“伟大的红鹰，二十八个酋长的首领”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[traɪbz] , [sent] ['rʌnərz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
tribes , sent runners to all his people with the message that in the spring ,
部落 ， 发送 跑步者 到 全部 他的 人们 和 这 信息 那 在 这 春天 ，

各部落派信使向他所有的族人传达消息，说春天的时候，

[wen] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] ,
when the warm sun should come again ,
什么时候 这 温暖的 太阳 应该 来 再次 ，

当温暖的阳光再次升起的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食羊者(The Sheep Eaters)

第3/3页

[ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['daɪəl][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]
all the tribes were to assemble at the great Sun Dial to worship and
全部 这 部落 是 到 集合 在 这 伟大的 太阳 拨号 到 崇拜 和
[rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .
rejoice over the wedding of his son to the beautiful Aggretta .
靡 超过 这 婚礼 的 他的 儿子 到 这 美丽的 - .

所有部落都要聚集在大日晷旁，为他儿子与美丽的阿格雷塔的婚礼而欢庆和庆祝。

" [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" The warm sun came , and a great camp - fire was kept burning for
" 这 温暖的 太阳 来了 , 和 一个 伟大的 营 - 火 曾是 保留 燃烧 为了
[tuː] [naɪts] [ɒn][bɔːld] ['maʊntən] ,
two nights on Bald Mountain ,
二 夜晚 在 秃 山 ,

“温暖的阳光照耀着大地，在秃山上，一堆巨大的篝火连续燃烧了两个夜晚。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][waɪ'əʊmɪŋ] .
where it could be seen by the tribes many miles away , even into Wyoming .
在哪里 它 可以 是 已见 经过 这 部落 许多 英里 离开 , 甚至 进入 怀俄明州 .

甚至远在怀俄明州的部落都能看到它。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Then came the greatest gathering that had ever assembled in the mountains .
然后 来了 这 最 采集 那 有 曾经 组装 在 这 山脉 .

随后，有史以来规模最大的一次集会聚集在了山区。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Day after day came the people , eager to see the young chieftain and his
" 天 后 天 来了 这 人们 , 渴望的 到 看 这 年轻的 头目 和 他的
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,

“人们日复一日地前来，渴望见到这位年轻的酋长和他的妻子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['iːg(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
who were to rule the people when the great Red Eagle was no longer
WHO 是 到 规则 这 人们 什么时候 这 伟大的 红色的 鹰 曾是 不 更长
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] .
able to rule .
有能力的 到 规则 .

当伟大的红鹰无法再统治人民时，谁将统治人民？

[sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] - [rɪbd] ['maʊntənz] ,
Songs to the sun began to rise from the great rock - ribbed mountains ,
歌曲 到 这 太阳 开始 到 上升 从 这 伟大的 岩石 - 罗纹 山脉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and the royal family ,
和 这 皇家 家庭 ,

歌颂太阳的歌声开始从嶙峋的群山中升起，皇室成员们也随之歌唱起来。

[wɪð] [red] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
with Red Arrow and the beautiful Aggretta ,
和 红色的 箭 和 这 美丽的 - ,

与红箭和美丽的阿格雷塔一起，

[tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [staʊn] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [i:st] .
took their places on the great stone spokes of the wheel , facing the east .
采取 他们的 地方 在 这 伟大的 石头 发言人 的 这 车轮 , 面向 这 东方 .

他们站在车轮巨大的石辐条上，面向东方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪm] ,
They began their worship by moving along until they came to the rim ,
他们 开始 他们的 崇拜 经过 移动 沿着 直到 他们 来了 到 这 轮缘 ,

他们开始进行礼拜，一路行进到湖边。

[wen] [ðə; ði] [men] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , ['sɪŋɪŋ]
when the men turned to the right and the squaws to the left , singing
什么时候 这 男人 转向 到 这 正确的 和 这 印第安女人 到 这 左边 , 歌唱

男人们向右转，女人们向左转，唱着歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðeə(r)] [tʃɑ:nts] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
their chants to the sun .
他们的 吟唱 到 这 太阳 .

他们向太阳吟唱。

[ðə; ði] [sʌn] [tʃɑ:nt] [bɪ'gɪnz] ['veri] [ləʊ] ,
The sun chant begins very low ,
这 太阳 呗 开始 非常 低的 ,

太阳颂歌的音量很低，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wi:l] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but as they go around the wheel it becomes louder and louder until the
但 作为 他们 去 大约 这 车轮 它 变成 更大声 和 更大声 直到 这
['klaɪmæks] [ɪz] [ri:tʃt] ,
climax is reached ,
高潮 是 达到 ,

但随着他们绕着轮子转，声音越来越大，直到达到高潮。

[ðen] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wɜ:ʃipə] [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə]
then a new company takes the wheel , and the first worshippers retire to
然后 一个 新的 公司 需要 这 车轮 , 和 这 第一的 信徒 退休 到
[ðeə(r)] [si:ts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

然后，一家新公司接管了运营，第一批信徒们则回到了座位上。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:nts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] [pleɪnz]
watching and joining in the chants until the foothills and canyons and plains
观看 和 加入 在 这 吟唱 直到 这 山麓 和 峡谷 和 平原
[rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
resound with the music .
回响 和 这 音乐 .

观看并加入吟唱，直到山麓、峡谷和平原都回荡着音乐。

" [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪ]
" Thus the days and nights were passed until the end of their fourteen day
" 因此 这 天 和 夜晚 是 通过了 直到 这 结尾 的 他们的 十四 天
['hɒlədeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
holiday had come .
假期 有 来 .

就这样，日日夜夜过去了，直到他们为期十四天的假期结束。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The chief and his squaw had become acquainted with the leaders of the
这 首席 和 他的 印第安女人 有 变得 熟人 和 这 领导人 的 这
['twenti] - [eɪt] [traɪbz] ,
twenty - eight tribes ,
二十 - 八 部落 ,

酋长和他的妻子已经与二十八个部落的首领们相识了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməri] [gɪfts] [hæd; həd]
and after the annual worship was over and the customary gifts had
和 后 这 年度的 崇拜 曾是 超过 和 这 习惯 礼物 有
[biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
been made to the young chief ,
到过 制成 到 这 年轻的 首席 ,

年度祭祀仪式结束后，按照惯例向年轻的酋长赠送了礼物，

[red] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] , [iːtʃ] [traɪb] ,
Red Arrow , and his bride , each tribe ,
红色的 箭 , 和 他的 新娘 , 每个 部落 ,

红箭和他的新娘，每个部落，

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbtʃiːf] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
headed by the subchief went to their homes among the mountains .
标题 经过 这 副主管 去 到 他们的 房屋 之中 这 山脉 .

在副酋长的带领下，他们返回了位于山区的家中。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['kləʊzɪŋ] [wɜːdz]
CLOSING WORDS
结束 字

结束语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] ,
One evening , when the old squaw seemed to be in a friendly mood ,
一 晚上 , 什么时候 这 老的 印第安女人 似乎 到 是 在 一个 友好的 情绪 ,

一天晚上，那位老妇人看起来心情不错，

[ai] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
I made some inquiries as to where the several tribes had lived ,
我 制成 一些 查询 作为 到 在哪里 这 一些 部落 有 居住地 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

我询问了几个部落的居住地，她说：

" [juː; jʊ] [waɪt] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːp] [ə'baʊt] [ʃiːp] ['iːtə(r)] .
" You white man want to know heap about Sheep Eaters .
" 你 白色的 男人 想 到 知道 堆 关于 羊 食客 .

“你们白人想知道很多关于食羊人的事。”

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Why for you know so much ?
为什么 为了 你 知道 所以 很多 ?

你为什么知道这么多?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
" I told her I was very much interested in her people .
" 我 讲述 她 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 她 人们 .

我告诉她，我对她的人民非常感兴趣。

[ðen] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [biːd] ['nekləs] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [krəʊ] [biːdz] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [peɪnt] .
Then I gave her a pretty bead necklace of regular crow beads , ornamented with paint .
然后 我 给予 她 一个 漂亮的 珠子 项链 的 常规的 乌鸦 珠子 , 装饰 和 画 .

然后我送给她一条漂亮的珠子项链，是用普通的乌鸦珠子串成的，上面还涂了颜料。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] .
She put them on and a smile lighted the wrinkled old face .
她 放 他们 在 和 一个 微笑 照明 这 皱 老的 脸 .

她戴上它们，满是皱纹的老脸上露出了笑容。

" [waɪt] [mæn] [hiːp] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] ;
" White man heap good , " she said , patting the beads ;
" 白色的 男人 堆 好的 , " 她 说 , 轻拍 这 珠子 ;

“白人堆得很好，”她一边说着，一边拍了拍念珠；

[ðen] ['ɑːftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
then after admiring the beads for a time , she turned her attention to me .
然后 后 钦佩 这 珠子 为了 一个 时间 , 她 转向 她 注意力 到 我 .

然后，她欣赏了一会儿珠子后，把注意力转向了我。

" [waɪt] [mæn][faɪnd] ['meni] [kæmps][ɒv; əv] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [ɒn] [peɪnt] [rɒks] .
" White man find many camps of Sheep Eaters on Paint Rocks .
" 白色的 男人 寻找 许多 营地 的 羊 食客 在 画 岩石 .

“白人在彩绘岩上发现了许多食羊人的营地。”

[ʃiːp] ['iːtə(r)] [meɪk] [mʌtʃ] [skwɔː] [ænd; ənd] [pə'puːs] [ɒn] [rɒks] .
Sheep Eaters make much squaw and papoose on rocks .
羊 食客 制作 很多 印第安女人 和 婴儿 在 岩石 .

食羊鸟在岩石上制造了很多母羊和婴儿。

[ɒn] [greɪt] ['maʊntən] , [waɪt] [mæn][faɪnd] ['meni] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [ʃiːp] [penz] [weə(r)]
On Great Mountain , white man find many tepees and sheep pens where
在 伟大的 山 , 白色的 男人 寻找 许多 圆锥形帐篷 和 羊 钢笔 在哪里

在大山上，白人发现了许多圆锥形帐篷和羊圈，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['ɪndiən] [kætʃ] [mʌtʃ] [ʃiːp] [tuː; tə] [iːt] .
Indian catch much sheep to eat .
印度 抓住 很多 羊 到 吃 .

印度人捕杀大量绵羊食用。

['meni] ['rɪvəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] ['maʊntən] , [faɪnd] [mʌtʃ] ['ɪndiən] [wɜːk] .
Many rivers away up in mountain , find much Indian work .
许多 河流 离开 向上 在 山 , 寻找 很多 印度 工作 .

许多河流之外的山区，有很多印第安人的工作机会。

[ə'weɪ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [bæd] ['spɪrɪt] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [faɪnd] ['meni] ['tiːpiː] , [mʌtʃ] [rɪtʃ] ['plenti] .
Away up close to bad spirit country , you find many tepee , much rich plenty .
离开 向上 关闭 到 坏的 精神 国家 , 你 寻找 许多 圆锥形帐篷 , 很多 富有的 很多 .

远离邪灵出没之地，你会发现许多印第安帐篷，以及许多富人。

(['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] .)
(National Park .)
(国家的 公园 .)

（国家公园。）

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [bæd] ['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Our people think bad spirits always at war in the earth ,
我们的 人们 思考 坏的 烈酒 总是 在 战争 在 这 地球 ,

我们的人民认为邪灵总是在地球上交战，

[səʊ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['skeəsli] ['evə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] ,
so our people scarcely ever went into that country ,
所以 我们的 人们 几乎 曾经 去 进入 那 国家 ,

所以我们的人几乎从不去那个国家。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [greɪt] [men] [fetʃ] [əb'sɪdiən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ærəus] .
although our great men fetch obsidian from there to make arrows .
虽然 我们的 伟大的 男人 拿来 黑曜石 从 那里 到 制作 箭头 .

虽然我们的伟人们从那里获取黑曜石来制作箭矢。

['aʊə(r)] [men] [meɪk] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
Our men make arrows of the most beautiful design .
我们的 男人 制作 箭头 的 这 最多 美丽的 设计 .

我们的工匠制作出了设计最精美的箭矢。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ærəʊ] [m'eɪkəz] .
We were called the arrow makers .
我们 是 称为 这 箭 制造商 .

我们被称为箭矢制造者。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tænd] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] . "
We made the most beautiful fur garments and our tanned skins were the best . "
我们 制成 这 最多 美丽的 毛皮 服装 和 我们的 晒黑的 皮肤 是 这 最好的 . "

我们制作了最漂亮的皮草服装，我们鞣制的皮毛也是最好的。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ?
" Tell me who you are , are you a chief's daughter ?
" 告诉 我 WHO 你 是 , 是 你 一个 酋长的 女儿 ?

“告诉我你是谁，你是酋长的女儿吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
She turned her eyes away at the question ,
她 转向 她 眼睛 离开 在 这 问题 ,

她对这个问题别过脸去。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðæt] ['veɪkənt] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ]
and sat for a long time with that vacant look on her face as though
和 卫星 为了 一个 长的 时间 和 那 空缺 看 在 她 脸 作为 尽管
['siːɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ;
seeing all her past ;
看到 全部 她 过去的 ;

她呆呆地坐了很久，脸上带着茫然的表情，仿佛看到了自己过去的一切；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌem 'iː] [red]
then suddenly she turned , and looking squarely at me , she said , " Me Red
然后 突然 她 转向 , 和 寻找 完全 在 我 , 她 说 , " 我 红色的
['æroʊz] [skwɔː] .
Arrow's squaw .
箭头的 印第安女人 .

然后她突然转过身，直直地看着我，说道：“我是红箭的妻子。”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
" I was amazed , but could not doubt her word ,
" 我 曾是 惊叹 , 但 可以 不是 怀疑 她 单词 ,

“我感到很惊讶，但无法怀疑她的话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
as she had told me the truth so far as I had investigated .
作为 她 有 讲述 我 这 真相 所以 远的 作为 我 有 调查 .

据我调查，她目前所告诉我的都是实话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['hægəd] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
It seemed impossible that this most haggard of old women could have been
它 似乎 不可能的 那 这 最多 枯槁 的 老的 女性 可以 有 到过

很难想象这位面容憔悴的老妇人竟然是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .
the most beautiful girl of her tribe .
这 最多 美丽的 女孩 的 她 部落 .

她是部落里最美丽的女孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] ,
But a hundred and fifteen years of life can change much ,
但 一个 百 和 十五 年 的 生活 能 改变 很多 ,

但一百一十五年的人生可以改变很多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk]
even the beautiful curves of the human body and the roses on the cheek
甚至 这 美丽的 曲线 的 这 人类 身体 和 这 玫瑰 在 这 脸颊
[ænd; ənd][lɪp] .
and lip .
和 唇 .

甚至连人体优美的曲线，以及脸颊和嘴唇上的玫瑰花瓣，都栩栩如生。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] !
A hundred and fifteen years !
一个 百 和 十五 年 !

一百一十五年！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
But this was the chance of a lifetime ,
但 这 曾是 这 机会 的 一个 寿命 ,

但这可是千载难逢的机会啊！

[ai][mʌst; məst][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][ə'weɪ] [waɪl] [ai] [driːmd] .
I must not let it slip away while I dreamed .
我 必须 不是 让 它 滑 离开 尽管 我 梦见 .

我不能让它在梦中溜走。

" [weə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][gəʊ] ?
" Where did your people go ?
" 在哪里 做过 你的 人们 去 ?

你们的人民都去了哪里?

" [ai] [ɑːskt] ; " [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][traɪb] ? "
" I asked ; " what became of your tribe ? "
" 我 问 ; " 什么 成为 的 你的 部落 ? "

我问:“你们的部落后来怎么样了?”

" [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [sʌn] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɜːθ] [griːn] ,
" One beautiful day , " she replied , " when sun warm and earth green ,
" 一 美丽的 天 , " 她 回复 , " 什么时候 太阳 温暖的 和 地球 绿色的 ,

“在一个美好的日子,”她回答说,“阳光温暖,大地翠绿。”

[waɪt] [mæn][gɒt] [lɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəuniz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] .
white man got lost and his ponies come into our camp .
白色的 男人 得到 丢失的 和 他的 小马 来 进入 我们的 营 .

一个白人迷路了,他的小马跑进了我们的营地。

[waɪt] [mæn]['veri] [sɪk] .
White man very sick .
白色的 男人 非常 生病的 .

白人男子病得很重。

['medsn; 'medɪsn][mæn][pʊt][hɪm][ɪn][bɪg] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
Medicine man put him in big tepee and take care of him ,
药品 男人 放 他 在 大的 圆锥形帐篷 和 拿 关心 的 他 ,

巫医把他安置在一个大帐篷里,照顾他。

[gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] .
give him much bath in hot water .
给 他 很多 洗澡 在 热的 水 .

给他好好洗个热水澡。

[mæn][gɒt] ['veri] [red] [laɪk] ['ɪndiən][mæn] , [feɪs] [mʌtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][spɒts] .
Man got very red like Indian man , face much all over spots .
男人 得到 非常 红色的 喜欢 印度 男人 , 脸 很多 全部 超过 地点 .

男子脸色通红,像个印度男人一样,脸上布满了斑点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][daɪ] .
By and by he die .
经过 和 经过 他 死 .

不久后他就去世了。

[ðen] ['sɪknəs] [ɔːl]['əʊvə(r)][kæmp] .
Then sickness all over camp .
然后 疾病 全部 超过 营 .

然后整个营地都爆发了疾病。

[ʃiːp] ['iːtə(r)][rʌn] [ɒf] [ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][daɪ] .
Sheep Eater run off in forest and die .
羊 食客 跑步 离开 在 森林 和 死 .

食羊兽逃进森林后死亡。

[sʌm; səm][rʌn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [ɔːl][daɪ] .
Some run to other villages , they all die .
一些 跑步 到 其他 村庄 , 他们 全部 死 .

有些人逃到其他村庄,结果全部丧命。

[ʃiːp] ['iːtə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] [skeəd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Sheep Eater all much scared and run away .
羊 食客 全部 很多 害怕的 和 跑步 离开 .
食羊者们吓坏了，纷纷逃走了。

['meni] ['tiːpiː] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ded] [ˌɪn'saɪd] .
Many tepee standing alone , all dead inside .
许多 圆锥形帐篷 常设 独自的 , 全部 死的 里面 .
许多孤零零的印第安帐篷，里面空无一人。

[red] ['iːg(ə)l] [daɪ] , [red] ['ærəʊ] [daɪ] , [ˌem 'iː] [nəʊ] [daɪ] , [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [skeə(r)] ,
Red Eagle die , Red Arrow die , me no die , me very much scare ,
红色的 鹰 死 , 红色的 箭 死 , 我 不 死 , 我 非常 很多 吓 ,
红鹰死了，红箭死了，我不死，我很害怕。

[gəʊ] [ɒf] [ɪn] ['maʊntənz] , [iːt] ['beriz] , ['tʃeriz] , [ruːt] .
go off in mountains , eat berries , cherries , root .
去 离开 在 山脉 , 吃 浆果 , 樱桃 , 根 .
去山里，吃浆果、樱桃、根茎类植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

[ˌem 'iː] [faɪnd] ['meni] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [ded] [ɪn] [wʊdz] .
Me find many Sheep Eater dead in woods .
我 寻找 许多 羊 食客 死的 在 树林 .
我在树林里发现了很多死掉的食羊蜥蜴。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [nɒt] ['meni] .
By and by Sheep Eaters not many .
经过 和 经过 羊 食客 不是 许多 .
到后来，食羊者就不多了。

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [traɪbz] [daʊn] [ɪn] ['væli] [ɒn] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [mʌtʃ] [bɪg] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] ,
They go to other Indian tribes down in valley on river , where much big water runs ,
他们 去 到 其他 印度 部落 向下 在 谷 在 河 , 在哪里 很多 大的 水 跑步 ,
他们前往河谷下游的其他印第安部落，那里水量充沛。

[ænd; ənd] [iːt] [hiːp] ['bʌfələʊ] , [raɪd] ['pəʊni] , ['mæri] [hiːp] [skwɔː] .
and eat heap buffalo , ride pony , marry heap squaw .
和 吃 堆 水牛 , 骑 小马 , 结婚 堆 印第安女人 .
吃大量的野牛，骑小马，娶大量的印第安女人。

[ʃiːp] ['iːtə(r)] [hæv; həv] [wʌn] [skwɔː] , ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] ['meni] .
Sheep Eater have one squaw , other Indians many .
羊 食客 有 一 印第安女人 , 其他 印度人 许多 .
食羊者只有一个女人，其他印第安人有很多女人。

[ðen] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [pə'puːs] , [nəʊ] [mɔː(r)] [skwɔː] , [ɔːl] [gɒn] .
Then Sheep Eater no more , no more papoose , no more squaw , all gone .
然后 羊 食客 不 更多的 , 不 更多的 婴儿 , 不 更多的 印第安女人 , 全部 已消失 .
然后，食羊者消失了，背上的婴儿消失了，女人也消失了，一切都不见了。

[kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [gəʊ] , [sprɪŋ] [kʌm] , [waɪld] [giːs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [leɪks] .
Cold winds go , spring come , wild geese come back to lakes .
寒冷的 风 去 , 春天 来 , 荒野 鹅 来 后退 到 湖泊 .
寒风消散，春天来临，野鹅重返湖泊。

[ʃiːp] ['iːtə(r)] [nəʊ] [kʌm] [bæk] , [ɔːl] [gɒn] .
Sheep Eater no come back , all gone .
羊 食客 不 来 后退 , 全部 已消失 .
食羊者再也回不来了，全都消失了。

['tiːpiː] [rɒt] , [reɪn] , [wɪnd] , [snəʊ] , [sʌn] , [ɒn] [bəʊnz] , [ɒn] ['blæŋkit] , ['tiːpiː] , [skɪnz] , [bəʊz] ,
Tepee rot , rain , wind , snow , sun , on bones , on blanket , tepees , skins , bows ,
圆锥形帐篷 腐烂 , 雨 , 风 , 雪 , 太阳 , 在 骨头 , 在 毯子 , 圆锥形帐篷 , 皮肤 , 弓 ,
['ærəus] .
arrows .
箭头 .

帐篷腐烂，雨水，风雪，阳光，骨头上，毯子上，帐篷，兽皮，弓箭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [gɒn] [tuː] .
By and by all gone too .
经过 和 经过 全部 已消失 也 .

最终，一切都消失了。

['ɪndiən][nəʊ][gəʊ][ðeə(r)] [lɒŋ] [taɪm] , ['meni] [muːn] .
Indian no go there long time , many moon .
印度 不 去 那里 长的 时间 , 许多 月亮 .

印度人很久没去过那里了，月亮也很久了。

" [səʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] .
" So passed away the proudest race of Indians that ever lived on earth .
" 所以 通过了 离开 这 最引以为豪 种族 的 印度人 那 曾经 居住地 在 地球 .

"就这样，地球上曾经生活过的最骄傲的印第安人种族消亡了。"

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [ðə; ði] [peɪnt] [rɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænjənz]
They left behind no trace of history except the Paint Rocks among the canyons
他们 左边 在后面 不 痕迹 的 历史 除了 这 画 岩石 之中 这 峡谷
[ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
of Wyoming ,
的 怀俄明州 ,

除了怀俄明州峡谷中的彩绘岩石外，他们没有留下任何历史痕迹。

[nɪə(r)]['beɪs(ə)n] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] - [kriːk] ['beɪs(ə)n] , [mɒn'tænə] ,
near Basin City , and in Crandle Creek Basin , Montana ,
靠近 盆地 城市 , 和 在 - 溪 盆地 , 蒙大拿 ,

在蒙大拿州的巴辛城附近，以及克兰德尔溪盆地

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [diːdz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət]
on which we might read of a thousand historical deeds if we could but
在 哪个 我们 可能 读 的 一个 千 历史 契约 如果 我们 可以 但
[faɪnd][ðə; ði] [kiː] .
find the key .
寻找 这 钥匙 .

如果我们能找到钥匙，就能从中读到上千件历史事迹。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [wiːl] [ɒn][bɔːld] ['maʊntən] ,
These , and the great shrine wheel on Bald Mountain ,
这些 , 和 这 伟大的 神社 车轮 在 秃 山 ,

这些，以及秃山上的大神龛轮，

[ðə; ði] [ʃiːp] [penz] [weə(r)] [ðə; ði]['weəri] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
the sheep pens where the wary sheep were caught , and here
这 羊 钢笔 在哪里 这 警惕 羊 是 捕捉 , 和 这里

这里是羊圈，警惕的羊群就是在这里被捕获的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [treɪlz] , [stəʊn] [blaɪndz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [leɪ] [ɪn]
and there along the mountain trails , stone blinds behind which the hunter lay in
和 那里 沿着 这 山 小径 , 石头 百叶窗 在后面 哪个 这 猎人 躺 在
['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,
ambush for game ,
伏击 为了 游戏 ,

沿着山间小路，遍布着石砌掩体，猎人就埋伏在掩体后伺机猎取猎物。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .
are all that is left to remind us of a tribe now extinct .
是 全部 那 是 左边 到 提醒 我们 的 一个 部落 现在 灭绝 .

仅存的遗物，让我们得以缅怀一个已经灭绝的部落。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ænd; ənd]
From those visible signs , and the tales of the old squaw and
从 那些 可见的 标志 , 和 这 故事 的 这 老的 印第安女人 和
['stɔːriz] [ek'stænt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [traɪbz] ,
stories extant among other tribes ,
故事 现存 之中 其他 部落 ,

从这些显而易见的迹象，以及老妇人的讲述和其他部落流传下来的故事来看，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ʃiːp] ['iːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , [breɪv] , ['piːsəbl] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
we find the Sheep Eaters were a strong , brave , peaceable race of people ,
我们 寻找 这 羊 食客 是 一个 强的 , 勇敢的 , 和平的 种族 的 人们 ,
[kliːn] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
clean morally and physically .
干净的 道德上 和 身体 .

我们发现食羊族是一个强壮、勇敢、爱好和平的种族，他们在道德和身体上都很纯洁。

['prɒvɪdənt] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] , [ɪk'selɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] [aːts] .
Provident and inventive , excelling in all the Indian arts .
普罗维登特 和 富有创造力的 , 卓越 在 全部 这 印度 艺术 .

足智多谋，富有创造力，精通所有印度艺术。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['brʌðəz] .
They lived as brothers .
他们 居住地 作为 兄弟 .

他们像亲兄弟一样生活。

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['ʃeərɪŋ] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːfs]
No poor were ever known among them , all sharing alike except the chiefs
不 贫穷的 是 曾经 已知 之中 他们 , 全部 分享 同样 除了 这 酋长们
,
,
,

他们当中没有穷人，除了酋长以外，所有人都平等地分享资源。

[huː] [hæd; həd]['lɑːdʒə(r)] ['tiːpiː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rəʊbz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
who had larger tepees and more robes that they might care for visitors .
WHO 有 更大的 圆锥形帐篷 和 更多的 长袍 那 他们 可能 关心 为了 访客 .

他们拥有更大的帐篷和更多的长袍，可以更好地照顾访客。

[deθ] [wɒz; wəz] [mi:t] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,
Death was meted out to the woman who broke her marriage vows ,
死亡 曾是 已记录 出去 到 这 女士 WHO 打破 她 婚姻 誓言 ,

违背婚姻誓言的女子被判处死刑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen]
and after death she was condemned to live in darkness and never again
和 后 死亡 她 曾是 谴责 到 居住 在 黑暗 和 绝不 再次
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] ['wɜːʃip] .
to see the sun they worshipped .
到 看 这 太阳 他们 崇拜 .

死后，她被判处生活在黑暗中，再也见不到他们所崇拜的太阳。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn] ['eni] [fɔːm] .
They never knew the use of alcohol in any form .
他们 绝不 知道 这 使用 的 酒精 在 任何 形式 .

他们从未接触过任何形式的酒精。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] , ['sɪvəlaɪzd] ['waɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [kɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]
It was left to the proud , civilized whites to bring that curse to the
它 曾是 左边 到 这 自豪的 , 文明 白人 到 带来 那 诅咒 到 这
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

最终，是骄傲自满、自诩文明的白人将这种诅咒带给了印第安人。

[ðɪs] ['feɪvəd] ['piːp(ə)l]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
This favored people never saw but the one white man , and he
这 受青睐 人们 绝不 锯 但 这 一 白色的 男人 , 和 他

这个受宠的民族除了一个白人之外，从未见过其他人，而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['əʊnli] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)]
only brought death to their bodies , leaving their souls unashamed to face their
仅有的 带来 死亡 到 他们的 身体 , 离开 他们的 灵魂 毫不羞愧 到 脸 他们的
['meɪkə(r)] .
Maker .
制造商 .

只会给他们的肉体带来死亡，却不会让他们的灵魂蒙羞地面对造物主。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [traɪb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It seems very fitting that this most perfect tribe of which we know should have
它 似乎 非常 配件 那 这 最多 完美的 部落 的 哪个 我们 知道 应该 有
[lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][spæn][ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sə'raʊndɪŋz] ,
lived out their little span of life among the most perfect surroundings ,
居住地 出去 他们的 小的 跨度 的 生活 之中 这 最多 完美的 周围环境 ,

看来，我们所知的最完美的部落，在最完美的环境中度过他们短暂的一生，真是再合适不过了。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [həʊmz] [ɪn][ðə; ði][kræɡz][ænd; ənd] [rɒks] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] ,
building their homes in the crags and rocks among those towering mountains ,
建筑 他们的 房屋 在 这 峭壁 和 岩石 之中 那些 参天 山脉 ,

他们在巍峨群山间的峭壁和岩石上建造家园，

[huːz] ['lɒfti] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [snəʊ] , [ɒn] [huːz] [saɪdz] [ɡreɪt] ['ɡlæsiəz] [laɪ]
whose lofty heads are covered with perpetual snow , on whose sides great glaciers lie
谁 高远 头部 是 涵盖 和 永久 雪 , 在 谁 侧面 伟大的 冰川 说谎
[hɑːf]['hɪd(ə)n] ,
half hidden ,
一半 隐 ,

它们的巍峨山峰终年积雪覆盖，两侧巨大的冰川半隐于地下。

[laɪk] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
like monsters of the deep .
喜欢 怪物 的 这 深的 .

就像深海怪物一样。

[dɑːk] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['kænjənz] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
Dark stretches of timber fringe the canyons where the bald eagle , silent as the grave ,
黑暗的 伸展 的 木材 边缘 这 峡谷 在哪里 这 秃 鹰 , 沉默的 作为 这 严重 ,

幽暗的树林环绕着峡谷，白头鹰在那里像坟墓一样寂静无声。

[siːk] [ɪts] [preɪ] .
seeks its prey .
寻找 它是 猎物 .

它寻找猎物。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [gəʊz] [hwɜːrl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [piːks] ,
To the south the black forest clings to the shoulders of the mountains where the snow goes whirling across the peaks ,
到 这 南 这 黑色的 森林 黏附 到 这 肩膀 的 这 山脉 在哪里 这 雪 去 旋转 穿过 这 高峰 ,

往南，黑森林依偎在群山的肩头，皑皑白雪在山峰间飞舞。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][lænd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] .
along the table land , and into the valleys .
沿着 这 桌子 土地 , 和 进入 这 山谷 .

沿着台地，进入山谷。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['saɪlənt] ['rɒkiz] ['taʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][bɪg] [hɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Always and always the silent Rockies towering among the clouds on the one side and the majestic Big Horn on the other .
总是 和 总是 这 沉默的 落基山脉 参天 之中 这 云 在 这 一 边 和 这 雄伟 大的 喇叭 在 这 其他 .

一边是巍峨耸立于云雾之间的寂静落基山脉，另一边是雄伟壮丽的大角山，永远如此。

['sentɪn(ə)l] [piːks] , [kæpt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] , [stænd] [laɪk] ['hɔːri] - ['hedɪd] ['dʒaɪənts] .
Sentinel peaks , capped with the eternal snows , stand like hoary - headed giants .
哨兵 高峰 , 封顶 和 这 永恒 雪 , 站立 喜欢 苍老 - 标题 巨人 .

终年积雪覆盖的哨兵山峰，如同白发苍苍的巨人般巍然耸立。

[greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['meɪsənri] [wɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['emərəld] [veɪl] [wɪð] [wʌn]['evə(r)] - [ə'staʊndɪŋ] ,
Great piles of God's masonry wall in this emerald vale with one ever - astounding ,
伟大的 堆 的 神的 石工 墙 在 这 翠 谷 和 一 曾经 - 惊人 ,

在这片翡翠般的山谷中，耸立着上帝建造的巨大石墙，其中有一座令人叹为观止的巨石。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['maʊntən] ,
sometimes appalling , always changing vista of mountain ,
有时 令人震惊 , 总是 变化 景色 的 山 ,

时而令人恐惧，时而不断变化的山景，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['fɒrɪst] , ['rɪvə(r)] , [leɪk] , [krest] , [gɔːdʒ] , [ænd; ənd] [piːk] .
forest , river , lake , crest , gorge , and peak .
森林 , 河 , 湖 , 波峰 , 峡谷 , 和 顶峰 .

森林、河流、湖泊、山脊、峡谷和山峰。

[kraʊtʃt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈempaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[səˈlemnəti]	[baɪ]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ˈgrændʒə(r)]	[baɪ]	[deɪ]	,
Crouched	**in**	**this**	**empire**	**of**	**solemnity**	**by**	**night**	**and**	**grandeur**	**by**	**day**	**,**
蹲着	在	这	帝国	的	严肃	经过	夜晚	和	宏伟	经过	天	,

在这夜里庄严肃穆、白日里气势恢宏的帝国中，他匍匐前行。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ˈiːtə(r)]	.
was	**the**	**home**	**of**	**the**	**Sheep**	**Eaters**	**.**
曾是	这	家	的	这	羊	食客	.

这里曾是食羊者的家园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神